




# SÄBELSÄGE SABRE SAW

## SBS 1300-VES

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung.

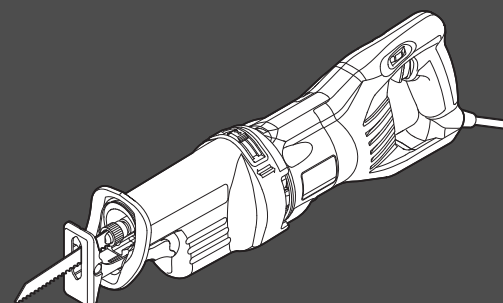
MWV-OSW-101417-02/18  
Gedruckt auf umweltfreundlichem Papier.

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispielabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

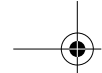
Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12-17  
74653 Künzelsau  
info@wuerth.com  
www.wuerth.com

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Alle Rechte vorbehalten

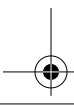
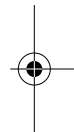
Art. 0702 695 X

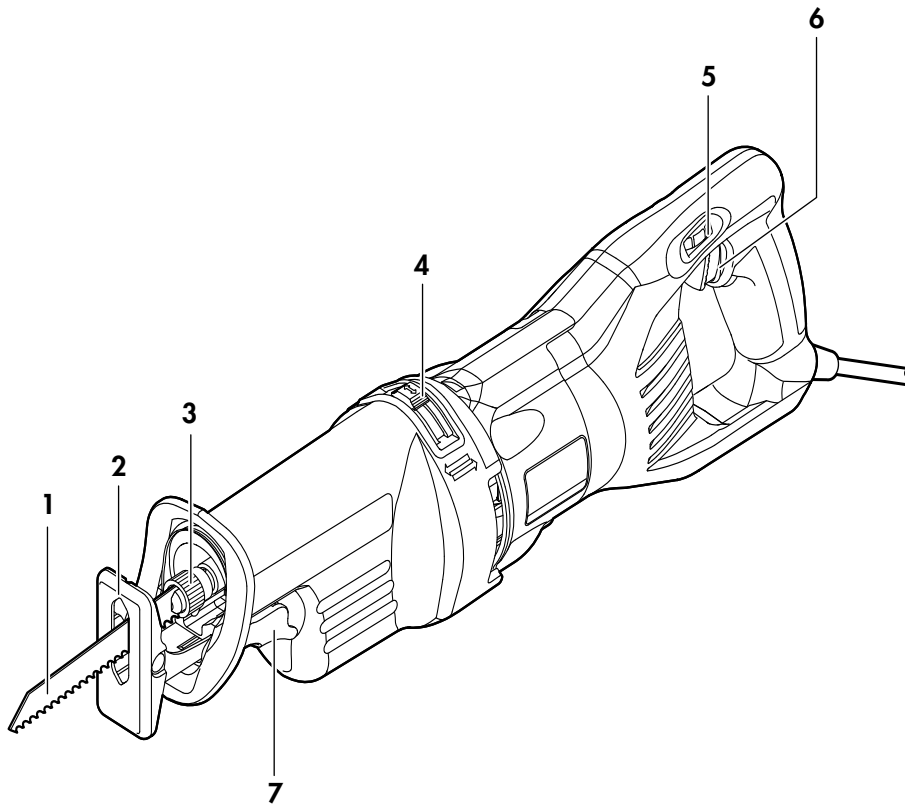


- DE Originalbetriebsanleitung
- GB Translation of the original operating instructions
- IT Traduzione delle istruzioni di funzionamento originali
- FR Traduction des instructions de service d'origine
- ES Traducción del manual de instrucciones de servicio original
- PT Tradução do original do manual de funcionamento
- NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
- DK Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
- NO Original driftsinstruks i oversettelse
- FI Alkuperäiskäyttöohjeen käännös
- SE Översättning av bruksanvisningens original
- GR Μετάφραση της γνήσιας οδηγίας λειτουργίας
- TR Orijinal işletim klavuzunun çevirisi
- PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji
- HU Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása
- CZ Překlad originálního návodu k obsluze
- SK Preklad originálneho návodu na obsluhu
- RO Traducerea instrucțiunilor de exploatare originale
- HR Prevod originalnega Navodila za uporabo
- BG Превод на оригиналното ръководство за експлоатация
- EE Originaalkasutusjuhendi koopia
- LT Originalo naudojimosi instrukcijos vertimas
- LV Eksploatācijas instrukcijas oriģināla kopija
- RU Перевод оригинала руководства по эксплуатации

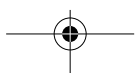
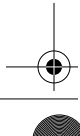
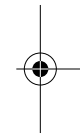


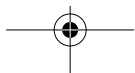
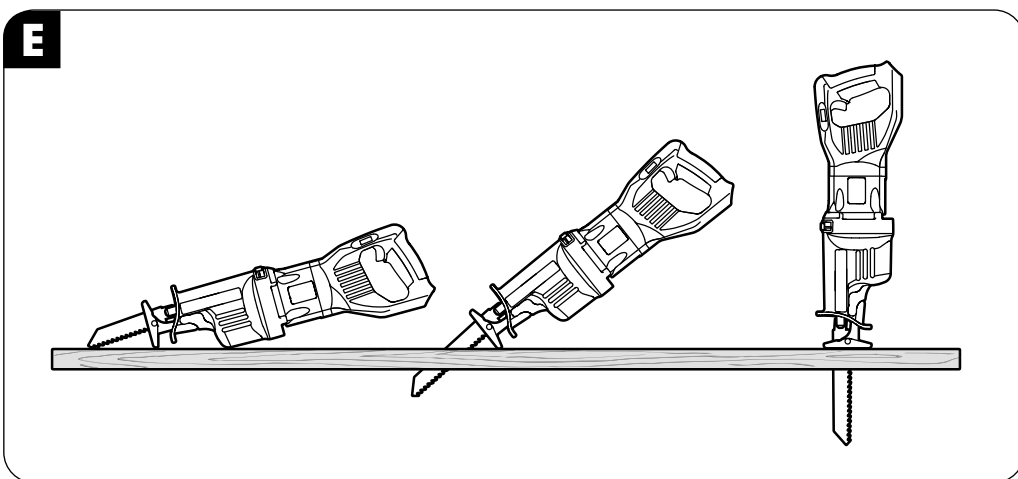
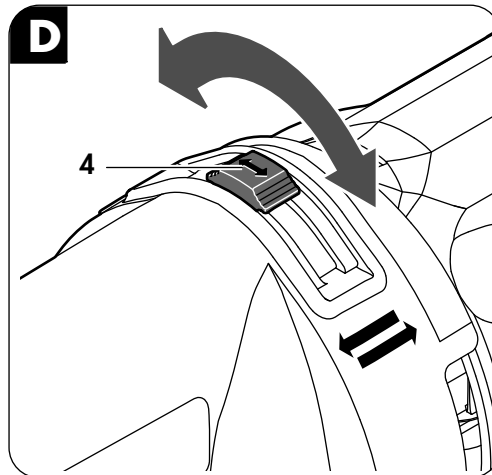
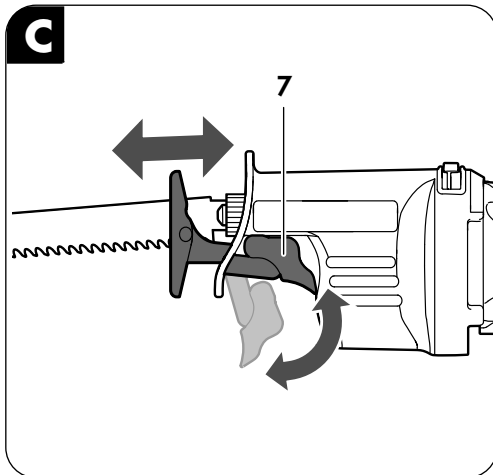
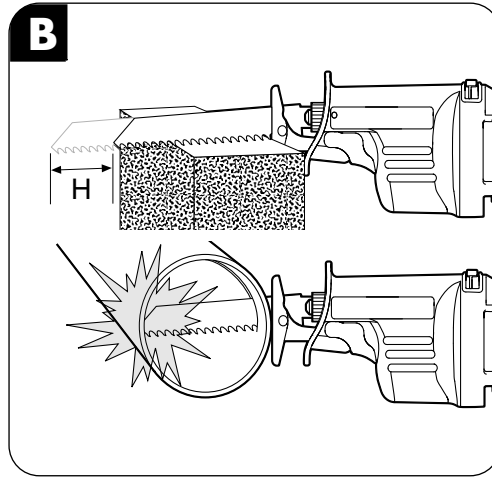
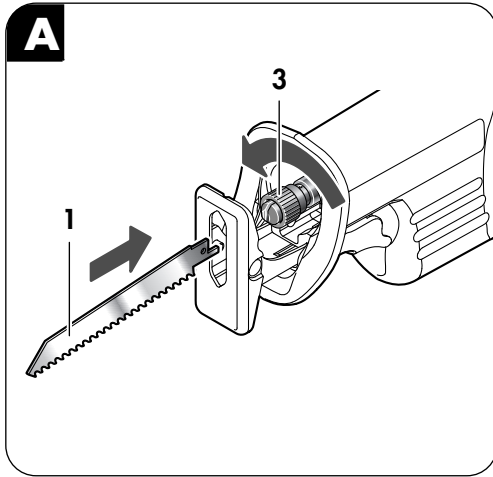
<b>DE</b> .....	5... 8
<b>GB</b> .....	9... 12
<b>IT</b> .....	13... 16
<b>FR</b> .....	17... 20
<b>ES</b> .....	21... 24
<b>PT</b> .....	25... 28
<b>NL</b> .....	29... 32
<b>DK</b> .....	33... 36
<b>NO</b> .....	37... 40
<b>FI</b> .....	41... 44
<b>SE</b> .....	45... 48
<b>GR</b> .....	49... 52
<b>TR</b> .....	53... 56
<b>PL</b> .....	57... 60
<b>HU</b> .....	61... 64
<b>CZ</b> .....	65... 68
<b>SK</b> .....	69... 72
<b>RO</b> .....	73... 76
<b>SL</b> .....	77... 80
<b>BG</b> .....	81... 85
<b>EE</b> .....	86... 89
<b>LT</b> .....	90... 93
<b>LV</b> .....	94... 97
<b>RU</b> .....	98...101





5	2-3	5	5	1-3	1-3	2-3	1-3	4-5





**DE**



## Sicherheitshinweise für Säbelsägen

**⚠️ WARNUNG** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Verstöße bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

- ❑ Halten Sie das Gerät nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- ❑ Beim Arbeiten das Gerät immer fest mit beiden Händen halten und für einen sicheren Stand sorgen.
- ❑ Anschlusskabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- ❑ Geräte, die im Freien verwendet werden, über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-) mit maximal 30 mA Auslösestrom anschließen. Nur ein für den Außenbereich zugelassenes, spritzwassergeschütztes Verlängerungskabel verwenden.
- ❑ Nach Beendigung des Arbeitsvorganges Gerät ausschalten und Sägeblatt erst dann aus dem Schnitt ziehen und ablegen, wenn dieses zum Stillstand gekommen ist (Rückschlaggefahr).
- ❑ Nur scharfe, einwandfreie Sägeblätter verwenden. Rissige, verbogene oder unscharfe Sägeblätter sofort auswechseln.

- ❑ Beim Arbeiten muss der Führungsbügel 2 immer am Werkstück anliegen. Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.
- ❑ Das Gerät darf nur mit den zugehörigen Schutzvorrichtungen betrieben werden.
- ❑ Keine zusätzlichen Schilder an Motor, Griff oder Getriebe festschrauben oder -nieten.
- ❑ In Arbeitspausen, bei Nichtgebrauch und vor allen Arbeiten am Gerät (z. B. Wechseln der Arbeitswerkzeuge, Wartung, Reinigung, Einstellungen) Netzstecker ziehen.
- ❑ Nur Original-Würth-Zubehör verwenden.



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen**

**Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden.**



Wird bei der Arbeit das Netzkabel beschädigt oder durchtrennt, Kabel nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigtem Kabel benutzen.



Das Gerät darf nicht feucht sein und auch nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.



Staubschutzmaske und Schutzbrille tragen.  
Schutzhandschuhe und festes Schuhwerk tragen



Weitere Sicherheitshinweise siehe Beilage

### Gerätekenwerte

<b>Säbelsäge</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Artikelnummer	0702 695 X
Aufnahmeleistung	1300 W
Abgabeleistung	600 W
Leerlaufhubzahl	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Hub	32 mm
Gewicht	4,2 kg
Schutzklasse	□/II

### Geräteelemente

- 1 Sägeblatt
- 2 Führungsbügel
- 3 Schnellwechsel-Sägeblattaufnahme
- 4 Umschalter für Pendelung
- 5 Stellrad Hubzahlvorwahl
- 6 Ein-/Ausschalter mit Gasgebefunktion
- 7 Spannhebel für Führungsbügel

Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Säbelsäge sägt Holz, Kunststoff und Metall. Sie schneidet Geraden, Kurven und Innenausschnitte. Sie schneidet Rohre und trennt flächenbündig ab. Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßigem Gebrauch haftet der Benutzer.

Fragen zum Gerät und seiner Anwendung beantwortet Ihnen in Deutschland die Produkt- und Anwendungsberatung unter Tel.: 01805-60 65 69 (14 Cent/min).

## Vor der Inbetriebnahme

**Netzspannung beachten:** Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typschild des Gerätes übereinstimmen.

## Einsetzen des Sägeblattes (siehe Bild **A B**)

- Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Schnellwechsel-Aufnahme **3** öffnen; hierzu Spannung in Pfeilrichtung verdrehen und festhalten.
- Sägeblatt **1** bis zum Anschlag einschieben und Spannung loslassen. Das Sägeblatt wird automatisch eingespannt. Sägeblatt auf festen Sitz kontrollieren (Schutzhandschuhe tragen!).
- Nur Sägeblätter mit ausreichender Länge verwenden. Das Sägeblatt muss auch in der hinteren Stellung (**H**) über das Werkstück hinausragen. Sägeblätter können zerbrechen, wenn sie gegen das Werkstück oder den Führungsbügel stoßen.

## Verstellen des Führungsbügels (siehe Bild **C**)

- Im Bereich kurz vor dem Führungsbügel wird das Sägeblatt am meisten abgenutzt. Um die Standzeit des Sägeblattes zu erhöhen kann der Führungsbügel verschoben werden.
- Spannhebel **7** nach unten ziehen und Führungsbügel in gewünschte Lage verschieben. Spannhebel wieder nach oben schwenken.

## Inbetriebnahme

### Ein-/Ausschalten

**Einschalten:** Ein-/Ausschalter **6** drücken.

**Ausschalten:** Ein-/Ausschalter **6** loslassen.

### Vorwahl der Hubzahl

Mit dem Stellrad **5** kann die Hubzahl (= Bewegung des Sägeblattes pro Minute) stufenlos reguliert werden.

Die Hubzahl kann je nach Druck auf den Ein-/Ausschalter **6** stufenlos bis zur am Stellrad vorgewählten Hubzahl verstellt werden.

Die für das zu bearbeitende Material geeignete Hubzahl der Tabelle (siehe Seite 3) entnehmen und die entsprechende Zahl auf dem Stellrad einstellen.

### Pendelung (siehe Bild **D**)

Eine zuschaltbare Pendelung des Sägeblattes (Orbitalbewegung) ermöglicht eine optimale Anpassung von Schnittgeschwindigkeit, Schnittleistung und Schnittbild an das zu bearbeitende Material.

Die Pendelung kann mit dem Umschalter **4** ein- bzw. ausgeschaltet werden:



Pendelung EIN



Pendelung AUS

### Es wird empfohlen:

- die Pendelstufe auszuschalten je feiner und sauberer die Schnittkante werden soll.
- bei der Bearbeitung von dünnen Werkstoffen wie z. B. Blechen die Pendelung auszuschalten.
- in harten Werkstoffen wie z. B. Stahl die Pendelung auszuschalten.
- in weichen Materialien wie z. B. Holz und beim Schnitt in Faserrichtung mit Pendelung zu arbeiten.

## Arbeitshinweise

Wenn Sie in eine Wand einen Ausschnitt sägen wollen, prüfen Sie vorher, ob elektrische oder sonstige Versorgungsleitungen im Sägebereich verlaufen. Die Maschine beim Sägen nur an den Kunststoffteilen festhalten. Dadurch wird ein elektrischer Schlag verhindert, falls eine elektrische Leitung angesägt wird.

Um Vibrationen zu vermeiden den Führungsbügel beim Sägen flach auf das Material drücken.



## Sägen in Metall

Das Metall mit geringer Hubzahl ansägen und dann die Hubzahl langsam am Schalterdrücker steigern. Bei Innenausschnitten eine Bohrung, die etwas größer als das Sägeblatt ist, anbringen und von dort den Schnitt beginnen.

Beim Metallsägen entlang der Schnittlinie Kühl- und Schmiermittel auftragen (Öl, Petroleum).

## Herstellen von Innenausschnitten (siehe Bild **E**)

Tauchschnitte sind nur bei weichen Materialien möglich. Maschine einschalten und auf Führungsbügel aufsetzen, mit einer Hand am Gehäuse vorne gut festhalten und mit der anderen Hand am Handgriff nach oben drücken und Sägeblatt eintauchen.

### Staubabsaugung

- ❑ Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.
  - Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.
    - Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
    - Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.
- Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

### Wartung und Reinigung

- ❑ **Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.**
- ❑ Gerät und Lüftungsschlitze stets sauberhalten, um gut und sicher zu arbeiten.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einem Würth master-Service ausführen zu lassen. In Deutschland erreichen Sie den Würth master-Service kostenlos unter Tel. **0800-WMASTER (0800-9 62 78 37)**. In Österreich unter der Tel. **0800-20 30 13**.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Die aktuelle Ersatzteilliste dieses Gerätes kann im Internet unter „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ aufgerufen oder von der nächstgelegenen Würth-Niederlassung angefordert werden.

### Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



#### Nur für EU-Länder:

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!  
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### Gewährleistung

Für dieses Würth-Gerät bieten wir eine Gewährleistung gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn Sie das Gerät unzerlegt einer Würth-Niederlassung, Ihrem Würth-Außendienstmitarbeiter oder einer Würth-autorisierten Kundendienststelle für Elektro- und Druckluftwerkzeuge übergeben.

## Geräusch-/ Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 92 dB (A); Schalleistungspegel 103 dB (A). Messunsicherheit K=3 dB.

### Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60 745:

Schwingungsemissionswert  
 $a_h = 12,5 \text{ m/s}^2$ , Unsicherheit  $K=2 \text{ m/s}^2$

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

## CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

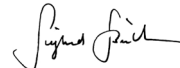
EN 60745-1:2009+A11:2010,  
 EN 60745-2-11:2010,  
 EN 55014-1:2017,  
 EN 55014-2:2015,  
 EN 61000-3-2:2014,  
 EN 61000-3-3:2013,  
 EN 50581:2012, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2011/65/EU, 2006/42/EG, 2014/30/EU.

Technische Unterlagen bei:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
 Reinhold-Würth-Straße 12 - 17  
 74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
 Prokurist – Leiter  
 Produktmanagement  
 Künzelsau: 12.02.2018



Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
 Prokurist – Leiter Qualität



**GB****⚠ Safety warnings for sabre saws**

**⚠ WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all safety warnings and instructions for future reference.

- ❑ Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- ❑ When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.
- ❑ Keep mains lead clear from working range of the machine. Always lead the cable away behind you.
- ❑ Connect machines that are used in the open via a residual current circuit breaker with a triggering current of 30 mA maximum. Use only extension cables that are intended for outdoor use and are protected against splash water.
- ❑ When the cut is completed, switch off the machine and then pull the saw blade out of the cut only after it has come to a standstill (danger of kick-back).
- ❑ Use only sharp, flawless saw blades. Replace immediately cracked, bent or dull saw blades.
- ❑ When working, the guide frame **2** must always be in contact with the workpiece. Only plug-in when machine is switched off.
- ❑ The machine must be operated only with the associated protective devices.

- ❑ Do not fasten any additional labels on the motor, the handle, or the gear.
- ❑ During pauses in the work, when not in use or during work on the machine itself (e.g., changing of the working tools, repairs, cleaning, adjustment), pull the mains plug.
- ❑ Use only original Würth parts and accessories.



Working safely with this machine is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed. In addition, the general safety instructions in the enclosed booklet must be followed.



If the cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately pull the mains plug. Never use the machine with a damaged cable.



The machine must not be damp and must also not be operated in damp surroundings.



Wear safety goggles and dust mask.  
Wear protective gloves and sturdy shoes.



For further notes on safety refer to enclosed Sheet

**Tool Specifications**

<b>Sabre Saw</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Article number	0702 695 X
Input power	1300 W
Output power	600 W
Stroke rate at no load	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Stroke	32 mm
Weight	4.2 kg
Safety class	□/II

**Operating Controls**

- 1 Saw blade
- 2 Guide shoe
- 3 Quick-change saw blade holder
- 4 Selector switch for orbital action
- 5 Thumbwheel for stroke rate preselection
- 6 On/Off switch
- 7 Clamping lever for guide bracket

Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.

**Use as Intended**

This sabre saw cuts wood, plastic, and metal. It cuts curves and can cut flush to a surface.

For damage caused by usage other than intended, the user is responsible.

## Before use

**Always use the correct supply voltage:** The power supply voltage must match the information quoted on the tool identification plate.

### Inserting the saw-blade (see figure **A B**)

- Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.
- Open the quick-change **3** holder by turning the clamping ring in the direction of the arrow and holding.
- Insert the saw blade **1** as far as it will go and release the tension ring. The saw blade is fixed automatically. Check that the saw blade is sitting firmly (wear protective gloves!)
- Only use saw blades with adequate length. The saw blade has to be longer than the working piece even when working with the lowest stroke rate (**H**). Saw blades can break if hit against the working piece or the guide shoe.

### To adjust cutting shoe (see figure **C**)

- The saw blade gets worn most in the area just before the guide shoe. To increase the life of the saw blade the guide shoe can be moved.
- Pull the clamping lever **7** downward and move the guide bracket to the requested position. Push the clamping lever up again.

## Initial Operation

### Switching On/Off

**Switching on:** Press the On/Off switch **6**.

**Switching off:** Release the On/Off switch **6**.

### Preselecting the stroke rate

With the thumbwheel **5**, the stroke rate (= saw-blade motion per minute) can be variably adjusted.

Depending on the amount of pressure on the On/Off switch **6**, the stroke rate can be variably adjusted to the preselected stroke rate on the thumbwheel.

Select the suitable stroke rate for the material being worked from the Table (see page 3) and set the corresponding number on the thumbwheel.

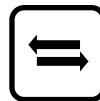
### Orbital action (see figure **D**)

Orbital action of the saw blade that can be switched on allows for optimal adaptation of cutting speed, cutting capacity and cutting pattern to the material being worked.

The orbital action can be switched on or off via the selector switch 4:



Orbital action ON



Orbital action OFF

### Recommendations:

- To achieve the smoothest and cleanest cutting edge, switch the orbital action OFF.
- When sawing thin materials, e.g., steel sheet, switch the orbital action OFF.
- When sawing hard materials, e.g., steel, switch the orbital action OFF.
- When sawing soft materials, e.g., wood and when sawing in the direction of the grain, switch the orbital action ON.

## Operating Instructions

If you want to saw a cut into a panelled wall, check beforehand if there are any electric or other cables in the area to be sawn (eg. with metal detector). When sawing, only hold plastic parts of machine. This will prevent an electric shock should you saw through a cable.

In order to avoid vibrations press the guide shoe flat to the working material when sawing.

### Sawing metal

When sawing into metal start with a low stroke rate, then increase the stroke rate by depressing the switch. For plunge cutting, first drill a hole which is slightly larger than the saw blade and then start to cut.

When sawing into metal apply coolant and lubricant (oil, paraffin oil) along the cutting line.

### Plunge cuts (see figure **E**)

Plunge cutting is only possible in soft materials. Switch on machine and rest guide shoe on workpiece, hold housing firmly with one hand at the top and with your other hand push upwards on the hand grip, slowly plunging in the saw blade.

### Dust Protection

- ❑ Dusts from materials such as lead-containing coatings, some wood types, minerals and metal can be harmful to one's health. Touching or breathing-in the dusts can cause allergic reactions and/or lead to respiratory infections of the user or bystanders.

Certain dusts, such as oak or beech dust, are considered as carcinogenic, especially in connection with wood-treatment additives (chromate, wood preservative). Materials containing asbestos may only be worked by specialists.

- Provide for good ventilation of the working place.
- It is recommended to wear a P2 filter-class respirator.

Observe the relevant regulations in your country for the materials to be worked.

### Maintenance and Cleaning

- ❑ Before any work on the machine itself, pull the mains plug.
- ❑ For safe and proper working, always keep the machine and the ventilation slots clean.

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing, repair should be carried out by a Würth Master-Service agent.

For all correspondence and spare parts orders, always include the article number on the type plate of the machine.

For the current spare parts list of this machine, log into the Internet under "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" or ask for a copy at your nearest Würth branch office.

### Disposal

Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.



#### Only for EC countries:

Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its

incorporation into national law, power tools that are

no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

### Warranty

For this Würth tool, we provide a warranty in accordance with statutory/country-specific regulations from the date of purchase (proof of purchase by invoice or delivery note). Damage that has occurred will be corrected by replacement or repair.

Damage caused by normal wear, overloading or improper handling is excluded from the warranty.

Claims can only be accepted if the power tool is sent undisassembled to a Würth branch office, your Würth sales representative or a customer service agent for Würth compressed-air and power tools.

### Noise/Vibration Information

Measured values determined according to EN 60 745.

Typically the A-weighted noise levels of the tool are: Sound pressure level: 92 dB (A); Sound power level: 103 dB (A). Measurement uncertainty K=3 dB.

#### Wear ear protection!

Overall vibrational value  $a_{h1}=12,5 \text{ m/s}^2$ .  
Uncertainty K= 2  $\text{m/s}^2$

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of the vibrational impact.

The declared vibration emission level represents the main applications of the power tool. However if the power tool is used for other applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the vibrational impact over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: Maintain the power tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.



## **CE Declaration of Conformity**

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 60745-1:2009+A11:2010,

EN 60745-2-11:2010,

EN 55014-1:2017,

EN 55014-2:2015,

EN 61000-3-2:2014,

EN 61000-3-3:2013,

EN 50581:2012, according to the provisions of the regulations 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU.

Technical file at:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT

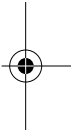
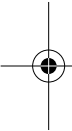
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,

74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Head of Product  
Management,  
Authorized Signatory

Künzelsau: 12.02.2018

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Head of Quality,  
Authorized Signatory



**IT****Indicazioni di sicurezza per seghe universal**

**AVVERTENZA** Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative potrebbe verificarsi il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi. Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

- ❑ Quando si eseguono lavori in cui vi è pericolo che l'accessorio impiegato possa arrivare a toccare cavi elettrici nascosti oppure anche il cavo elettrico dell'elettrotensile stesso, operare con l'elettrotensile afferrandolo sempre alle superfici di impugnatura isolate. Un contatto con un cavo elettrico mette sotto tensione anche parti in metallo dell'elettrotensile provocando quindi una scossa elettrica.
- ❑ Durante le operazioni di lavoro è necessario tenere la macchina sempre con entrambe le mani ed adottare una posizione di lavoro sicura.
- ❑ Tenere sempre lontano il cavo di collegamento dall'area di lavoro dell'attrezzo.
- ❑ Collegare le macchine che vengono utilizzate all'esterno attraverso un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI) con una corrente di disinnesto di massimo 30 mA. Usare soltanto un cavo di prolunga omologato per ambienti esterni e protetto contro gli spruzzi d'acqua.
- ❑ Disinserire la macchina a conclusione di un'operazione di lavoro ed estrarre la lama quando la macchina è completamente ferma (pericolo di contraccolpo) e conservarla.
- ❑ Utilizzare soltanto seghe taglienti ed in perfetto stato. Sostituire immediatamente lame incurvate, piegate oppure non più affilate.
- ❑ Durante l'operazione di lavoro la staffa di guida 2 deve aderire bene sul pezzo in lavorazione. Inserire la spina solo con interruttore su posizione «OFF».
- ❑ La macchina può essere utilizzata soltanto con i relativi dispositivi di protezione.
- ❑ Non avvitare oppure chiodare ulteriori targhette sul motore, sull'impugnatura oppure sulla trasmissione.
- ❑ Sfilare la spina dalla presa durante le pause di lavoro, quando la macchina non viene usata e prima di ogni intervento sulla macchina stessa (p. e. sostituzione degli utensili di lavoro, manutenzione, pulizia, impostazione).
- ❑ Impiegare solo accessori originali di Würth.



È possibile lavorare con la macchina senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente le istruzioni per l'uso, l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguendo rigorosamente le istruzioni in esse contenute. Attenersi inoltre rigorosamente alle indicazioni di sicurezza generali che si trovano nel manuale allegato.



Se durante un'operazione di lavoro viene danneggiato oppure troncato il cavo dell'alimentazione di rete, non toccare il cavo ma estrarre immediatamente la spina dalla presa. Mai utilizzare la macchina con un cavo danneggiato.



La macchina non può essere umida né può essere utilizzata in un ambiente umido.



Portare occhiali di protezione e maschera di protezione contro la polvere. Portare guanti e scarpe di sicurezza.



Per altre istruzioni di sicurezza si veda il foglio allegato

**Dati tecnici**

<b>Sega a gattuccio</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Codice di ordinazione	0702 695 X
Potenza assorbita	1300 W
Potenza resa	600 W
Numero corse a vuoto	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Corsa	32 mm
Peso	4,2 kg
Classe di protezione	□/II

**Elementi della macchina**

- 1 Lama
- 2 Staffa di guida
- 3 Alloggiamento lama a cambio rapido
- 4 Commutatore per oscillazione

- 5 Rotella di regolazione preselezione numero corse
- 6 Interruttore avvio/arresto
- 7 Leva di bloccaggio per staffa di guida

Gli accessori illustrati o descritti nelle istruzioni per l'uso non sono sempre compresi nella fornitura.

**Uso conforme alle norme**

Questo sega diritta può essere utilizzato per lavorare legno, materiale sintetico e acciaio: per effettuare tagli diritti e obliqui, curve e per tagli all'interno del materiale.

Per danni provocati da uso non conforme alle norme, risponde esclusivamente l'Utente.

## Prima della messa in funzione

**Osservare la tensione di rete:** La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta della macchina.

### Inserimento della lama (vedere figura A B)

- ❑ Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.
- ❑ Aprire l'alloggiamento a cambio rapido 3. A tal fine, girare l'anello di fissaggio in direzione della freccia e tenerlo fermo.
- ❑ Inserire la lama fino all'arresto 1 e fissare l'anello. La lama viene fissata automaticamente. Controllare che lama sia salda (indossare i guanti di protezione).
- ❑ Utilizzare solo lame lunghe a sufficienza. La lama deve sporgere dal materiale anche quando la corsa scelta è la più breve (H). Le lame si possono spezzare quando urtano contro il materiale da tagliare o se sfregano contro la staffa di guida.

### Regolazione della staffa di guida (vedere figura C)

- ☞ La lama si consuma spesso in un punto, poco prima della staffa. Per una maggiore durata della lama, la staffa può essere posizionata.
- ❑ Tirare la leva di bloccaggio 7 verso il basso e spostare la staffa di guida nella posizione desiderata. Orientare nuovamente la leva di bloccaggio verso l'alto.

## Messa in funzione

### Inserimento-Disinserimento

**Avviare:** Premere l'interruttore avvio/arresto 6.  
**Arrestare:** Lasciare l'interruttore avvio/arresto 6.

### Preselezione del numero corse

Con la rotella di regolazione 5 è possibile la regolazione continua del numero corse (= movimento della lama al minuto).

Il numero corse può essere regolato in continuo a seconda della pressione sull'interruttore avvio/arresto 6 fino al numero di corse preselezionato alla rotella di regolazione.

Rilevare il numero corse adatto per il materiale da lavorare dalla tabella (vedere pagina 3) e regolare il relativo numero sulla rotella di regolazione.

14

### Oscillazione (vedere figura D)

Un oscillamento azionabile della lama (movimento orbitale) consente un adattamento ottimale della velocità di taglio, della potenza di taglio e della forma di taglio al materiale da lavorare.

L'oscillazione può essere inserita o disinserita con il commutatore 4:



Oscillazione INS.



Oscillazione DIS.

#### Si consiglia:

- Di disinserire il livello di oscillazione più fine e più pulito deve essere lo spigolo di taglio.
- In caso di lavorazione di materiali sottili, come p. es. lamiera, di disinserire l'oscillazione.
- In materiali duri, come p. es. acciaio di disinserire l'oscillazione.
- In materiali morbidi, come p. es. legno e tagliando in direzione delle fibre, di lavorare con oscillazione.

## Istruzioni per il lavoro

Quando si desidera effettuare un taglio in una parete, sarà necessario verificare che non vi siano conduttori elettrici o altri cavi nella zona in cui intende praticare il taglio (per esempio, utilizzando un cercacavi). Segando una parete, reggere l'utensile tenendo solo le parti in materiale plastico (per evitare il pericolo di shock elettrico, nel caso si dovessero inavvertitamente tagliare dei cavi elettrici).

Per evitare vibrazioni, quando si sta tagliando, premere la staffa di guida contro il materiale, in modo che le due superfici siano aderenti fra loro.

### Segare il metallo

Iniziare a tagliare il metallo a bassa velocità e poi aumentare la corsa lentamente, premendo sullo interruttore principale. Dovendo eseguire intagli in una superficie, è necessario fare un foro un po' più grande della lama e incominciare a tagliare da questo foro.

Segando metalli, applicare lungo la traccia di taglio, prodotti per il raffreddamento (olio o petrolio).

### Effettuare tagli dall'interno del materiale (vedere figura E)

Sono possibili tagli all'interno di una superficie solo con materiali teneri. Avviare l'elettrotensile ed appoggiare la staffa di guida, premere con una mano sulla parte anteriore della carcassa e con l'altra mano nella impugnatura, tirare verso l'altro in modo che la lama tagli in profondità.

### Protezione antipolvere

❑ Polveri e materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legname, minerali e metalli possono essere dannosi per la salute. Il contatto oppure l'inalazione delle polveri possono causare reazioni allergiche e/o malattie delle vie respiratorie dell'operatore oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze.

Determinate polveri come polvere da legname di faggio o di quercia sono considerate cancerogene, in modo particolare insieme ad additivi per il trattamento del legname (croato, protezione per legno). Materiale contenente amianto deve essere lavorato esclusivamente da personale specializzato.

- Provvedere per una buona aerazione del posto di lavoro.
- Si consiglia di portare una mascherina protettiva con classe di filtraggio P2.

Osservare le norme in vigore nel Vostro paese per i materiali da lavorare.

### Cura e manutenzione

- ❑ Prima di iniziare i lavori sulla macchina, sfilare la spina dalla presa.
- ❑ Mantenere la macchina e le fessure di ventilazione sempre in perfetto stato di pulizia per poter lavorare bene e sicuri.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza Würth master-Service autorizzato.

Per ogni tipo di richiesta o di ordinazione di pezzi di ricambio, è indispensabile comunicare sempre il codice articolo riportato sulla targhetta di fabbricazione della macchina.

L'attuale distinta dei pezzi di ricambio di questa macchina può essere consultata nel sito Internet «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» oppure è possibile richiederla presso la più vicina filiale Würth.

### Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrotensili e gli accessori dismessi.



#### Solo per i Paesi della CE:

Non gettare elettrotensili dismessi tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrotensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

### Garanzia legale

Per questo prodotto Würth, la garanzia è conforme alle disposizioni di legge vigenti nei singoli Paesi, a partire dalla data di acquisto (faranno fede la fattura o la bolla di consegna). I difetti subentrati vengono eliminati attraverso una fornitura di ricambio oppure provvedendo alle dovute riparazioni.

Si esclude ogni prestazione di garanzia in caso di danni dovuti a normale usura, a sovraccarico, oppure a trattamento ed impiego inappropriato.

Reclami possono essere riconosciuti esclusivamente se l'apparecchio viene consegnato non smontato ad una filiale Würth, al Vostro rivenditore di fiducia Würth oppure ad un Centro di Assistenza Clienti autorizzato Würth per utensili pneumatici ed elettrotensili.

### Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di: Livello di rumorosità 92 dB (A); Potenza della rumorosità 103 dB (A). Incertezza della misura K=3 dB.

#### Utilizzare le cuffie di protezione!

Valori complessivi di oscillazioni  $a_{hv}=12,5 \text{ m/s}^2$ . Incertezza della misura K= 2  $\text{m/s}^2$

Il livello di oscillazione indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto di elettrotensili. Lo stesso è idoneo anche per una valutazione provvisoria del carico da oscillazioni.





Il livello di oscillazione indicato rappresenta gli impieghi principali dell'elettrotensile. Se tuttavia l'elettrotensile viene utilizzato per altri impieghi con accessori differenti oppure con manutenzione insufficiente, il livello di oscillazione può differire. Questo può aumentare sensibilmente il carico da oscillazioni per l'intero periodo operativo.

Per una valutazione precisa del carico da oscillazioni sarebbe necessario considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso ma non viene utilizzato effettivamente. Questo può ridurre chiaramente il carico da oscillazioni per l'intero periodo operativo.

Adottare misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall'azione delle oscillazioni, come p. es.: manutenzione di elettrotensile e accessori, tenere calde le mani, organizzazione dei cicli di lavorazione.

### **CE Dichiarazione di conformità**

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti:

EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012, in base alle prescrizioni delle direttive 2011/65/UE, 2006/42/CE, 2014/30/UE.

Facicolo tecnico presso:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Procuratore –  
Responsabile gestione  
prodotto

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Procuratore –  
Responsabile qualità

Künzelsau: 12.02.2018





**FR****⚠ Avertissements de sécurité pour scies sabre**

**⚠ ATTENTION** Lire toutes les indications et consignes de sécurité. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

- ❑ Ne tenir l'appareil électroportatif qu'aux poignées isolées, si, pendant les travaux, l'outil de travail risque de toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble d'alimentation. Le contact avec des conduites sous tension a pour conséquence une mise sous tension des parties métalliques de l'appareil et provoque une décharge électrique.
- ❑ Pendant le travail avec cet appareil, le tenir toujours fermement et à deux mains. Adopter une position stable et sûre.
- ❑ Le câble d'alimentation doit toujours se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Toujours maintenir le câble d'alimentation à l'arrière de la machine.
- ❑ Monter un disjoncteur à courant de défaut (courant de déclenchement: 30 mA max.) en amont des appareils utilisés en plein air. N'employer qu'un câble de rallonge électrique étanche aux projections d'eau.
- ❑ Après avoir terminé une passe de découpe, commencer par arrêter l'appareil. Ne retirer la lame de scie hors du trait de coupe qu'après avoir attendu son immobilisation complète (risque de contre-réaction violente).
- ❑ N'utiliser que des lames bien affûtées et en parfait état. Remplacer immédiatement les lames fissurées, déformées ou émoussées.
- ❑ Pendant le travail, l'étrier de guidage 2 doit toujours être en contact avec la pièce. Ne raccorder la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêt.
- ❑ L'appareil ne doit être exploité qu'avec les dispositifs de protection adéquats.

- ❑ Ne pas visser ou river des panneaux supplémentaires sur moteur, poignée ou engrenage.
- ❑ Extraire la fiche du cordon d'alimentation de l'appareil hors de la prise électrique à chaque interruption du travail, dès que l'appareil n'est plus utilisé ainsi qu'avant toute intervention sur l'appareil lui-même (changement d'outil, maintenance, nettoyage, réglage, par exemple).
- ❑ N'utiliser que des accessoires d'origine de Würth.



Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions de service et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données. En plus, il convient de respecter les consignes d'ordre général touchant à la sécurité qui sont définies dans le cahier joint.



Si le cordon d'alimentation électrique est endommagé ou rompu pendant le travail, ne pas y toucher. Extraire immédiatement la fiche du cordon d'alimentation hors de la prise électrique. Ne jamais utiliser un appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé.



Ne pas exposer l'appareil à l'humidité ni le faire fonctionner lorsqu'il est humide ou dans un environnement humide.



Porter des lunettes de sécurité et un masque anti-poussières.

Porter des gants de protection et des chaussures solides à semelles antidérapantes.



D'autres consignes de sécurité figurent sur la feuille jointe

**Caractéristiques techniques**

Scie sabre	SBS 1300-VES
Référence	0702 695 X
Puissance absorbée	1300 W
Puissance débitée	600 W
Vitesse de travail	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Course	32 mm
Poids	4,2 kg
Classe de protection	□/II

**Éléments de la machine**

- 1 lame de scie
- 2 étrier de guidage
- 3 porte-lame à changement rapide
- 4 commutateur pour mouvement pendulaire

- 5 Molette de présélection de la cadence de course
- 6 Interrupteur Marche/Arrêt
- 7 Levier de serrage pour étrier de guidage

Les accessoires reproduits et décrits dans la notice d'instructions ne sont pas forcément compris dans les fournitures.

**Utilisation conformément à sa destination**

La scie sabre permet de scier du bois, des matières synthétiques et des métaux. Elle scie des courbes et sépare en laissant des surfaces tout à fait planes.

L'utilisateur assume toute responsabilité pour les dommages dus à une utilisation non conforme à la conception de la machine.

## Avant la mise en service

**Tenir compte de la tension du secteur:** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de la machine.

### Mise en place de la lame de scie (voir figure **A B**)

- ❑ Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.
- ❑ Ouvrir le porte-lame **3** à changement rapide; à cet effet tourner la bague de serrage dans le sens de la flèche et la maintenir dans cette position.
- ❑ Introduire à fond la lame **1** de scie et relâcher la bague de serrage. La lame de scie se trouve automatiquement serrée. Vérifier le positionnement correct de la lame de scie (ne pas oublier de porter des gants de protection!).
- ❑ N'utiliser que des lames de scie d'une longueur suffisante. Même pour la course la plus courte (**H**), la lame doit dépasser la pièce. Il se peut que les lames de scie se cassent, lorsqu'elles heurtent la pièce ou l'étrier de guidage.

### Etrier de guidage (voir figure **C**)

- ☞ L'endroit de la lame de scie qui se trouve juste avant l'étrier de guidage est soumis à une usure importante. Afin d'augmenter la longévité de la lame de scie, il est recommandé de déplacer l'étrier de guidage.
- ❑ Tirer le levier de serrage **7** vers le bas et pousser l'étrier de guidage dans la position souhaitée. Repousser le levier de serrage vers le haut.

## Mise en service

### Mise en marche/Arrêt

**Mise en marche:** Appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt **6**.

**Arrêt:** Relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt **6**.

### Présélection de la cadence de course

DII est possible de régler sans à-coups la cadence de course (= mouvement de la lame de scie par minute) au moyen de la molette de réglage **5**.

En fonction de la pression exercée sur l'interrupteur Marche/Arrêt **6**, il est possible de régler sans à-coups la cadence de course jusqu'au nombre présélectionné la molette de réglage.

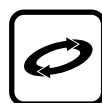
18

Consulter le tableau (voir page 3) pour trouver la cadence de course appropriée aux matériaux à couper, et régler la molette de réglage sur la ou les sélections indiquées.

### Mouvement pendulaire (voir figure **D**)

Le mouvement pendulaire de la lame de scie (mouvement orbital) permet d'adapter parfaitement la vitesse de coupe, la puissance de coupe ainsi que l'aspect de la coupe aux matériaux à travailler.

Le commutateur **4** permet d'activer ou de stopper le mouvement pendulaire :



Mouvement pendulaire ACTIVÉ



Mouvement pendulaire DÉACTIVÉ

### Recommandations :

- Désactiver le mouvement pendulaire si la coupe doit être fine et précise.
- Désactiver le mouvement pendulaire pour couper les matériaux de faible épaisseur, comme les tôles.
- Désactiver le mouvement pendulaire pour couper des matériaux durs comme l'acier.
- Activer le mouvement pendulaire pour couper dans les matériaux tendres comme le bois, et dans le sens de la fibre.

## Instructions d'utilisation

Avant de scier dans un mur, s'assurer qu'il n'y a pas de conduites électriques ou autres (utiliser un détecteur). Lors de travaux de sciage, ne tenir la machine que par des parties isolées.

Afin d'éviter des vibrations, tenir la machine de façon à ce que l'étrier de guidage repose bien sur le matériau à travailler.

### Sciage du métal

Commencer le sciage du métal avec une course plus petite, puis augmenter lentement la course à l'aide de l'interrupteur. Pour des découpes intérieures, effectuer un alésage un peu plus grand que la lame de scie et commencer la coupe en partant de cet endroit.

Pour le sciage du métal, enduire le tracé de découpe d'un agent de refroidissement et de graissage (huile, pétrole).

## Réalisation de découpes intérieures (voir figure E)

Ces coupes ne sont possibles que dans des matériaux tendres. Mettre en marche la machine et l'appuyer sur l'étrier de guidage, tenir la partie avant du carter d'une main et la poignée de l'autre, soulever la machine et faire plonger la lame dans le matériau.

### Protection anti-poussières

- ❑ Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Entrer en contact ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées comme cancérogènes, surtout en association avec des additifs pour le traitement du bois (chromate, lazure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Veillez à bien aérer la zone de travail.

- Il est recommandé de porter un masque respiratoire avec un niveau de filtration de classe P2.

Respectez les règlements en vigueur dans votre pays spécifiques aux matériaux à traiter.

### Maintenance et nettoyage

- ❑ **Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, toujours extraire la fiche du cordon d'alimentation hors de la prise électrique.**
- ❑ Pour obtenir un travail satisfaisant et sûr, nettoyer régulièrement l'appareil ainsi que ses ouïes de refroidissement.

Pour la France, si vous avez une machine à faire réparer vous pouvez contacter le Master Service Würth France en appelant au numéro vert :

**0800 505 967** (Appel gratuit depuis un poste fixe)

Pour toutes questions et commandes de pièces de rechange, indiquer absolument le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'appareil.

La liste actuelle des pièces de rechange de cet appareil peut être consultée sous « <http://www.wuerth.com/partsmanager> » ou demandée auprès de la succursale Würth la plus proche.

### Élimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.



#### Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Ne pas jeter les appareils électroportatifs avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux

déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

### Garantie légale

Cet appareil Würth est légalement garanti, à partir de la date d'achat, conformément aux dispositions légales/nationales (contre preuve d'achat, facture ou bordereau de livraison). Les dommages survenus seront compensés par une livraison de remplacement ou par une réparation.

Les dommages résultant d'une usure naturelle, surcharge ou utilisation non conforme ne sont pas couverts par la garantie.

Les réclamations ne peuvent être reconnues que si vous retournez l'appareil non démonté à une succursale Würth, à votre vendeur Würth ou que vous le transmettiez à un service après-vente autorisé pour outils pneumatiques et électriques Würth.

### Bruits et vibrations

Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne EN 60 745.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonore de la machine sont: Intensité de bruit 92 dB (A); Niveau de bruit 103 dB (A). Incertitude de mesurage  $K=3$  dB.

#### Munissez-vous de casques anti-bruit !

Total des valeurs de vibrations (somme vectorielle des trois directions) déterminée selon EN 60 745.

Total des valeurs de vibrations  $a_{1h}=12,5$  m/s<sup>2</sup>.

Incertitude  $K=2$  m/s<sup>2</sup>.



L'amplitude d'oscillation indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'outils électriques. Elle est également appropriée pour une estimation préliminaire de la sollicitation vibratoire.

L'amplitude d'oscillation représente les utilisations principales de l'outil électrique. Si l'outil électrique est cependant utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, l'amplitude d'oscillation peut être différente. Ceci peut augmenter considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée du travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibrations, telles que par exemple : Entretien de l'outil électrique et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation des opérations de travail.



## **CE Déclaration de conformité**

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés :

EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012, conformément aux termes des réglementations 2011/65/UE, 2006/42/CE, 2014/30/UE.

Dossier technique auprès de:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Fondé de pouvoir –  
Responsable de gestion  
de produits

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Fondé de pouvoir –  
responsable qualité

Künzelsau: 12.02.2018



**ES****Instrucciones de seguridad para sierras sable**

**⚠ ADVERTENCIA** Lea íntegramente las indicaciones de seguridad e instrucciones. En caso de no atenerse a las indicaciones de seguridad e instrucciones, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave. **Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para posibles consultas futuras.**

- ❑ **Únicamente sujete el aparato por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable del aparato.** El contacto con conductores portadores de tensión puede hacer que las partes metálicas del aparato le provoquen una descarga eléctrica.
- ❑ Trabajar siempre con el aparato sujetándolo fuertemente con ambas manos y manteniendo una posición estable.
- ❑ Mantenga siempre el cable separado del radio de acción de la máquina. Lleve siempre el cable detrás de usted.
- ❑ Conectar los aparatos empleados en el exterior a través de un fusible diferencial ajustado a una corriente de disparo de 30 mA máximo. Utilizar cables de prolongación autorizados para su uso en el exterior protegidos contra salpicaduras de agua.
- ❑ Al terminar el trabajo, desconectar el aparato y esperar que pare la hoja de sierra antes de extraerla de la ranura de corte y depositarla (peligro de rebote).
- ❑ Emplear únicamente hojas de sierra con buen filo y en perfecto estado. Sustituir inmediatamente las hojas de sierra fisuradas, dobladas o melladas.
- ❑ Al trabajar, el estribo guía 2 debe apoyar siempre contra la pieza de trabajo. Enchufe la máquina a la red solamente en posición desconectada.
- ❑ El aparato sólo debe aplicarse con los dispositivos protectores correspondientes.

- ❑ No atornillar ni remachar placas adicionales sobre el motor, la empuñadura o el engranaje.
- ❑ En las pausas de trabajo, y antes de cualquier manipulación en el aparato, (p. ej. sustitución de los útiles de trabajo, mantenimiento, limpieza, ajustes) extraer el enchufe de la red.
- ❑ **Utilizar sólo accesorios originales de Würth.**



**Solamente puede trabajar sin peligro con el aparato si lee íntegramente las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad, ateniéndose estrictamente a las recomendaciones allí comprendidas. Adicionalmente debe atenerse a las indi-**

**caciones de seguridad generales contenidas en el folleto adjunto.**



Si llega dañarse o cortarse el cable de red durante el trabajo, no tocar el cable, extraer inmediatamente el enchufe de la red. No usar jamás el aparato con un cable deteriorado.



El aparato no debe estar mojado, ni debe aplicarse en ambiente húmedo.



Colocarse unas gafas de protección y una mascarilla antipolvo. Llevar guantes de protección y calzado fuerte.



Vea en la hoja anexa otras advertencias sobre seguridad

**Características técnicas**

<b>Sierra sable</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Nº de artículo	0702 695 X
Potencia absorbida	1300 W
Potencia suministrada	600 W
Carreras en vacío	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Carrera	32 mm
Peso	4,2 kg
Protección	□/II

**Elementos de la máquina**

- 1 Hoja de sierra
- 2 Estribo guía
- 3 Alojamiento para sustitución rápida de la hoja de sierra
- 4 Selector de movimiento pendular

- 5 Rueda para preselección del nº de carreras
- 6 Interruptor desconexión/desconexión
- 7 Palanca de fijación del estribo guía

Los accesorios descritos e ilustrados en las instrucciones de servicio no siempre están comprendidos en el volumen de entrega.

**Utilización reglamentaria**

Esta sierra de sable puede cortar madera, plástico y metal; puede cortar líneas rectas, curvas y efectuar cortes internos.

El usuario es el responsable exclusivo de los daños que puedan derivarse de una utilización antirreglamentaria.

### Antes de la puesta en funcionamiento

**Cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta:** El voltaje de la fuente de alimentación tiene que coincidir con los datos de la placa de características de la máquina.

### Inserción de la hoja de sierra (ver figura A B)

- Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.
- Apertura del alojamiento 3 para sustitución rápida de la hoja: girar el anillo tensor en dirección de la flecha y mantenerlo en esa posición.
- Inserte la hoja de sierra 1 hasta el tope y suelte el anillo de tensión. La hoja de sierra se fija automáticamente. Compruebe que la hoja de sierra queda firmemente fijada (utilice guantes de protección).
- Utilice sólo hojas de sierra con la longitud adecuada. La hoja de sierra tiene que ser más larga que la pieza de trabajo incluso cuando trabaje con el número de carreras más bajo (H). La hoja de sierra se puede romper si golpea contra la pieza de trabajo o el estribo guía.

### Ajustar el estribo guía (ver figura C)

- La hoja de sierra se desgasta más en la zona justo antes del estribo guía. Para prolongar la vida de la hoja de sierra, el estribo guía se puede mover.
- Tirar hacia abajo de la palanca de fijación 7 y desplazar el estribo guía a la posición deseada. Abatir hacia arriba la palanca de fijación.

### Puesta en funcionamiento

#### Conexión y desconexión

- Conexión:** presionar el interruptor de conexión/desconexión 6.
- Desconexión:** soltar el interruptor de conexión/desconexión 6.

#### Preselección del número de carreras

La rueda de ajuste 5 permite ajustar de forma continua el número de carreras (= oscilaciones de la hoja de sierra por minuto).

En la misma medida en que se va apretando el interruptor de conexión/desconexión 6 va variando de forma continua el número de carreras hasta aquel preseleccionado con la rueda de ajuste.

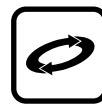
22

Determine el número de carreras apropiado al material a trabajar según la tabla (ver página 3) y ajuste el número correspondiente en la rueda de ajuste.

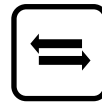
### Movimiento pendular (ver figura D)

El movimiento pendular (orbital) de la hoja de sierra, activable por separado, permite adaptar de forma óptima la velocidad, el rendimiento y la calidad del corte al material a trabajar.

El movimiento pendular puede conectarse y desconectarse con el selector 4:



Movimiento pendular CONECTADO



Movimiento pendular DESCONECTADO

#### Se recomienda:

- Desconectar el movimiento pendular si se desea obtener un corte especialmente limpio.
- Desconectar el movimiento pendular al serrar materiales delgados como chapas, p. ej.
- Desconectar el movimiento pendular al serrar materiales duros como, p. ej., acero.
- Conectar el movimiento pendular al serrar materiales blandos como la madera, p. ej., y al cortar en sentido de la fibra.

### Indicaciones de trabajo

Cuando Vd. desee serrar un recorte en la pared, previamente debe Vd. comprobar si en la parte donde va a serrar hay alguna conducción eléctrica o de cualquier otro abastecimiento (por ejemplo, con buscador eléctrico). Al serrar sujetar la máquina por sus partes de plástico. Así se evita el contacto eléctrico en el caso de que se haya tocado sin querer alguna línea eléctrica.

Para evitar vibraciones, presione el estribo de guía de modo que quede apoyado contra el material de trabajo.

### Serrado de metal

Cuando sierra metal, comience con un número de carreras bajo, después aumente el número de carreras pulsando el interruptor. Para cortes de inmersión, primero taladre un orificio que sea ligeramente mayor que la hoja de sierra y después comience a cortar.

Cuando sierra metal, aplique refrigerante y lubricante (aceite, aceite de parafina) a lo largo de la línea de corte.

### Efectuando cortes (ver figura E)

El corte de inmersión sólo es posible en materiales blandos. Conecte la máquina y ponga el estribo guía descansando sobre la pieza de trabajo, sujete la carcasa firmemente con una mano en la parte superior y con la otra mano empuje hacia arriba de la empuñadura, introduciendo lentamente la hoja de sierra.

### Protección antipolvo

- ❑ El polvo de ciertos materiales como, pinturas que contengan plomo, ciertos tipos de madera y algunos minerales y metales, puede ser nocivo para la salud. El contacto y la inspiración de estos polvos pueden provocar en el usuario o en las personas circundantes reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias.

Ciertos polvos como los de roble, encina y haya son considerados como cancerígenos, especialmente en combinación con los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera). Los materiales que contengan amianto solamente deberán ser procesados por especialistas.

- Observe que esté bien ventilado el puesto de trabajo.
- Se recomienda una mascarilla protectora con un filtro de la clase P2.

Observe las prescripciones vigentes en su país sobre los materiales a trabajar.

### Mantenimiento y conservación

- ❑ Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red.
- ❑ Mantener siempre limpios el aparato y las aberturas de refrigeración para poder trabajar con seguridad.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la máquina llegara a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico Würth master.

Para cualquier consulta o al solicitar piezas de repuesto es imprescindible indicar siempre el nº de artículo que figura en la placa de características del aparato.

La lista actualizada para las piezas de repuesto de este aparato puede obtenerse en internet bajo "http://www.wuerth.com/partsmanager", o adquirirse en el establecimiento Würth más cercano.

### Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.



#### Sólo para países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su conversión en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

### Garantía

Para este aparato Würth concedemos una garantía a partir de la fecha de compra (comprobación mediante factura o albarán de entrega) de acuerdo con las disposiciones que marca la ley en el respectivo país. Los defectos serán subsanados mediante reparación o reposición del aparato, según se estime conveniente.

No quedan cubiertos por la garantía los daños originados por desgaste natural, sobrecarga o utilización inadecuada.

Las reclamaciones solamente podrán tenerse en cuenta si Ud. entrega el aparato, sin desmontar, a un establecimiento Würth, al personal del Servicio Exterior Técnico Würth, o a un servicio técnico oficial para herramientas eléctricas y neumáticas Würth.

### Información sobre ruidos y vibraciones

Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.

El nivel de ruido de la máquina es de normalmente: nivel presión acústica 92 dB (A); nivel de potencia de sonido 103 dB (A). Inseguridad en la medición K=3 dB.

#### Usar protectores auditivos!

Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 60 745.





Nivel total de vibraciones  $a_h=12,5 \text{ m/s}^2$ .  
Incertidumbre  $K= 2 \text{ m/s}^2$

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También es adecuado para estimar provisionalmente la sollicitación experimentada por las vibraciones.

El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones puede ser diferente si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con útiles diferentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la sollicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud la sollicitación experimentada por las vibraciones, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de la sollicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

## CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes:

EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012, de acuerdo con las regulaciones 2011/65/UE, 2006/42/CE, 2014/30/UE.

Expediente técnico en:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Apoderado –  
Director of Product  
Management

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Apoderado –  
Director de Calidad

Künzelsau: 12.02.2018





**PT****Indicações de segurança para serras de sabre**

**⚠ ATENÇÃO** Ler todas as indicações de segurança e as instruções. O desrespeito das instruções de segurança pode causar choque eléctrico, incêndios e/ou graves lesões. Guardar todas as indicações de segurança e as instruções para futuras consultas.

- ❑ Ao executar trabalhos durante os quais podem ser atingidos cabos eléctricos ou o próprio cabo de rede deverá sempre segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies de punho isoladas. O contacto com um cabo sob tensão também coloca peças de metal da ferramenta eléctrica sob tensão e leva a um choque eléctrico. Ao trabalhar com o aparelho, segure-o sempre com ambas as mãos e mantenha uma posição firme.
- ❑ Manter sempre o cabo de ligação fora da zona de acção da máquina.
- ❑ Aparelhos que forem utilizados ao ar livre devem ser ligados através de um disjuntor de protecção de corrente de defeito (FI) com no máximo 30 mA de corrente de activação. Utilizar apenas um cabo de extensão a prova de respingos de água e apropriado para a utilização ao ar livre.
- ❑ Ao terminar o processo de trabalho, desligue o aparelho e puxar a folha de serra do corte e apoiar o aparelho quando parar (perigo de contragolpe).
- ❑ Utilize apenas folhas de serra em perfeito estado. Folhas de serra com rupturas, deformadas ou sem fio não devem ser utilizadas.
- ❑ A alça de guia 2 deve contactar a peça a ser trabalhada durante o trabalho. Ao ligar à rede, a máquina deve estar desligada.
- ❑ O aparelho só deve ser operado com os respectivos dispositivos de protecção.

- ❑ Não aparafusar ou rebitar adicionalmente placas ao motor, punho ou engrenagem.
- ❑ Tirar a ficha da tomada durante pausas de trabalho, quando não for utilizado e antes de todos trabalhos no aparelho (p. ex. substituição de ferramentas, manutenção, limpeza, ajustes).
- ❑ Usar exclusivamente acessórios originais de Würth.



Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido atentamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas contidas. Adicionalmente é necessário seguir as indicações de segurança contidas no caderno em anexo.



Caso o cabo de rede for danificado ou cortado durante o trabalho, não toque no cabo. Tire imediatamente a ficha da tomada. Jamais utilizar o aparelho com um cabo danificado.



O aparelho não deve estar húmido, nem deve ser utilizado em ambiente húmido.



Usar óculos de protecção e máscara de protecção contra pó.

Usar luvas de protecção e sapatos robustos.

Com relação a outras medidas de segurança, ver em anexo folha

**Dados técnicos do aparelho**

Serra de sabre	SBS 1300-VES
Nº de artigo	0702 695 X
Potência absorvida	1300 W
Potência útil	600 W
Cursos em vazio	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Curso	32 mm
Peso	4,2 kg
Classe de protecção	□/II

**Elementos do aparelho**

- 1 Lâmina de serra
- 2 Alça de guia
- 3 Encabadouro de lâmina de serra de substituição rápida

- 4 Comutador do movimento pendular
- 5 Roda de ajuste para pré-selecção do número de cursos
- 6 Interruptor de ligar/desligar
- 7 Alavanca de aperto do arco de guia

Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo conjunto de fornecimento.

**Utilização de acordo com as disposições**

Esta serra de sabre corta madeira, plástico e metal. Cortes curvos e à face do material. Ela também corta tubos e corta de forma a nivelar a superfície.

O utilizador é responsável por danos provocados por uma utilização indevida, que portanto não é de acordo com as disposições.


## Antes da colocação em funcionamento

**Tenha em atenção a tensão de rede:** Os dados apresentados no logotipo devem coincidir com a tensão de rede.

### Fixação da folha de serra (veja figura **A B**)

- Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.
- Abrir o encabadouro **3** de substituição rápida; para isto é necessário girar e segurar o anel de aperto no sentido da seta.
- Insira a lâmina da serra **1** tão fundo quanto possível e liberte o anel de tensão. A lâmina da serra fica automaticamente fixa. Verificar o posicionamento correcto da lâmina (usar luvas de protecção!).
- Use apenas lâminas de serra com o comprimento adequado. A lâmina de serra deve ser mais comprida do que a peça de trabalho mesmo quando se trabalha com o mais pequeno grau de curso (**H**). As lâminas de serra podem partir se chocarem contra a peça de trabalho ou contra a quia.

### Ajuste da guia (veja figura **C**)

-  À volta da quia é o local onde a lâmina de serra mais se gasta. Para prolongar a vida útil da lâmina da serra a quia pode ser colocada diferentes.
- Puxar a alavanca de aperto **7** para baixo e empurrar o arco de guia para a posição desejada. Deslocar a alavanca de aperto de volta para cima.

## Colocação em funcionamento

### Ligar/desligar

**Ligar:** Premir o interruptor de ligar/desligar **6**.

**Desligar:** Soltar o interruptor de ligar/desligar **6**.

### Pré-selecção do número de cursos

Com a roda de ajuste **5** é possível regular o número de cursos (= movimento da lâmina de serra por minuto) sem escalonamento.

O número de cursos pode ser ajustado sem escalonamento, de acordo com a pressão exercida no interruptor de ligar-desligar **6**, até o número de cursos pré-seleccionado.

26

Verificar na tabela (página 3) o número de cursos apropriado para o material a ser trabalhado e ajustar o respectivo número na roda de ajuste.

### Movimento pendular (veja figura **D**)

Um movimento pendular (comutável) da lâmina de serra (movimento orbital) possibilita uma adaptação otimizada da velocidade de corte, da potência de corte e do resultado de corte ao material a ser trabalhado.

O movimento pendular pode ser ligado e desligado com o comutador **4**:



Movimento pendular LIGADO



Movimento pendular DESLIGADO

### É recomendável:

- Desligar o nível pendular quanto mais finos e mais exactos os cantos de corte.
- Desligar o movimento pendular para o processamento de materiais finos, como p.ex. chapas.
- Desligar o movimento pendular para trabalhar em materiais duros como p. ex. aço.
- Ligar o movimento pendular para trabalhar em materiais macios, como p.ex. madeira e para cortar no sentido das fibras.

## Instruções para o trabalho

Se pretende efectuar um corte numa parede de painel, verifique previamente se existem cabos eléctricos ou outros na área a ser serrada (por exemplo com um detector metálico). Ao serrar, segure apenas na máquina pelas partes plásticas. Isto irá evitar um choque eléctrico no caso de vir a serrar um cabo.

De modo a evitar vibrações, ao serrar pressione a guia de encontro ao material de trabalho.

### Serrar metal

Ao serrar metal comece por um baixo grau de curso, depois aumente o grau de curso aliviando o gatilho. Para cortes enfiados, faça primeiro um furo que deve ser ligeiramente mais largo do que a lâmina de serra e comece depois a cortar.

Quando serrar metal aplique ao longo da linha de corte refrigerante e lubrificante (óleo, petróleo).

## Realização de cortes envaziados (veja figura **E**)

Corte enviezado é apenas possível em materiais macios. Lique a máquina e acente a guia na peça de trabalho, segure com firmeza no topo da carcaça com uma mão e com a outra mão empurre para cima o punho, enviezando ligeiramente a lâmina de serra.

### Protecção contra pó

- ❑ Pós de materiais como por exemplo, tintas que contém chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais, podem ser nocivos à saúde. O contacto ou a inalação dos pós pode provocar reacções alérgicas e/ou doenças nas vias respiratórias do utilizador ou das pessoas que se encontrem por perto.

Certos pós, como por exemplo pó de carvalho e faia são considerados como sendo cancerígenos, especialmente quando juntos com substâncias para o tratamento de madeiras (cromato, preservadores de madeira). Material que contém asbesto só deve ser processado por pessoal especializado.

- Assegurar uma boa ventilação do local de trabalho.
- É recomendável usar uma máscara de protecção respiratória com filtro da classe P2.

Observe as directivas para os materiais a serem trabalhados, vigentes no seu país.

### Manutenção e limpeza

- ❑ Tirar a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho.
- ❑ Sempre manter o aparelho e as aberturas de ventilação limpas, para trabalhar bem e de forma segura.

Se o aparelho falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por um serviço pós-venda Würth master.

No caso de questões e encomenda de peças sobressalentes, deverá impreterivelmente indicar o número de artigo conforme o logotipo do aparelho.

A lista actual de peças de substituição deste aparelho pode ser obtida no internet sob "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" ou requisitada na representação Würth mais próxima.

### Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.



#### Só países da União Europeia:

Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

### Garantia legal

Nós prestamos para este aparelho Würth uma garantia legal conforme as determinações legais/específicas do país, a partir da data de compra (comprovado pela factura ou pelo recibo de entrega). Danos originados são eliminados através de um fornecimento de substituição ou por uma reparação.

Danos provenientes de desgastes naturais, sobrecarga ou utilização inadequada, não são abrangidos pela garantia legal.

Só é possível aceitar reclamações, se o aparelho for enviado, sem ser desmontado, a uma sucursal Würth, ao seu revendedor Würth ou a um serviço pós-venda autorizado para ferramentas eléctricas e pneumáticas da Würth.

### Informações sobre ruído e vibrações

Valores de medida de acordo com EN 60 745.

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 92 dB (A); Nível de potência acústica 103 dB (A). Incerteza de medição K=3 dB.

#### Utilize protectores acústicos!

Valores totais de vibração (soma dos vectores das três direcções) determinadas conforme EN60 745.

Valores totais de vibração  $a_{11}=12,5 \text{ m/s}^2$ .  
Incerteza K= 2  $\text{m/s}^2$



O nível de oscilações indicado nestas instruções de serviço foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos. Ele também é apropriado para uma avaliação preliminar da carga de vibrações.

O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações seja diferente. Isto pode aumentar nitidamente o impacto de vibrações durante o completo período de trabalho.

Para uma avaliação exacta do impacto de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona sem estar realmente a ser empregado. Isto pode reduzir nitidamente o impacto de vibrações durante o completo período de trabalho.

Como medidas de segurança adicionais para a protecção do operador contra o efeito das vibrações, deveria determinar por exemplo: Manutenção de ferramentas eléctricas e de ferramentas de trabalho, manter as mãos quentes e organização dos processos de trabalho.

### **CE Declaração de conformidade**

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012 de acordo com as disposições das directivas 2011/65/UE, 2006/42/CE, 2014/30/EU.

Processo técnico em:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Procurador –  
Director do Management  
de Produtos

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Procurador –  
Diretor da Qualidade

Künzelsau: 12.02.2018

28

Reservado o direito a alterações



**NL****Veiligheidsvoorschriften voor reciprozagen**

**WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen. Als de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor de toekomst.**

- ❑ **Houd het elektrische gereedschap alleen vast aan de geïsoleerde greepvlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen netkabel kan raken.** Contact met een onder spanning staande leiding zet ook de metalen delen van het elektrische gereedschap onder spanning en leidt tot een elektrische schok.
- ❑ Tijdens de werkzaamheden de machine altijd stevig met beide handen vasthouden en er voor zorgen dat u stevig staat.
- ❑ Snoer altijd buiten werkbereik van de machine houden.
- ❑ Machines die buitenshuis worden gebruikt, moeten via een aardlekschakelaar (FI) met maximaal 30 mA uitschakelstroom aangesloten worden. Alleen een voor gebruik buitenshuis goedgekeurde verlengkabel met spatwaterbescherming gebruiken.
- ❑ Na het beëindigen van de werkzaamheden de machine uitschakelen en het zaagblad pas uit de zaagsnede trekken en neerleggen wanneer het blad tot stilstand gekomen is (gevaar voor terugslag).
- ❑ Alleen scherpe en onbeschadigde zaagbladen gebruiken. Gescheurde, verbogen of botte zaagbladen onmiddellijk vervangen.
- ❑ Tijdens de werkzaamheden moet de geleidebeugel 2 altijd tegen het werkstuk liggen. Machine alleen uitgeschakeld aan het net aansluiten.

- ❑ De machine mag uitsluitend worden gebruikt met de bijbehorende beschermingen.
- ❑ Geen plaatjes vastschroeven of vastnieten op motor, handgreep of overbrenging.
- ❑ Tijdens werkonderbrekingen, wanneer de machine niet wordt gebruikt en voor alle werkzaamheden aan de machine (b.v. vervangen van de werkgereedschappen, onderhoud, reiniging en instellingen) stekker uit het stopcontact trekken.
- ❑ Alleen originele Würth toebehoren gebruiken.



**Veilig werken met de machine is alleen mogelijk, indien u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften volledig leest en de daarin gegeven voorschriften strikt opvolgt. Bovendien moeten de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgevoegde brochure worden opgevolgd.**



Indien tijdens de werkzaamheden de stroomkabel wordt beschadigd of doorsneden, de kabel niet aanraken, maar onmiddellijk de stekker uit het stopcontact trekken. Machine nooit met beschadigde kabel gebruiken.



De machine mag niet vochtig zijn en mag niet in een vochtige omgeving worden gebruikt.



Draag een veiligheidsbril en stofmasker.  
Draag werkhandschoenen en stevige schoenen.



Voor verdere veiligheidstips zie de bijgevoegde brochure

**Technische gegevens**

<b>Sabelzaag</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Artikelnummer	0702 695 X
Opgenomen vermogen	1300 W
Afgegeven vermogen	600 W
Onbelast aantal slagen	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Slag	32 mm
Gewicht	4,2 kg
Beschermingsklasse	□/II

**Bestanddelen van de machine**

- 1 Zaagblad
- 2 Geleidingsbeugel
- 3 Snelwissel-zaagbladopname
- 4 Omschakelknop voor pendelbeweging

- 5 Stelwiel vooraf instelbaar aantal zaagbewegingen
- 6 Aan/uit-schakelaar
- 7 Spanhendel voor geleidingsbeugel

In de gebruiksaanwijzing afgebeeld en beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd.

**Gebruik volgens bestemming**

De reciprozaag zaagt hout, kunststof en metaal. Zagen van bochten, insteekzagen, en recht afzagen is mogelijk.

De gebruiker is aansprakelijk voor defecten bij gebruik dat niet volgens de bestemming is.

## Voor ingebruikname

**Let op de netspanning:** De spanning van het stopkontakt moet met die op het typeplaatje van de machine overeenkomen.

### Plaatsen van het zaagblad (zie afbeelding **A B**)

- Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.
- Snelwisselopname **3** openen; hiervoor spanning in pijlrichting draaien en vasthouden.
- Zaagblad **1** er tot de aanslag inschuiven en de spanning loslaten. Het zaagblad wordt dan automatisch ingespannen. Controleren of het zaagblad vastzit (beschermhandschoenen dragen).
- Alleen zaagbladen met voldoende lengte gebruiken. Het zaagblad moet ook bij de kortste slag (**H**) over het werkstuk uitsteken. Zaagbladen kunnen breken als u tegen het werkstuk of de geleidebeugel stoot.

### Geleidebeugel verstellen (zie afbeelding **C**)

- In het gedeelte kort voor de geleidebeugel slijt het zaagblad normaliter het meest. Om de standtijd van het zaagblad te verhogen kan de geleidebeugel worden verschoven.
- Zet de spanhende **7** omlaag en schuif de geleidingsbeugel in de gewenste stand. Draai de spanhendel weer omhoog.

## Ingebruikname

### In- en uitschakelen

**Inschakelen:** aan/uit-schakelaar **6** indrukken.

**Uitschakelen:** aan/uit-schakelaar **6** loslaten.

### Aantal zaagbewegingen vooraf instellen

Met het stelwiel **5** kunt u het aantal zaagbewegingen (bewegingen van het zaagblad per minuut) traploos regelen.

Door de aan/uit-schakelaar **6** meer of minder in te drukken, kunt u het aantal zaagbewegingen traploos verstellen, tot aan het aantal zaagbewegingen dat met het stelwiel is ingesteld.

Zoek in de tabel (zie pagina 3) het aantal zaagbewegingen op dat voor het te bewerken materiaal geschikt is en stel het juiste aantal in met het stelwiel.

### Pendelbeweging (zie afbeelding **D**)

Dankzij de in vier standen instelbare pendelbeweging kunt u zaagsnelheid, zaagcapaciteit en zaagbeeld optimaal aan het te bewerken materiaal aanpassen.

De pendelbeweging kunt u met de omschakelknop **4** in- en uitschakelen:



Pendelbeweging AAN



Pendelbeweging UIT

### Neem de volgende adviezen in acht:

- Schakel de pendelbeweging uit als de zaagrand fijn en schoon moet worden.
- Schakel de pendelbeweging uit bij het bewerken van dunne materialen, zoals metaalplaat.
- Schakel de pendelbeweging uit bij het bewerken van harde materialen, zoals staal.
- Werk met pendelbeweging in zachte materialen, zoals hout, en bij het zagen in de richting van de houtnerf.

## Aanwijzingen voor het gebruik

Eest goed controleren of er geen elektrische of andere leidigen lopen (b. v. met speciale zoeker). Bij het zagen alleen de machine aan de kunststof delen vasthouden. Hierdoor wordt een schok voorkomen bij het eventueel aanzagen van een leiding.

Om trillingen te voorkomen de geleidebeugel bij het zagen vlak op het materiaal drukken.

### Zagen in metaal

Het metaal met een gering aantal slagen aanzagen en vervolgens met de druckschakelaar het aantal slagen langzaam opvoeren. Wanneer u van binnen naar buiten moet zagen eerst een boorgat (dat iets groter is dan het zaagblad) maken en van daaruit de zaagsnede beginnen.

Bij metaalzagen langs de zaaglijn koel- en smeermiddelen aanbrengen (olie, petroleum).

## Insteekzagen (zie afbeelding E)

Insteekzagen is alleen bij zacht materiaal mogelijk. Machine inschakelen en op de geleidebeugel zetten, met één hand voor aan het huis goed vasthouden en met de andere hand aan de handgreep naar boven drukken en het zaagblad erin steken.

### Stofbescherming

- Stof van materialen zoals loodhoudende verf, enkele houtsoorten, mineralen en metaal kunnen schadelijk voor de gezondheid zijn. Aanraking of inademing van stof kan leiden tot allergische reacties en/of ziekten van de ademwegen van de gebruiker of personen die zich in de omgeving bevinden.

Bepaalde soorten stof, bijvoorbeeld van eiken- en beukenhout, gelden als kankerwekkend, in het bijzonder in combinatie met toevoegingsstoffen voor houtbehandeling (chromaat en houtbeschermingsmiddelen). Asbesthoudend materiaal mag alleen door bepaalde vakmensen worden bewerkt.

- Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek.
- Er wordt geadviseerd om een ademmasker met filterklasse P2 te dragen.

Neem de in uw land geldende voorschriften voor de te bewerken materialen in acht.

### Reiniging en onderhoud

- **Altijd voor werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact trekken.**
- Machine en ventilatieopeningen altijd goed schoon houden om goed en veilig te werken.

Mocht het gereedschap ondanks zorgvuldige fabriecage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie door een Würth Master-Service te worden uitgevoerd.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het artikelnummer volgens het typeplaatje van de machine.

De actuele onderdelenlijst van deze machine kunt u bekijken op het internet via „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” of aanvragen bij de Würth-vestiging bij u in de buurt.

### Afvalverwijdering

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.



#### Alleen voor landen van de EU:

Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

### Wettelijke garantie

Voor dit Würth-gereedschap bieden wij de wettelijke garantie vanaf de aankoopdatum (factuur of leverbon geldt als bewijs) volgens de wettelijke, per land verschillende bepalingen. Opgetreden defecten worden verholpen door een vervangingslevering of reparatie.

Defecten die terug te voeren zijn op natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundige behandeling worden van de wettelijke garantie uitgesloten.

Klachten worden alleen in behandeling genomen wanneer u het apparaat in compleet gemonteerde toestand overdraagt aan een Würth-vestiging, een Würth-buitendienstmedewerker of een door Würth erkende klantenservicewerkplaats voor perslucht- en elektrische gereedschappen.

### Informatie over geluid en vibratie

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.

Het kenmerkende A-gewaardeerde geluidsniveau van de machine bedraagt:

Geluidsdrumniveau 92 dB (A); Geluidsvermogeniveau 103 dB (A). Meetonzekerheid K=3 dB.

#### Draag oorbeschermers!

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60 745.

Totale trillingswaarden  $a_h=12,5 \text{ m/s}^2$ .

Onzekerheid K= 2  $\text{m/s}^2$

Het in deze gebruiksaanwijzing vermelde trillingsniveau is gemeten met een volgens EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt om elektrische gereedschappen met elkaar te vergelijken.





ken. Deze is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

Het aangegeven trillingsniveau representeert de hoofdzakelijke toepassingen van het elektrische gereedschap. Als echter het elektrische gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende inzetgereedschappen of onvoldoende onderhoud, kan het trillingsniveau afwijken. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verhogen.

Voor een nauwkeurige schatting van de trillingsbelasting moet ook rekening worden gehouden met de tijd waarin het gereedschap uitgeschakeld is, of waarin het gereedschap wel loopt, maar niet werkelijk wordt gebruikt. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verminderen.

Leg extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen het effect van trillingen vast, zoals: onderhoud van elektrische gereedschappen en inzetgereedschappen, warm houden van de handen, organisatie van het arbeidsproces.

### **CE Konformiteitsverklaring**

Wij verklaren op eigen verantwoording, dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2006/42/EG, 2014/30/EU.

Technisch dossier bij:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Procuratiehouder –  
Hoofd Productmanagement

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Procuratiehouder –  
Hoofd Kwaliteit

Künzelsau: 12.02.2018





**DK****! Sikkerhedsinstrukser til bajonetsave**

**! ADVARSEL** Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger. I tilfælde af manglende overholdelse af sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.**

- ❑ Hold altid kun el-værktøjet i de isolerede gribeblade, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet kan ramme bøjede strømledninger eller værktøjets eget kabel. Kontakt med en spændingsførende ledning sætter også metaldele under spænding, hvilket fører til elektrisk stød. Hold altid maskinen fast med begge hænder og sørg for at stå sikkert under arbejdet.
- ❑ Tilslutningskablet holdes hele tiden fra maskinens arbejdsområde. Kablet ledes altid bort bag om maskinen.
- ❑ Maskiner, som benyttes ude i det frie, tilsluttes via et HFI-relæ med max. 30 mA udløsningsstrøm. Der skal benyttes en stænkvandsbeskyttet forlængerledning, som er specielt godkendt til udendørs brug.
- ❑ Når arbejdet er afsluttet, slukkes maskinen. Savklingen trækkes først ud af snittet og lægges fra, når klingen ikke bevæger sig mere (risiko for tilbageslag af klingen).
- ❑ Der må kun benyttes skarpe, fejlfrie savklinger. Revnede, bøjede eller uskarpe savklinger skal straks udskiftes.
- ❑ Under arbejdet skal styrebøjlen 2 altid ligge op mod arbejdsstykket. Maskinen sluttes kun udkoblet til stikdåsen.
- ❑ Maskinen må kun benyttes med passende beskyttelsesafskærmning.

- ❑ Fastskrue eller pånit ikke yderligere skilte på motor, greb eller gear.
- ❑ Stikket skal altid trækkes ud af stikdåsen, før ethvert arbejde på maskinen (f.eks. udskiftning af arbejdsværktøj, vedligeholdelse, rengøring, indstillinger) påbegyndes, før arbejds pauser indledes og når maskinen ikke er i brug.
- ❑ Benyt kun originalt Würth tilbehør.



Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis De før brug læser brugsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne helt igennem og overholder disse anvisninger. Desuden skal de almindelige sikkerhedsforskrifter i vedlagte hæfte følges.

Hvis strømkablet under arbejdet beskadiges eller skæres over, må kablet ikke berøres, og netstikket skal straks trækkes ud. Maskinen må aldrig benyttes med et beskadiget kabel.



Maskinen må ikke være fugtig og må ikke benyttes i fugtige omgivelser.



Brug beskyttelsesbriller og støvbeskyttelsesmaske.  
Brug beskyttelseshandsker og fast fodtøj.



For yderligere sikkerhedsråd se vedlagte sikkerhedsinstruktioner

**Tekniske data**

<b>Bajonetsav</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Art. nr.	0702 695 X
Optagen effekt	1300 W
Afgivet effekt	600 W
Slagtal, ubelastet	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Stempelvandring	32 mm
Vægt	4,2 kg
Dobbeltisoleret	□/II

**Maskinelementer**

- 1 Savklinge
- 2 Styrebøjle
- 3 Quickskift-holderen
- 4 Omskifter til pendulering
- 5 Indstillingshjul slagtal
- 6 Start-stop-kontakt
- 7 Spændearm til føringsbøjle

Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i betjeningsvejledninger, er ikke altid indeholdt i leveringen.

**Beregnet anvendelsesområde**

Bajonetsaven kan anvendes til træ, plast og metal. Bajonetsaven afskaerer plant til overfladen, i kurver, indvendig udskaering og i rør.

Brugeren bærer ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af ikke foreskrevet anvendelse.

## Før ibrugtagning

**Bemærk netspændingen:** Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på maskinens typeskilt.

### Montering af savklingen (se billede **A B**)

- Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.
- Quickskift-holderen **3** åbnes ved at dreje spænderingen i pilens retning og holde den fast.
- Savklingen **1** skubbes ind indtil anslag og spænderingen slippes. Savklingen ispændes automatisk. Kontroller at savbladet sidder fast. (Tag beskyttelseshandsker på).
- Vær opmærksom på savklingernes længde. Savklingen skal også ved korteste slaglængde (**H**), gå ud over emnet. Savklinger kan knække, hvis de støder imod emnet eller styrebøjlen.

### Indstilling af styrebøjlen (se billede **C**)

- I området lige foran styrebøjlen slides savklingen mest. For at forlænge klinens holdbarhed kan styrebøjlen forskydes.
- Træk spændearmen **7** ned og forskyd føringsbøjlen i den ønskede position. Sving spændearmen op igen.

## Ibrugtagning

### Indkobling/Udkobling

- Indkobling:** Tryk på afbryderen **6**.  
**Udkobling:** Slip afbryderen **6**.

### Indstilling af slagtal

Med indstillingshjulet **5** kan slagtalet (= savklingens bevægelse pr. minut) reguleres trinløst.

Slagtalet kan - afhængigt af trykket på start-stop-kontakten **6** indstilles trinløst indtil det slagtal, der er indstillet på indstillingshjulet.

Det slagtal, der er egnet til det materiale, der skal bearbejdes, fremgår af tabellen (se side 3) og det tilsvarende tal indstilles med indstillingshjulet.

### Pendulering (se billede **D**)

En tilkoblebar pendulering af savklingen (orbitalbevægelse) gør det muligt at tilpasse snithastighed, snitkvalitet og snitbillede til det materiale, der skal bearbejdes.

Penduleringen tændes og slukkes med omskifteren **4**:



Pendulering ON (EIN)



Pendulering OFF (AUS)

### Anbefaling:

- Pendultrinnet slukkes, jo finere og renere snitkanten skal være.
- Ved bearbejdning af tynde materialer som f.eks. metalplader skal pendulreguleringen være slukket.
- I hårde materialer som f.eks. stål slukkes penduleringen.
- I bløde materialer som f.eks. træ og ved snit i fiberretning arbejdes med penduleringen.

## Arbejdshenvisninger

Kontroller evt. ledningsområde før savning i en væg (f. eks. med en ledningssøger) og hold kun på maskinens plasticdele under savningen (fare for elektrisk stød såfremt ledning rammes).

Vibrationer undgås ved at trykke styrebøjlen fladt ned på materialet under savningen.

### Savning i metal

Sav ind i metallet ved lave slagantal, forøg derefter jævnt slagantallet ved hjælp af omskifteren. Ved invendige snit anbringes en boring, som skal være noget større end savklingen, og hvorfra snittet startes.

Ved metalsavning skal der anbringes køle og smøremidler (olie/petroleum) langs med snitlinien.

### Fremstilling af invendige udskæringer (se billede **E**)

Dyksnit er kun mulig på bløde materialer. Tænd for maskinen og støt på styrebøjlen. Hold fast med en hånd på husets forreste side og tryk med den anden hånd opad på grebet. Lad herefter savklingen dykke ned.

### Støvbeskyttelse

- ❑ Støv fra materialer som f.eks. blyholdig maling, nogle træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsfarlige. Berøring eller indånding af støv kan føre til allergiske reaktioner og/eller åndedræts sygdomme hos brugeren eller personer, der opholder sig i nærheden af arbejdspladsen. Bestemt støv som f.eks. ege- eller bøgestøv gælder som kræftfremkaldende, især i forbindelse med ekstra stoffer til træbehandling (chromat, træbeskyttelsesmiddel). Asbestholdigt materiale må kun bearbejdes af fagfolk.
    - Sørg for god udluftning af arbejdspladsen.
    - Det anbefales at bære åndeværn med filterklasse P2.
- Overhold forskrifterne, der gælder i dit land vedr. de materialer, der skal bearbejdes.

### Vedligeholdelse og pleje

- ❑ Træk stikket ud, før ethvert arbejde på apparatet påbegyndes.
  - ❑ Maskine og ventilationsåbninger skal altid holdes rene for at sikre et godt og sikkert arbejde.
- Skulle maskinen svigte trods omhyggelig fabrikation og kontrol, skal reparationen udføres af Würth Master Service.
- Artikelnummeret på maskinens typeskilt skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele. Den aktuelle reservedelsliste for denne maskine findes på nettet under „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ eller kan bestilles hos den nærmeste Würth-filial.

### Bortskaffelse

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.



#### Gælder kun for EU-lande:

Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!  
Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

### Reklamationsret

Vi yder garanti på dette Würth aggregat i henhold til de lovbestemmelser, som gælder i det enkelte land, fra købsdagen (købsbevis i form af faktura eller følgeseddel skal fremlægges / medsendes). Skader, der opstår, repareres eller defekte dele udskiftes.

Garantien dækker ikke skader, der skyldes naturligt slid, overbelastning eller forkert behandling.

Reklamationer kan kun anerkendes, hvis du sender aggregatet uadskilt til et Würth center, din Würth kontaktperson eller Würth Master Service, der har kendskab til trykluft- og el-værktøj.

### Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier beregnes iht EN 60 745.

Værktøjets A -vurderede lydtryk niveau er typisk: 92 dB (A); Lydeffekt niveau 103 dB (A). Måleusikkerhed K=3 dB.

#### Brug høreværn!

Samlede vibrationsværdier (værdisum for tre retninger) beregnet iht. EN 60 745.

Samlede vibrationsværdier  $a_{H1}=12,5 \text{ m/s}^2$ .  
Usikkerhed  $K=2 \text{ m/s}^2$

Det svingningsniveau, der er angivet i denne instruktion, er blevet målt iht. en standardiseret måleproces i EN 60745, og kan bruges til at sammenligne el-værktøjer. Det er også egnet til en foreløbig vurdering af svingningsbelastningen.

Det angivne svingningsniveau repræsenterer el-værktøjets væsentligste anvendelsesområder. Hvis el-værktøjet dog anvendes til andre formål, med afvigende indsatsværktøj eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan øge vibrationsbelastningen betydeligt i hele arbejdstidsrummet.

For nøjagtigt at kunne vurdere svingningsbelastningen bør man også tage højde for de tider, hvor apparatet er slukket eller kører, men ikke bruges. Dette kan reducere vibrationsbelastningen betydeligt i hele arbejdstidsrummet.

Fastlæg ekstra sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren mod følgerne af svingningerne som f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, holde hænderne varme, organisation af arbejdsforløbene.



## **CE Konformitetserklæring**

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2006/42/EF, 2014/30/EU.

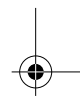
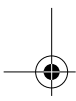
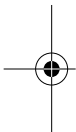
Teknisk dossier hos:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Prokurist – Leder af  
afd. produktmanagement

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Prokurist – Leder af  
afd. kvalitet

Künzelsau: 12.02.2018



**NO****Sikkerhetsinformasjon for bajonettsager****⚠ ADVARSEL**

Les alle sikkerhetsinformasjonene og instruksene. Feil ved overholdelsen av sikkerhetsinformasjonene og anvisningene kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

Ta vare på alle sikkerhetsinformasjonene og instruksene for fremtidig bruk.

- Ta kun tak i elektroverktøyet på de isolerte gripeflatene, hvis du utfører arbeid der innsatsverktøyet kan treffe på skjulte strømledninger eller den egne strømledningen. Kontakt med en spenningsførende ledning setter også elektroverktøyets metalldeleer under spenning og fører til elektriske støt.
- Under arbeid må du alltid holde maskinen godt fast med begge hendene og sørge for å stå stødig.
- Koplingsledningen må alltid holdes unna maskinens virkningsområde. Før ledningen alltid bakover bort fra maskinen.
- Maskiner som brukes utendørs må koples til en jordfeilbryter (FI) med maksimalt 30 mA utløsningsstrøm. Bruk kun en vannsprutbeskyttet skjøtekabel som er godkjent for utendørs bruk.
- Etter at arbeidet er avsluttet må maskinen slås av og sagbladet først trekkes ut av snittet og legges ned når det er stanset helt (fare for tilbakeslag).
- Bruk kun skarpe, feilfrie sagblad. Revnede, bøyde eller uskarpe sagblad må straks skiftes ut.
- Under arbeid må føringsbøyle 2 alltid ligge mot arbeidsområdet. Maskinen må kun koples til stikkkontakten i utkoplet tilstand.
- Maskinen må kun brukes med det tilhørende beskyttelsesutstyret.

- Ikke skru eller slå fast flere skilt på motor, håndtak eller gir.
- I arbeidspauser, når maskinen ikke er i bruk og før alle arbeider på maskinen utføres (f.eks. utskifting av arbeidsverktøy, service, rengjøring, innstillinger) må støpselet trekkes ut.
- Bruk kun original-Würth-tilbehør.



Førefritt arbeid med maskinen er kun mulig hvis du leser hele bruksanvisningen og alle sikkerhetshenvisningene og følger de oppgitte anvisningene nøye. Følg dessuten de generelle sikkerhetsinformasjonene i vedlagt hefte.



Hvis strømkabelen skades eller kappes under arbeid må kabelen ikke berøres, men strømstøpselet straks trekkes ut. Bruk aldri maskinen med skadet kabel.



Maskinen må ikke være fuktig eller brukes i fuktige omgivelser.



Bruk vernebriller og støvmaske. Bruk vernehansker og arbeidssko.



Ytterlige sikkerhetshenvisninger se vedlag blad

**Tekniske data**

<b>Bajonettsag</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Bestillingsnummer	0702 695 X
Opptatt effekt	1300 W
Avgitt effekt	600 W
Tomgangsturtall	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Slaglengde	32 mm
Vekt	4,2 kg
Beskyttelsesklasse	□/II

**Maskinelementer**

- 1 Sagblad
- 2 Føringsbøyle
- 3 Hurtigbytte-holder
- 4 Omkopler for pendelbevegelse
- 5 Stillhjul slagtafforvalg
- 6 På-/avbryter
- 7 Spennarm for føringsbøyle

Tilbehør som er beskrevet og illustrert i bruksanvisningen inngår ikke alltid i leveransen.

**Formålmessig bruk**

Bajonettsagen sager tre, kunststoff og metall. Den skjærer rett, i kurver og innvendige utsnitt.

Brukeren overtar ansvaret for skader som oppstår ved ikke formålmessig bruk.

## Før start

**Vær oppmerksom på nettspenningen:** Strømkildens spenning må stemme overens med angivelsene på typeskiltet.

### Montering av sagbladet (se bilde **A B**)

- Trekk støpslet ut av stikkkontakten før arbeidene på maskinen begynner.
- Åpne hurtigbytte-holderen **3**; drei spenningen i pilens retning og hold den fast.
- Skyv sagbladen **1** inn til anslaget og slipp spenningen. Sagbladet blir spent inn automatisk. Kontroller at sagbladet sitter godt fast (bruk vernehansker!).
- Bruk kun sagblad med tilstrekkelig lengde. Sagbladet må rage ut over arbeidsstykket også ved den korteste slagbevegelsen (**H**). Sagbladene kan brette hvis de støter mot arbeidsstykket eller føringsbøylen.

### Innstilling av føringsbøylen (se bilde **C**)

- Sagbladet blir mest slitt like foran føringsbøylen. For å forlenge brukstiden for sagbladet kan føringsbøylen forskyves.
- Trekk spennarmen **7** ned og forskyv føringsbøylen til ønsket posisjon. Sving spennarmen opp igjen.

## Start

### Inn-/utkopling

**Innkopling:** Trykk på-/avbryter **6**.

**Utkopling:** Slipp på-/avbryter **6**.

### Forvalg av slagtallet

Med stillhjul **5** kan slagtallet (= sagbladets bevegelse pr. minutt) reguleres trinnløst.

Avhengig av trykket på på-/av-bryteren **6** kan slagtallet innstilles trinnløst på stillhjulet opp til det forhåndsinnstilte slagtallet.

Slagtallet som er egnet for materialet som skal bearbeides er angitt i tabellen (se side 3) og du innstiller da tilsvarende tall på stillhjulet.

### Pendelbevegelse (se bilde **D**)

En sagblad-pendelbevegelse (orbitalbevegelse) - som kan slås på - muliggjør en optimal tilpasning av skjærehastighet, skjæreytelse og snittbilde til materialet som skal bearbeides.

Pendelbevegelsen kan koples inn hhv. ut med omkopleren **4**:



Pendelbevegelse PÅ



Pendelbevegelse AV

### Det anbefales:

- Å slå av pendelbevegelsen jo finere og renere skjærekanten skal bli.
- Å slå av pendelbevegelsen ved bearbeidelse av tynne materialer som f.eks. metallplater.
- Å slå av pendelbevegelsen ved harde materialer som f.eks. stål.
- Å arbeide med pendelbevegelse i myke materialer som f.eks. tre og ved skjæring i fiberretningen.

## Arbeidshenvisninger

Hvis du vil sage et utsnitt i en vegg, må du først kontrollere om det ligger elektriske eller andre ledninger i området der du vil sage (f.eks. med et ledningsøkeapparat). Hold maskinen kun fast på kunststoffdelene mens du sager. Dermed forhindres elektrisk støt hvis en elektrisk ledning sages over.

Trykk føringsbøylen flatt mot materialet under sagingen for å unngå vibrasjoner.

### Saging i metall

Sag litt inn i metallet med lavt slagttall og øk deretter slagttallet langsomt med bryteren. Ved innvendige utsnitt, lag en boring som er litt større enn sagbladet og begynn snittet derfra.

Ved saging i metall, smør kjøle- og smøremidler langs skjærelinjen (olje, petroleum).

### Saging av innvendige utsnitt (se bilde **E**)

Dykkingsaging er kun mulig med bløte materialer. Slå på maskinen og sett den på føringsbøylen, hold den godt fast foran på huset med en hånd og trykk den oppover med den andre hånden på håndtaket og dykk inn sagbladet.



## Støvbeskyttelse

- ❑ Støv fra materialer som blyholdig maling, noen tresorter, mineraler og metall kan være helsefarlige. Berøring eller innånding av støv kan utløse allergiske reaksjoner og/eller åndedrettsykdommer hos brukeren eller personer som befinner seg i nærheten.

Visse typer støv som eik- eller bøkstøv gjelder som kreftfremkallende, spesielt i kombinasjon med tilsetningsstoffer til trebearbeidelse (kromat, trebeskyttelsesmidler). Asbestholdig materiale må kun bearbeides av fagfolk.

- Sørg for god ventilasjon av arbeidsplassen.
- Det anbefales å bruke en støvmaske med filterklasse P2.

Følg ditt lands gyldige forskrifter for de materialene som skal bearbeides.

## Vedlikehold og service

- ❑ Før alle arbeider på maskinen må støpselet trekkes ut.
- ❑ Maskin og ventilasjonsspalter må alltid holdes rene for å kunne arbeide bra og sikkert.

Reklamasjoner kan kun aksepteres hvis apparatet leveres inn i sammenbygd tilstand til en Würth-filial, til din Würth-servicemedarbeider eller til et serviceverksted for elektroverktøy som er autorisert av Würth.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du absolutt oppgi artikkelnummeret som er angitt på maskinens typeskilt.

Den aktuelle reservedelslisten for denne maskinen finner du på internett under «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» eller du kan bestille den av nærmeste Würth-filial.

## Deponering

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.



### Kun for EU-land:

Elektroverktøy må ikke kastes i vanlig søppel!  
Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpas-

singen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

## Reklamasjonsrett

For dette Würth-apparatet gir vi garanti i henhold til lovbestemmelser/landets bestemmelser fra kjøpsdato (bevis er regning eller følgebrev). Oppståtte skader blir utbedret med ny levering eller reparasjon.

Skader som er oppstått på grunn av vanlig slitasje, overbelastning eller usakkyndig behandling er utelukket fra reklamasjonsretten.

Reklamasjoner kan kun aksepteres hvis maskinen leveres inn i sammenbygd tilstand til en Würth-filial, Würth-servicemedarbeider eller et autorisert Würth serviceverksted for trykkluft- og elektroverktøy.

## Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdier funnet i samsvar med EN 60 745.

Det typiske A-bedømte støynivået for maskinen er: Lydtryknivå: 92 dB (A); ydstyrkenivå: 103 dB (A). Målesikkerhet K=3 dB.

### Bruk hørselvern!

Totale svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger) beregnet jf. EN 60 745.

Svingningstotalverdier  $a_{H1}=12,5 \text{ m/s}^2$ .

Usikkerhet K= 2  $\text{m/s}^2$

Vibrasjonsnivået som er angitt i disse anvisningene er målt iht. en målemetode som er standardisert i EN 60745 og kan brukes til sammenligning av elektroverktøy med hverandre. Den egner seg også til en foreløbig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsakelige anvendelsene til elektro-verktøyet. Men hvis elektroverktøyet brukes til andre anvendelser, med avvikende innsatsverktøy eller utilstrekkelig vedlikehold, kan svingningsnivået avvike. Dette kan øke vibrasjonsbelastningen tydelig for hele arbeidstiden.

Til en nøyaktig vurdering av vibrasjonsbelastningen bør det også tas hensyn til tidene når maskinen var utkoblet eller går, men ikke virkelig brukes. Dette kan redusere vibrasjonsbelastningen tydelig for hele arbeidstiden.

Bestem ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte brukeren mot svingningsvirkninger som for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, organisere arbeidsforløpene.



## **CE Erklæring av konformitet**

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overenstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter:

EN 60745-1:2009+A11:2010,

EN 60745-2-11:2010,

EN 55014-1:2017,

EN 55014-2:2015,

EN 61000-3-2:2014,

EN 61000-3-3:2013,

EN 50581:2012, i samsvar med bestemmelsene i direktivene 2011/65/EU, 2006/42/EF, 2014/30/EU.

Tekniske underlag hos:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT

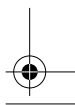
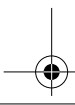
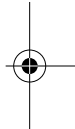
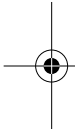
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,

74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Prokurist – leder  
produktmanagement

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Prokurist – leder kvalitet

Künzelsau: 12.02.2018





**FI****Puukkosahojen turvallisuusohjeet****VAROITUS**

Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet. Turvallisuusohjeiden ja käyttöohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet myöhempiä käyttöä varten.

- ❑ Tartu sähkötyökaluun ainoastaan eristetyistä pinnoista, tehdessäsi työtä, jossa saattaisit osua piilossa olevaan sähköjohtoon tai sahan omaan sähköjohtoon. Kosketus jännitteeseen johtoon saattaa myös sähkötyökalun metalliosat jännitteisiksi ja johtaa sähköiskuun.
- ❑ Pidä työskentelyn aikana aina laitetta kaksin käsin ja seiso tukevasti.
- ❑ Liitosjohto on aina pidettävä poissa laitteen työskentelyalueelta ja johdettava koneen taakse.
- ❑ Ulkona käytettäviä laitteita varten suosittelemme 30 mA vikavirtasuojakytkimen (FI-) käyttöä. Käytä vain roiskevesisuojaattua ulkokäyttöön tarkoitettua pidennyskaapelia.
- ❑ Kytke laite pois työvaiheen päätyttyä ja poista sahanterä urasta vasta sitten, kun se on pysähtynyt (takaiskuvaara).
- ❑ Käytä ainoastaan teräviä, virheettömiä sahanteräitä. Vaihda välittömästi rikkoutuneet, kieroutuneet tai tylstyneet sahanterät.
- ❑ Työskenneltäessä tulee ohjauspinteen 2 aina sijaita työkalupäätä vasten. Laitteen käynnistyskytkimen on oltava o-asennossa, kun tulppa työnnetään pistorasiin.
- ❑ Laitetta saa käyttää ainoastaan siihen kuuluvien suojarusteiden kanssa.

- ❑ Älä kiinnitä lisäkilpiä moottoriin, kahvaan tai vaihteistoon ruuvaamalla tai niittaamalla.
- ❑ Irrota pistotulppa taukojen ajaksi sekä kun laitetta ei käytetä ja ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä, (esim. kun suoritetaan työkalunvaihto, huolletaan, puhdistetaan, tai asennetaan).
- ❑ Käytä vain alkuperäisiä varusteita.



Vaaraton työskentely laitteella on mahdollista ainoastaan, luettuasi huolellisesti käyttö- ja turvaohjeet sekä seuraamalla ohjeita tarkasti. Lisäksi tulee ottaa huomioon mukaan liitetyn vihkon yleiset turvaohjeet.



Jos verkkojohto vahingoittuu tai katkeaa ei johtoa saa koskettaa vaan pistotulppa on välittömästi irrotettava pistorasiasta. Älä koskaan käytä laitetta, jos verkkojohto on viallinen.



Laitte ei saa olla kostea, eikä sitä saa käyttää kosteassa ympäristössä.



Käytä suojalaseja ja pölyn suojanamaria.

Käytä suojakäsineitä ja tukevia jalkineita.



Muita turvaohjeita, ks. liite

**Tekniset tiedot**

<b>Puukkosaha</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Tuotenumero	0702 695 X
Ottoteho	1300 W
Antoteho	600 W
Iskutaajuus	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Iskun pituus	32 mm
Paino	4,2 kg
Suojausluokka	□/II

**Koneen osat**

- 1 Sahanterä
- 2 Sahaustuki
- 3 Sahanterän pidin pikavaihtotoiminnalla
- 4 Heilahtelun vaihtokytkin
- 5 Iskulukuesivalinnan säätöpyörä
- 6 Käynnistyskytkintä
- 7 Ohjainsangan kiristinvipu

Käyttöohjeissa kuvatut lisätarvikkeet eivät välttämättä sisälly toimitukseen.

**Asianmukainen käyttö**

Puukkosaha pystyy puuhun, muoviin ja metalliin. Sillä voidaan sahata suoria, viistoja ja käyriä leikkauksia sekä reikiä.

Käyttäjä on vastuussa vaurioista, jotka syntyvät asianttoman käytön johdosta.


## Ennen käyttöönottoa

**Tarkista verkkojännite:** Tarkista, että verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilvessä annettua lukemaa.

### Sahan-terän kiinnitys (katso kuvaa **A B**)

- Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimempiteitä.
- Avaa pikavaihtotoiminnolla **3** övarustettu pidin kiertämällä kiristysrenkas nuolen suuntaan ja pitämällä se siinä.
- Aseta sahanterä **1** pitimeen niin syväälle kuin se menee ja irrota ote lukitusrenkaasta. Sahanterän kiinnitys lukkiutuu automaattisesti. Tarkista, että sahanterä on tukevasti kiinni (käytä suojakäsineitä!).
- Katso, että sahanterä on pituudeltaan tarkoituksenmukainen. Sahanterän tulee kaikissa tilanteissa ylittää kunnolla sahattavan kappaleen läpi (**H**). Sahanterä saattaa katketa, jos se pääsee iskeytymään työkappaletta tai sahaustukea vasten.

### Sahaustuen säätö (katso kuvaa **C**)

-  Sahanterä kuuluu eniten lähellä sahaustukea olevalta alueelta. Terän käyttöiän pidentämiseksi tuki voidaan siirtää.
- Vedä kiristinvipu **7** alaspäin ja siirrä ohjainsanka haluttuun asentoon. Käännä kiristinvipu takaisin ylös.

## Käyttöönotto

### Käynnistys ja pysäytys

**Käynnistys:** Paina käynnistyskytkintä **6**.

**Pysäytys:** Irrota ote käynnistyskytkimestä **6**.

### Iskuluvun esivalinta

Säätöpyörällä **5** voidaan iskuluku (= sahanterän liike minuutissa) säätää portaattomasti.

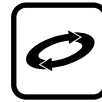
Iskuluku voidaan muuttaa portaattomasti käynnistyskytkintä **6** painamalla, säätöpyörällä esiasetettuun iskulukuun asti.

Ota työstettävälle materiaalille sopiva iskuluku taulukosta (katso sivu 3) ja aseta vastaava luku säätöpyörään.

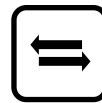
### Heilahtelu (katso kuva **D**)

Sahanterän kytkettävä heiluriliike (kiertotaliike) mahdollistaa työstettävän materiaalin leikkausnopeuden, sahaustehon ja sahausjäljen optimaalisen sovituksen.

Heilunta voidaan kytkeä päälle ja pois vaihtokytkimellä **4**:



Heilunta ON



Heilunta OFF

### Suosittelimme seuraavaa:

- Kytke pois heiluriliike, mitä hienomman ja puhtaamman sahausjäljen haluat.
- kytke pois heiluriliike työstäessäsi ohutta materiaalia kuten peltiä.
- kytke pois heiluriliike kovassa materiaalissa, kuten esim. teräksessä.
- käytä suurinta heiluriliikettä sahatessasi pehmeitä aineita, kuten puuta, ja syiden suunnassa.

## Työskentelyohjeita

Ennen seinään sahaamista on tarkastettava onko seinässä mahdollisesti sähkö-tai muita johtimia. Sahausta on pidettävä muoviosista kiinni, jotta välttämättä sähköiskku jos saha osuu sähköjohtoon.

Tärinän vähentämiseksi, paina sahaustuki tiukasti työkappaletta vasten.

### Metallin sahaus

Metallinsahaussessa, aloita pienellä iskuluvulla ja lisää hiljalleen nopeutta liipaisinta painamalla. Reiän sahausta varten, poraa aloitusreikä, jonka halkaisija on terän leveyttä vähän suurempi. Metallinsahaussessa on käytettävä sahauslinjaa pitkin levitettävää jäähdytys ja voiteluainetta (öljy, paraffiniöljy).

### Reikien sahaus (katso kuvaa **E**)

Reikien sahaus ilman aloitusreikää onnistuu vain pehmeissä materiaaleissa. Käynnistä kone ja anna sahaustuen levätä työkappaletta vasten, pidä toisella kädellä tiukasti kiinni koneen yläosasta alaspäin painaen samalla, kun kevyesti nostat toisella kädellä kädensijasta ja annat terän hiljalleen tunkeutua materiaaliin.

## Pölynsuojus

- ❑ Materiaalien, kuten lyijypitoisen pinnoitteen, muutamien puulaatujen, kivennäisten ja metallin pölyt voivat olla terveydelle vaarallisia. Pölyn kosketus tai hengitys saattaa aiheuttaa käyttäjälle tai lähellä oleville henkilöille allergisia reaktioita ja/tai hengitystiesairauksia. Määräytyjä pölyjä, kuten tammen- tai pyökinpölyä pidetään karsinogeenisena, erityen yhdessä puukäsittelyssä käytettyjen lisäaineiden kanssa (kromaatti, puunsuoja-aine). Asbestipitoisia aineita saavat käsitellä vain ammattilaiset.
  - Huolehdi työkohteen hyvästä tuuletuksesta.
  - Suosittelemme käyttämään suodatusluokan P2 hengityssuojanaamaria.
 Ota huomioon maassasi voimassaolevat säännökset, koskien käsiteltäviä materiaaleja.

## Huolto ja hoito

- ❑ **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.**

- ❑ Pidä aina laite ja tuuletusaukot puhtaina voidaksesi työskennellä hyvin ja turvallisesti.

Jos laitteeseen huolellisesta valmistus- ja testausmenetelmästä huolimatta joskus tulisi vika, tulee korjauksen suorittaa Würth master-huolto.

Mainitse ehdottomasti koneen mallikilvessä löytyvä tuotenumero kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa.

Tämän laitteen reaaliaikainen varaosaluettelo löytyy Internetistä osoitteesta

"<http://www.wuerth.com/partsmanager>" tai voit pyytää sitä lähimmästä Würth-sivuliikkeestä.

## Hävitys

Sähkötyökalu, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.



### Vain EU-maita varten:

Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteisiin!

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

## Takuu

Myönnämme tälle Würth-laitteelle lainmukaisen maakohtaisten määräysten mukaisen takuun osto-hetkestä (osoitettava laskulla tai läheteellä). Syntyneet viat hoidetaan korvaavalla toimituksella tai korjaamalla.

Vauriot, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormasta tai asiattomasta käsittelystä eivät kuulu takuun piiriin.

Reklamaatiot voidaan huomioida vain, jos laite toimitetaan purkamattomana Würth-sivuliikkeeseen, Würth-kenttähenkilölle tai valtuutettuun Würth-sähkötyökalujen asiakaspalveluun.

## Melu-/tärinätieto

Mitta-arvot annettu EN 60 745.

Yleensä työkalun A-luokan melutaso:

Melutaso 92 dB (A); Äänenvoimakkuus 103 dB (A). Mittausepävarmuus K=3 dB.

### Käytä kuulosuojaimia!

Värähtelyn yhteisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) mitattuna EN 60 745 mukaan.

Värähtelyn kokonaisarvot  $a_{H1}=12,5 \text{ m/s}^2$ .

Epävarmuus  $K=2 \text{ m/s}^2$

Näissä ohjeissa mainittu värähtelytaso on mitattu EN 60745 standardoidun mittausmenetelmän mukaisesti ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertailussa. Se soveltuu värähtelyrasituksen alustavaan arviointiin.

Ilmoitettu värähtelytaso edustaa sähkötyökalun pääasiallista käyttöä. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muissa töissä, poikkeavilla vaihtotyökaluilla tai riittämättömästi huollettuna, saattaa värähtelytaso poiketa. Tämä saattaa selvästi nostaa koko työaikajakson värähtelyrasitusta.

Värähtelyrasituksen tarkkaa arviointia varten tulisi ottaa huomioon myös se aika, jolloin laite on sammutettuna tai käy, mutta sitä ei tosiasiaassa käytetä. Tämä saattaa selvästi pienentää koko työaikajakson värähtelyrasitusta.

Määrää lisävarotoimenpiteitä käyttäjän suojaksi värähtelyltä, kuten: Sähkötyökalujen ja vaihtotyökalujen huolto, käsien pitäminen lämpiminä, työnkulun organisointi.



### **Todistus standardinmukaisuudesta**

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN 60745-1:2009+A11:2010,

EN 60745-2-11:2010,

EN 55014-1:2017,

EN 55014-2:2015,

EN 61000-3-2:2014,

EN 61000-3-3:2013,

EN 50581:2012 sekä seuraavien ohjeiden määräysten mukainen 2011/65/EU, 2006/42/EY, 2014/30/EU.

Tekninen tiedosto kohdasta:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT

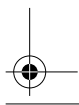
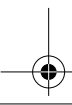
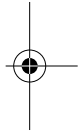
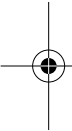
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,

74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Prokuristi –  
Tuotehallinnan johtaja

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Prokuristi – laadun johtaja

Künzelsau: 12.02.2018



**SE****Säkerhetsanvisningar för tigersågar**

**⚠ VARNING** Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna och instruktionerna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

**Ta väl vara på säkerhetsanvisningarna och instruktionerna för senare behov.**

- ❑ **Håll fast elverktyget endast vid de isolerade handtagen när arbeten utförs på ställen där insatsverktyget kan skada dolda elledningar eller egen nätsladd.** Om elverktyget kommer i kontakt med en spänningsförande ledning sätts elverktygets metalldelar under spänning som sedan leder till elstöt. Håll i maskinen med båda händerna under arbetet och se till att du står stadigt.
- ❑ Håll anslutningsledningen bort från verktygets arbetsområde.
- ❑ Maskiner som används utomhus skall anslutas via jordfelsbrytare med max 30mA utlösningssström. Använd endast för utomhusbruk godkänd och sköljtät skarvsladd.
- ❑ Efter avslutat arbete fränkoppla maskinen och dra ut sågbladet ur sågspåret och lägg bort maskinen först sedan sågbladet stannat (risk för bakkast).
- ❑ Använd endast välskärpta och felfria sågblad. Byt genast ut spruckna, deformerade eller dåligt skärpta sågblad.
- ❑ Under sågning skall styrbygel 2 alltid ligga an mot arbetsstycket. Se till att maskinen är fränkopplad innan den ansluts till nätet.
- ❑ Maskinen får användas endast med tillhörande skyddsutrustning.

- ❑ Extra skyltar får inte skruvas eller nitas fast på motorn, handtaget eller växelhuset.
- ❑ Innan åtgärder utförs på maskinen, under arbetspauser och när den inte används (t ex byte av arbetsverktyg, underhåll, rengöring, inställningar) dra ut nätkontakten.
- ❑ **Använd endast original-Wühr-tillbehör och reservdelar.**



För att riskfritt kunna använda maskinen bör du noggrant läsa igenom bruksanvisningen och exakt följa de instruktioner som lämnas i säkerhetsanvisningarna. För ytterligare säkerhetsanvisningar se bifogat häfte.



Skadas eller kapas nätsladden under arbetet, rör inte vid sladden utan dra genast ut stick-kontakten. Maskinen får absolut inte användas med defekt sladden.



Maskinen får inte vara fuktig och inte heller användas i fuktig miljö.



Använd skyddsglasögon och dammfiltermask.  
Använd skyddshandskar och kraftiga skor.



För ytterligare säkerhetsanvisningar se bifogat blad

**Tekniska data**

<b>Tigersåg</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Artikelnummer	0702 695 X
Upptagen effekt	1300 W
Utteffekt	600 W
Svängningstal, tomgång	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Sågrörelse, slaglängd	32 mm
Vikt	4,2 kg
Skyddstyp	□/II

**Maskinens komponenter**

- 1 Sågblad
- 2 Styrbygel
- 3 Snabbväxlingsfästet
- 4 Omkopplare för pendling
- 5 Ställratt för slagfrekvensförval
- 6 Strömbrytare Till/Från
- 7 Spännarm för styrbygel

I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte alltid i leveransen.

**Ändamålsenlig användning**

Sabelsåg sågar trä, plast och metall. Den skär rakt, sågar kurvor och kapa plant. Användaren ansvarar för skador som uppstår till följd av icke ändamålsenlig användning.


## Före start av maskin

**Kontrollera nätspanningen:** Kontrollera att nätspanningen överensstämmer med uppgifterna på maskinens typskylt.

### Montering av sågblad (se bild **A B**)

- Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.
- Så här öppnas snabbväxlingsfästet **3**; vrid låsringen i pilriktning och håll fast den i detta läge.
- Sågbladet **1** öres in till bottenläge och låsringen släppes loss. Sågbladet spänns automatiskt fast. Kontrollera att sågbladet sitter fast. (Använd skyddshandskar).
- Använd alltid tillräckligt långa sågblad. Sågbladet måste i kortaste slaget (**H**) sticka ut över arbetsstycket. Sågbladet kan lätt brytas av när det stöter mot arbetsstycket eller anläggningsplattan.

### Ändring av anläggnings-plattan (se bild **C**)

-  Sågbladets slitage är som störst direkt framför anläggningsplattan. För att förlänga sågbladets livslängd flyttar man anläggningsplattan i endera riktning.
- Dra spännarmen **7** nedåt och förskjut styrbygel till önskat läge. Sväng åter spännarmen uppåt.

## Start

### In-/urkoppling

**Inkoppling:** Tryck ned strömbrytaren **6**.

**Urkoppling:** Släpp strömbrytaren **6**.

### Förval av slagfrekvens

Med ställratten **5** kan slagfrekvensen (= sågbladets rörelse per minut) regleras steglöst.

Slagfrekvensen kan med varierande tryck på strömställaren **6** justeras steglöst upp till förvald slagfrekvens på ställratten.

I tabellen (se sidan 3) kan lämplig slagfrekvens för aktuellt material avläsas och sedan ställas in på ställratten.

### Pendling (se bild **D**)

Den påkopplingsbara pendlingen av sågbladet (orbitalrörelse) medger en optimal anpassning av snitthastighet, snitteffekt och snittbild för aktuellt bearbetat material.

Pendlingen kan med omkopplaren **4** slås till och från:



Pendling TILL



Pendling FRÅN

### Vi rekommenderar att:

- Koppla bort pendlingen om fina och rena snittkanter önskas.
- Vid bearbetning av tunna material som t.ex. plåtar koppla bort pendlingen.
- I hårt material som t.ex. stål koppla bort pendlingen.
- För mjukt material som t.ex. trä och vid snitt i fiberriktningen rekommenderas pendling.

## Arbetsanvisningar

Om du vill såga ett urtag i en vägg, prova först att inga elektriska eller speciella distributionsledningar är förlagda inom sågområdet. Håll endast maskinen i plasthöljet om du trots allt skulle råka såga i en strömförande ledning.

För att undvika vibrationer, tryck anläggningsplatta hårt mot arbetsstycket.

### Såga i metall

Vid sågning i metall, starta upp med svagt slagtal och öka långsamt. Vid sågning inifrån, förborra gärna något större än sågbladet.

Använd kyl- och smörjmedel.

### Doppelsåga (se bild **E**)

Instickssnitt är endast möjligt i mjuka material. Maskinen inkopplas och styrbygelns ansättes. Håll fast maskinen ordentligt med ena handen och med den andra handen på handtaget trycks maskinen uppåt och sågbladet sticks in.

## Dammskydd

- Dammet från material som t. ex. blyhaltig målning, vissa träslag, mineraler och metall kan vara hälsovådligt. Beröring eller inandning av dammet kan orsaka allergiska reaktioner och/eller andningsbesvär hos användaren eller personer som uppehåller sig i närheten.

Vissa damm från ek eller bok anses vara cancerogena, speciellt då i förbindelse med tillsatssämnen för träbehandling (kromat, träkonserveringsmedel). Endast yrkesmän får bearbeta asbesthaltigt material.

- Se till att arbetsplatsen är väl ventilerad.
- Vi rekommenderar ett andningskydd i filterklass P2.

Beakta de föreskrifter som i aktuellt land gäller för bearbetat material.

### Service och underhåll

- Dra ut nätkontakten innan åtgärder utförs på maskinen.
- Håll maskinen och ventilationsöppningarna rena för bra och säkert arbete.

Om i produkten trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras hos en Würth masterserviceverkstad.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar elverktygets artikelnummer som finns antecknat på typskylten.

Aktuell reservdelslista för elverktyget kan hämtas i Internet under "http://www.wuerth.com/partsmanager" eller beställas hos lokal Würth-representation.

### Avfallshantering

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.



#### Endast för EU-länder:

Släng inte elverktyg i hushållsavfall!  
Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste

obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

### Garanti

För denna Würth-produkt lämnar vi garanti enligt lagens/respektive lands bestämmelser utgående från köpdatum (köpet måste styrkas med faktura eller följesedel). Skador som uppstått åtgärdas genom ersättningsleverans eller reparation.

Skador som orsakats av normalt slitage, överbelastning eller osakkunnigt handhavande omfattas ej av leveratörsansvaret.

Reklamation kan godkännas endast om verktyget lämnas in i monterat tillstånd till en Würth-representation, en Würth-fältsäljare eller en auktoriserad Würth-serviceverkstad för tryckluft- och elverktyg.

### Ljud-/vibrationsdata

Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 60 745.

HA-värdet av maskinens ljudnivå utgör:

Ljudnivå 92 dB (A); Ljudeffektnivå 103 dB (A).

Mätönggrannhet K=3 dB.

#### Använd hörselskydd!

Totala vibrationsvärden (vektorsumma ur tre riktningar) framtaget enligt EN 60 745.

Totala vibrationsvärden  $a_{hv} = 12,5 \text{ m/s}^2$ .

Önggrannhet K = 2  $\text{m/s}^2$

Mätningen av den vibrationsnivå som anges i denna anvisning har utförts enligt en mätmetod som är standardiserad i EN 60745 och kan användas vid jämförelse av olika elverktyg. Den kan även tillämpas för preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar elverktygets huvudsakliga användningsområden. Om däremot elverktyget används för andra ändamål och med andra insatsverktyg eller inte underhållits ordentligt kan vibrationsnivån avvika. Detta kan öka vibrationsbelastningen väsentligt under den totala tidsperioden.

För exakt värdering av vibrationsbelastningen under en bestämd tidsperiod bör hänsyn även tas till den tid elverktyget har varit avstängt eller gått utan att vara i verkligt ingrepp. Detta kan minska vibrationsbelastningen väsentligt under den totala tidsperioden.

Bestäm extra säkerhetsåtgärder för att skydda operatören mot vibrationernas inverkan, t.ex.: underhåll av elverktyget och insatsverktygen, att hålla händerna varma, organisation av arbetsförloppen.



## Konformitetsförklaringen

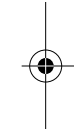
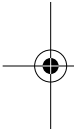
Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument:  
EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012 enligt bestämmelserna i riktlinjerna 2011/65/EU, 2006/42/EG, 2014/30/EU.

Teknisk tillverkningsdokumentation finns hos:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Prokurist – Chef  
Produkthantering

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Prokurist – Chef Kvalitet

Künzelsau: 12.02.2018





**GR****Υποδείξεις ασφαλείας για σπαθόσεγες****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Αμέλειες κατά

την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

**Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.**

- ❑ **Να κρατάτε το μηχάνημα πάντοτε από τις μονωμένες επιφάνειες συγκράτησης όταν κατά τη διάρκεια των εργασιών που εκτελείτε υπάρχει κίνδυνος το εργαλείο κοπής να κόψει μη ορατές ηλεκτρικές γραμμές ή το ίδιο το καλώδιό του.** Η επαφή με μια υπό τάση ευρισκόμενη ηλεκτρική γραμμή θέτει τα μεταλλικά τμήματα του μηχανήματος επίσης υπό τάση κι έτσι προκαλείται ηλεκτροπληξία.
- ❑ Όταν εργάζεσθε κρατάτε το μηχάνημα και με τα δυό σας χέρια και φροντίζετε για την ασφαλή στήριξη του σώματός σας.
- ❑ Απομακρύνετε το ηλεκτρικό καλώδιο πάντοτε από τον τομέα δράσης του μηχανήματος. Οδηγείτε το καλώδιο πάντοτε πίσω από το μηχάνημα.
- ❑ Μηχάνημα που χρησιμοποιούνται στην ύπαιθρο πρέπει να συνδέονται με το ηλεκτρικό δίκτυο δια μέσου ενός προστατευτικού διαφορικού διακόπτη (FI) κυκλώματος με μέγιστο διαφορικό ρεύμα 30 mA. Χρησιμοποιείτε πάντα καλώδια επιμήκυνσης εγκριμένα για χρήση στην ύπαιθρο και ανθεκτικά στον ψεκασμό με νερό.
- ❑ Μετά το πέρας της εκάστοτε επί μέρους εργασίας διακόψτε τη λειτουργία του μηχανήματος και στη συνέχεια βγάλτε την πριονόλαμα από την τομή και εναποθέστε το μηχάνημα μόνο όταν αυτό έχει σταματήσει να κινείται. (Κίνδυνος ανάκρουσης).
- ❑ Χρησιμοποιείτε πάντοτε κοφτερές και άψογες πριονόλαμες. Ραγισμένες, στρεβλωμένες ή αμβλείες πριονόλαμες πρέπει να αντικαταστούνται αμέσως.
- ❑ Το τόξο οδήγησης 2 πρέπει κατά την εργασία να ακουμπάει πάντοτε στο υπό κατεργασία τεμάχιο.

- ❑ Το μηχάνημα επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σε συνδυασμό με τις προβλεπόμενες προστατευτικές διατάξεις.
- ❑ Μη βιδώνετε και μη πριτσινώνετε πινακίδες στον κινητήρα, τη λαβή ή το μηχανισμό μετάδοσης κίνησης του μηχανήματος.
- ❑ Όταν διακόπτετε την εργασία σας, όταν δεν κάνετε χρήση του μηχανήματος και πριν διεξάγετε οποιαδήποτε εργασία στο ίδιο το μηχάνημα (π.χ. αλλαγή εργαλείων, συντήρηση, καθαρισμό, ρυθμίσεις) βγάξτε το φως από την πρίζα.
- ❑ Χρησιμοποιείτε μόνον γνήσια ανταλλακτικά της Würth.



**Ακίνδυνη εργασία με το μηχάνημα είναι μόνο δυνατή, αν διαβάσετε εντελώς τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας και τηρείτε αυστηρά τις οδηγίες που περιέχονται σ' αυτές. Συμπληρωματικά πρέπει να τηρούνται και οι γενικές υποδείξεις ασφαλείας που περιέχονται στο συμπαραδιδόμενο φυλλάδιο.**



Μην αγγίζετε το καλώδιο δικτύου σε περίπτωση που κατά την εργασία υποστεί βλάβη ή κοπεί τελείως, αλλά βγάλτε αμέσως το φως από την πρίζα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα με φθαρμένο καλώδιο.



Το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να είναι υγρό ή να χρησιμοποιείται σε υγρούς χώρους.



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προσωπίδα προστασίας από σκόνη. Φοράτε προστατευτικά γάντια και στερεά παπούτσια.



**Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας βλέπε στο συνημμένο φύλλο**

**Χαρακτηριστικά μηχανήματος**

<b>Πριόνι σπαθισμού</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Αριθμός προϊόντος	0702 695 X
Ονομαστική ισχύς	1300 W
Αποδιδόμενη ισχύς	600 W
Στροφές χωρίς φορτίο	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Διαδρομή	32 mm
Βάρος	4,2 kg
Μόνωση	□/II

**Μέρη μηχανήματος**

- 1 Πριονόλαμα
- 2 Ελασμα οδήγησης
- 3 Υποδοχή ταχείας αντικατάστασης
- 4 Διακόπτης για ταλάντωση
- 5 Ροδέλα ρύθμισης αριθμού εμβολισμών
- 6 Διακόπτης ON/OFF
- 7 Μοχλός σύσφιξης για έλασμα οδήγησης

Ξαρτήματα που εικονίζονται και περιγράφονται στις οδηγίες χειρισμού, δεν συνοδεύουν πάντοτε το μηχάνημα.

**Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό**

Το πριόνι σπαθισμού πριονίζει ξύλα, πλαστικά και μέταλλα, διεξάγει ευθείες, καμπύλες και κυκλικές τομές, κόβει σωλήνες και πριονίζει άμεσα προεξοχές επιφανειών.

Για ζημιές που εμφανίζονται όταν το μηχάνημα χρησιμοποιείται με τρόπο ασύμφωνο με τον προορισμό του την ευθύνη φέρει ο χρήστης.

**Πριν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία**

**Δώστε προσοχή στην τάση του δικτύου:** Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να συμφωνεί με τα στοιχεία πάνω στην πινακίδα του κατασκευαστή του εργαλείου.

**Τοποθέτηση της πριονόλαμας (βλέπε εικόνα **A B**)**

- Βγάξτε το φιν από την πρίζα πριν διεξάγετε οποιαδήποτε εργασία στο ίδιο το μηχάνημα.**
- Ανοίξτε την υποδοχή ταχείας αντικατάστασης **3** της πριονόλαμας. Γι' αυτό γυρίστε το δακτύλιο σύσφιξης όπως δείχνει το βέλος και συγκρατήστε τον σ' αυτή τη θέση.
- Εισάγετε την πριονόλαμα **1** μέχρι αναστολής (μέχρι τέρμα) και αφήστε το δακτύλιο σύσφιξης πάλι ελεύθερο. Η πριονόλαμα μανδάλωνει αυτόματα. Ελέγξτε, αν η πριονόλαμα έχει "καθίσει" καλά (φοράτε προστατευτικ).
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε πριονόλαμες επαρκούς μήκους. Η πριονόλαμα πρέπει να προεξέχει από το υπό κατεργασία τεμάχιο ακόμα και κατά το μικρότερο εμβολισμό (**H**). Οι πριονόλαμες μπορεί να σπάσουν, αν προσκρούσουν στο υπό κατεργασία τεμάχιο ή το έλασμα οδήγησης.

**Μετακίνηση του ελάσματος οδήγησης (βλέπε εικόνα **C**)**

- Η πριονόλαμα φθαίρεται ως επί το πλείστον λίγο πριν το έλασμα οδήγησης. Η διάρκεια της ωφέλιμης χρήσης της πριονόλαμας μπορεί να αυξηθεί με μετακίνηση του ελάσματος οδήγησης.
- Τραβήξτε το μοχλό σύσφιξης **7** προς τα κάτω και οσηγήστε το έλασμα οδήγησης στην επιθυμητή θέση. Ωθήστε το μοχλό σύσφιξης πάλι προς τα επάνω

**Θέση σε λειτουργία****Θέση σε λειτουργία και εκτός λειτουργίας****Θέση σε**

**λειτουργία:** Πατήστε το διακόπτη ON/OFF **6**.

**Θέση εκτός**

**λειτουργίας:** ήστε το διακόπτη ON/OFF **6**ελεύθερο.

**Προεπιλογή του αριθμού εμβολισμών**

Με τη ροδέλα ρύθμισης **5** μπορείτε να ρυθμίσετε αδιαβάθμιστα τον αριθμό εμβολισμών (= κίνηση της πριονόλαμας ανά λεπτό).

Ο αριθμός εμβολισμών μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμιστα μέχρι τον αριθμό εμβολισμών που προεπιλέχθηκε στη ροδέλα ρύθμισης, με άσκηση ανάλογης πίεσης επάνω στο διακόπτη ON/OFF **6**.

Ρυθμίστε στη ροδέλα ρύθμισης τον κατάλληλο αριθμό εμβολισμών που αναφέρεται στο σχετικό πίνακα (βλέπε σελίδα 3) για το αντίστοιχο υπό κατεργασία υλικό.

**Ταλάντωση (βλέπε εικόνα **D**)**

Με ενεργοποίηση μιας ταλάντωσης της πριονόλαμας (τροχιακή κίνηση) μπορείτε να προσαρμόσετε άριστα στο υπό κατεργασία υλικό την ταχύτητα και την απόδοση κοπής καθώς και την εμφάνιση των τομών.

Η ταλάντωση ενεργοποιείται και απενεργοποιείται με το διακόπτη **4**:



Ταλάντωση ON



Ταλάντωση OFF

**Σας προτεινόμε:**

- Va απενεργοποιείτε τη βαθμίδα ταλάντωσης όταν θέλετε να επιτύχετε όσο το δυνατόν πιο λεπτή και πιο λεία ακμή κοπής,
- Va απενεργοποιείτε την ταλάντωση όταν κατεργάζεστε λεπτά υλικά, π.χ. λεπτές λαμαρίνες,
- Va απενεργοποιείτε την ταλάντωση σε σκληρά υλικά, π.χ. χάλυβα,
- Va ενεργοποιείτε την ταλάντωση σε μαλακά υλικά, π.χ. ξύλο και να κόβετε προς την κατεύθυνση των ινών ("με τα νερά").





### Υποδείξεις για την εκτέλεση εργασιών

Όταν θελήσετε να διεξάγετε ένα άνοιγμα σε κάποιον τοίχο, ελέγξτε προηγουμένως (π.χ. με ανιχνευτή αγωγών), μήπως στην περιοχή του πριονίσματος υπάρχουν αγωγοί ηλεκτρικού ρεύματος ή άλλοι τροφοδοτικοί αγωγοί. Κατά τη διάρκεια της εργασίας κρατάτε το μηχάνημα πάντοτε από τα πλαστικά μέρη του. Μ' αυτόν τον τρόπο αποφεύγεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας σε περίπτωση που άθελα θα πριονιστεί κάποιος αγωγός ηλεκτρικού ρεύματος.

Για την αποφυγή κραδασμών κατά το πριόνισμα πιέζετε το έλασμα οδήγησης επίπεδα επί του υλικού.

### Πριόνισμα σε μέταλλα

Αρχίζετε το πριόνισμα του μετάλλου με χαμηλό αριθμό εμβολισμών και στη συνέχεια αυξάνετε τον αριθμό εμβολισμών με πίεση του διακόπτη. Για το άνοιγμα εσωτερικών κυκλικών ανοιγμάτων διεξάγετε πρώτα μια προδιάτρηση με διάμετρο λίγο μεγαλύτερη από το φάρδος της πριονόλαμας κι αρχίστε την τομή από εκεί.

Όταν κόβετε μέταλλα αλείφετε κατά μήκος της γραμμής κοπής μέσα ψύξης και λίπανσης (λάδι, πετρέλαιο).

### Κατασκευή εσωτερικών κυκλικών ανοιγμάτων (βλέπε εικόνα **E**)

Η διεξαγωγή τομών με τη μέθοδο του πριονίσματος με βύθιση επιτρέπεται μόνο κατά την κατεργασία μαλακών υλικών. Θέστε το μηχάνημα σε λειτουργία, ακουμπήστε το έλασμα οδήγησης στο υπό κατεργασία τεμάχιο, κρατήστε σταθερά με το ένα χέρι το μπροστινό μέρος του περιβλήματος και με το άλλο χέρι πιέστε τη λαβή προς τα επάνω και βυθίστε την πριονόλαμα στο υλικό.

### Προστασία από σκόνη

- Η σκόνη από ορισμένα υλικά, π. χ. από μολυβδούχες μογογιές, από μερικά είδη ξύλου, από ορυκτά υλικά και από μέταλλα μπορεί να είναι ανθυγιεινή. Η επαφή με τη σκόνη ή/και η εισπνοή της μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις ή/και ασθένειες των αναπνευστικών οδών του χρήστη ή τυχόν παρευρισκομένων ατόμων. Ορισμένα είδη σκόνης, π. χ. σκόνη από ξύλο βελανιδιάς ή οξιάς θεωρούνται σαν καρκινογόνα, ιδιαίτερα σε συνδυασμό με

διάφορα συμπληρωματικά υλικά που χρησιμοποιούνται στην κατεργασία ξύλων (ενώσεις χρωμίου, ξυλοπροστατευτικά μέσα). Η κατεργασία αμιαντούχων υλικών επιτρέπεται μόνο σε ειδικά εκπαιδευμένα άτομα.

- Να φροντίζετε για τον καλό αερισμό του χώρου εργασίας.

- Σας συμβουλεύουμε να φοράτε μάσκες αναπνευστικής προστασίας με φίλτρο κατηγορίας P2.

Να τηρείτε τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τα διάφορα υπό κατεργασία υλικά.

### Συντήρηση και περιποίηση

- **Πριν από κάθε εργασία στο ίδιο το μηχάνημα βγάξτε το φις από την πρίζα.**
- Διατηρείτε το μηχάνημα και τις σχισμές αερισμού πάντα καθαρές, για να μπορείτε να εργάζεσθε καλά και ασφαλώς.

Αν κάποτε, παρ' όλες τις επιμελείς διαδικασίες κατασκευής κι ελέγχου, σταματήσει το μηχάνημα να εργάζεται, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σ' ένα συνεργείο master-Service της Würth.

Σε περίπτωση συμπληρωματικών ερωτήσεων καθώς και σε όλες τις παραγγελίες ανταλλακτικών παρακαλούμε να αναφέρετε οπωσδήποτε τον αριθμό προϊόντος (τον κωδικό αριθμό) που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή.

Μπορείτε να καλέσετε τον επίκαιρο κατάλογο ανταλλακτικών γι' αυτό το μηχάνημα στην ιστοσελίδα

«<http://www.wuerth.com/partsmanager>» του Internet ή να τον ζητήσετε από την πιο κοντινή αντιπροσωπεία της Würth.

### Προστασία περιβάλλοντος

Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



#### Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Μη ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με

τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και την μεταφορά της σε εθνικό δίκαιο, τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία δεν είναι υποχρεωτικό πλέον να συλλέγονται ξεχωριστά πριν να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



### Ευθύνη για ελαττώματα

Γι' αυτό το μηχάνημα της Würth παρέχουμε ευθύνη για ελαττώματα σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομικές διατάξεις/τις ειδικές διατάξεις της εκάστοτε χώρας. Η ευθύνη αρχίζει την ημέρα της αγοράς (απόδειξη με το τιμολόγιο ή με το δελτίο αποστολής). Ενδεχόμενες ζημιές αποκαθίστανται με την προμήθεια κατάλληλων ανταλλακτικών ή με επισκευή.

Ζημιές που προκύπτουν από φυσιολογική φθορά, υπερφόρτιση ή αντικανονική μεταχείριση δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Τυχόν παράπονα γίνονται δεκτά μόνο όταν προσκομίσετε/αποστείλετε το μηχάνημα σε ένα υποκατάστημα της Würth ή σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο Service για ηλεκτρικά εργαλεία και εργαλεία πεπεσμένου αέρα της Würth ή όταν το παραδώσετε σε έναν εξωτερικό συνεργάτη της Würth, χωρίς, όμως, προηγουμένως να το έχετε ανοίξει.

### Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Εξακρίβωση των τιμών μέτρησης σύμφωνα με EN 60 745.

Η σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα στάθμη θορύβου της συσκευής ανέρχεται σε: Στάθμη ακουστικής πίεσης 92 dB (A); Στάθμη ηχητικής ισχύος 103 dB (A). Ανορθότητα μέτρησης K=3 dB.

#### Φοράτε ωτασπίδες!

Οι συνολικές τιμές κραδασμών (άθροισμα ανυσμάτων τριών διεθύνσεων) εξακριβώθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60 745.

Συνολικές τιμές κραδασμών  $a_h=12,5 \text{ m/s}^2$ . Ανασφάλεια  $K=2 \text{ m/s}^2$

Η στάθμη κραδασμών που αναφέρεται σ' αυτές τις οδηγίες έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια διαδικασία μέτρησης που είναι τυποποιημένη στο πλαίσιο του προτύπου EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί στη σύγκριση των διάφορων ηλεκτρικών εργαλείων. Είναι επίσης κατάλληλη και για τον προσωρινό υπολογισμό της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς.

Η αναφερόμενη στάθμη κραδασμών ισχύει για τις βασικές χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου.

Όταν, όμως, το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί με εργαλεία και παρελκόμενα που δεν ποροβλέπονται γι' αυτό ή χωρίς να έχει συντηρηθεί επαρκώς η στάθμη κραδασμών μπορεί να αποκλίνει. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους κραδασμούς κατά τη διάρκεια του συνόλου του χρονικού διαστήματος της εργασίας.

Για την ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς, κατά τη διάρκεια ενός ορισμένου χρονικού διαστήματος εργασίας, θα πρέπει να ληφθούν επίσης υπόψη και οι χρόνοι κατά τη διάρκεια των οποίων το μηχάνημα βρίσκεται εκτός λειτουργίας ή λειτουργεί χωρίς όμως να στην πραγματικότητα να χρησιμοποιείται. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους κραδασμούς κατά τη διάρκεια του συνόλου του χρονικού διαστήματος της εργασίας.

Να καθορίζετε συμπληρωματικά μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή/της χειρίστριας από την επίδραση των κραδασμών, για παράδειγμα: συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων και παρελκομένων, ζέσταμα των χεριών, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.

### CE Δήλωση συμβατικότητας

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-11:2010, EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 50581:2012, σύμφωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών 2011/65/EE, 2006/42/EK, 2014/30/EE.

Τεχνικά έγγραφα από:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Εμπορικός  
πληρεξούσιος –  
Διευθυντής διαχείρισης  
προϊόντων

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Εμπορικός  
πληρεξούσιος –  
Διευθυντής ποιότητας  
προϊόντων

Künzelsau: 12.02.2018

Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών



**TR****⚠ Panter testere için güvenlik talimatı**

**⚠ UYARI** Kullanım kılavuzu ve güvenlik talimatı hükümlerinin hepsini okuyun. Kullanım kılavuzu ve güvenlik talimatı hükümlerine uymadığınız takdirde elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara neden olabilirsiniz. **Kullanım kılavuzunu ve güvenlik talimatını ilerde kullanmak üzere saklayın.**

- ❑ **Alet ucunun görünmeyen elektrik kablolarına veya kendi bağlantı kablosuna temas etme olasılığı olan işleri yaparken aleti sadece izolasyonlu tutamaklarından tutun.** Akım ileten elektrik kablolarıyla temas aletin metal parçalarının da elektrik akımına maruz kalmasına ve elektrik çarpmalarına neden olabilir. Çalışırken aleti daima iki elinizle sıkıca tutun ve çalışma pozisyonunuzun güvenli olmasına özen gösterin.
- ❑ Bağlantı kablosunu daima aletin etki alanı dışında tutun. Kablo daima aletin arkasında olmalı ve toplanmamalıdır.
- ❑ Açık havada kullanılan aletleri, daima hatalı akım koruma şalteri (FI-) ve maksimum 30 mA'lık işletim akımı üzerinden bağlayın. Sadece açık havada kullanılmaya müsadeleli ve püskürtme suyuna karşı korunmalı uzatma kablosu kullanın.
- ❑ İşiniz bittikten sonra aleti kapatın ve testere bıçağını tam olarak durduktan sonra iş parçasından çıkarın (geri tepme tehlikesi).
- ❑ Sadece keskin ve kusursuz testere bıçakları kullanın. Çizilmiş, eğilmiş veya körelmiş testere bıçaklarını hemen değiştirin.
- ❑ Çalışırken kılavuz çerçeve 2 daima iş parçası üstüne dayanmış olmalıdır. Aleti, sadece kapalı iken prize takın.
- ❑ Bu alet ancak ilgili koruyucu tertibatlarla kullanılabilir.

- ❑ Motor, sap ve şanzımana ilave etiket vidalamayın veya perçinlemeyin.
- ❑ Çalışmaya ara verdiğinizde, aleti kullanmadığınızda veya aletin kendinde bir çalışma yaparken (örneğin uçları değiştirirken, bakım ve temizlik yaparken) şebeke fişini prizden çekin.
- ❑ **Sadece orijinal Würth aksesuar kullanın.**



**Aletle tehlikesiz bir biçimde çalışmak ancak, kullanım kılavuzunu ve güvenlik talimatlarını iyice okuyup, içindekilere tam olarak uymakla mümkündür. Ayrıca, aletle birlikte teslim edilen güvenlik talimatı broşürüne de uyulmalıdır.**



Çalışma sırasında şebeke bağlantı kablosu hasar görecektir veya ayrılacak olursa, dokunmayın ve hemen şebeke fişini prizden çekin. Aleti hiçbir zaman hasarlı bağlantı kablosu ile kullanmayın.



Alet nemli olmamalı ve nemli ortamlarda kullanılmamalıdır.



Koruyucu gözlük ve koruyucu toz maskesi takın. Koruyucu iş eldivenleri ve sağlam iş ayakkabıları kullanın.

**👉 Diğer güvenlik talimatları için ekteki sayılı kılavuza bakınız**

**Teknik veriler**

<b>Panter testere</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Ürün kodu	0702 695 X
Giriş gücü	1300 W
Çıkış gücü	600 W
Boşta ki strok sayısı	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Strok	32 mm
Ağırlığı	4,2 kg
Emniyet sınıfı	□/II

**Aletin elemanları**

- 1 Testere bıçağı
- 2 Kılavuz parça
- 3 Hızlı değiştirmeli testere bıçağı kovanı

- 4 Pandül hareket çevrim şalteri
- 5 Strok sayısı ön seçimi için ayar düğmesi
- 6 Açma/kapama şalteri
- 7 Kılavuz kol germe kolu

**Kullanım kılavuzunda tanımlanan ve şekilleri gösterilen aksesuarın mutlaka teslimat kapsamında bulunması gerekmez.**

**Usulüne uygun kullanım**

Bu panter testere tahta, plastik ve metalleri keser; düz, kavisli ve içten kesme işleri yapar. Boruları keser ve yüzeyle aynı hizada kesme yapar.

Usulüne uygun olmayan kullanımdan doğabilecek hasarlardan kullanıcı sorumludur.

### Çalıştırmadan önce

**Sebeke gerilimine dikkat edin:** Akım besleme kaynağının gerilimi, aletin tip etiketindeki verilere uymalıdır.

### Testere bıçağının takılması (Şekil A B ye bakınız)

- Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce **sebeke fişini prizden çekin.**
- Hızlı değiştirmeli kovana **3** açın; bunu yapmak için germe halkasını ok yönüne çevirin ve o konumda tutun.
- Testere bıçağını **1** sonuna kadar içeri itin ve germe halkasını bırakın. Testere bıçağı otomatik olarak sıkılır. Testere bıçağının yerine tam olarak oturup oturmadığını kontrol edin (koruyucu iş eldivenleri kullanın!).
- Sadece uzunluğu yeterli testere bıçakları kullanın. Testere bıçağı en kısa strokda (**H**) bile iş parçasının üstünden aşmalıdır. İş parçasına ya da kılavuz kola çarptıkları taktirde testere bıçakları kırılabilir.

### Kılavuz kolun ayarı (Şekil C ye bakınız)

- Testere bıçağı en fazla hemen kılavuz kolun önünde aşınır. Testere bıçağının kullanım ömrünü uzatmak için kılavuz kol değişik pozisyonlara itilebilir.
- Germe kolunu **7** aşağı çekin ve kılavuz kolu istediğiniz konuma itin. Germe kolunu tekrar yukarı kaldırın.

### Çalıştırma

#### Açma/kapama

- Açma:** Açma/kapama şalterine **6** basın.  
**Kapama:** Açma/kapama şalterini **6** bırakın.

#### Strok sayısı ön seçimi

Ayar düğmesi **5** ile strok sayısı (= Testere bıçağının dakikadaki hareketi) kademesiz olarak ayarlanabilir.

Strok sayısı açma/kapama şalteri **6** üzerine uygulanacak bastırma kuvveti ile kademesiz olarak ayar düğmesinde önceden seçilen strok sayısına kadar ayarlanabilir.

İşlenen malzemeye en uygun strok sayısını tabloda (3. sayfaya bakınız) görebilir ve bu sayıyı ayar düğmesinde ayarlayabilirsiniz.

### Pandül hareket (Bakınız: Şekil D)

Testere bıçağının pandül hareketi (yörüngesel hareket) kesme hızı, kesme performansı ve kesme kalitesinin işlenen malzeme optimum biçimde uyarlanmasına olanak sağlar.

Pandül hareket çevrim şalteri **4** ile kapatılabilir:



Pandül hareket AÇIK (EIN)



Pandül hareket KAPALI (AUS)

#### Tavsiye:

- Kesme kenarının ince ve temiz olması gerekiyorsa pandül hareketi kapatın.
- Örneğin sac gibi ince malzemeyi işlerken pandül hareketi kapatın.
- Örneğin çelik gibi sert malzemeleri işlerken pandül hareketi kapatın.
- Örneğin ahşap gibi yumuşak malzemeyi elyaf yönünde keserken pandül hareketle çalışın.

### Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Eğer bir duvarda içten kesim yapmak istiyorsanız, kesme alanında elektrik kablosu veya benzeri bir hat bulunup bulunmadığını kontrol edin (örneğin bir kablo tarama aleti ile). Çalışırken aletin sadece plastik kısımlarından tutun. Bu sayede, yanlışlıkla elektrik kablosu kesecek olursanız, elektrik çarpmasından korunursunuz.

Titreşimleri önlemek için, kesme işlemi sırasında kılavuz kolu malzeme üzerine düz ve tam olarak dayayın.

#### Metalde kesme

Metalleri keserken kesme işlemine düşük strok sayısı ile başlayın ve daha sonra strok sayısını şalter üzerine uyguladığınız basma kuvvetini artırarak yükseltin. İçten kesim yapacaksanız önce testere bıçağından biraz büyük bir ön kılavuz delik açın ve bu delikten kesmeye başlayın.

Metalleri keserken kesme hattına soğutucu ve yağlayıcı madde sürün (yağ, gazyağı gibi).





## İçten kesimler (Şekil E ye bakınız)

Malzeme içine dalarak kesme sadece yumuşak malzemelerde mümkündür. Aleti çalıştırın ve kılavuz kol üzerine yatırın, bir elinizle gövdeyi sıkıca kavrayın, diğer elinizle tutamağı yukarı doğru bastırın ve testere bıçağını malzeme içine daldırın.

Optimal ayarlama deneme yoluyla tespit edilebilir.

### Tozdan korunma

- ❑ Kurşun içeren boyalar, bazı ahşap türleri, mineraller ve metaller gibi maddeler işlenirken ortaya çıkan toz sağlığa zararlı olabilir. Bu tozlara temas etmek veya bu tozları solumak allerjik reaksiyonlara ve/veya kullanıcının veya onun yakınındaki kişilerin nefes alma yollarındaki hastalıklara neden olabilir. Kayın veya meşe gibi bazı ağaç tozları kanserojen etkiye sahiptir, özellikle de ahşap işleme sanayiinde kullanılan katkı maddeleri (kromat, ahşap koruyucu maddeler) ile birlikte. Asbest içeren malzemeler sadece uzmanlar tarafından işlenmelidir.
  - Çalışma yerinizi iyi bir biçimde havalandırın.
  - P2 filtre sınıfı filtre takılı soluk alma maskesi kullanmanızı tavsiye ederiz.İşlenen malzemelere ait ülkenizdeki geçerli yönetmelik hükümlerine uyun.

### Bakım ve onarım

- ❑ **Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce şebeke fişini prizden çekin.**
- ❑ İyi ve güvenli çalışabilmek için aleti ve havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Aletiniz dikkatli üretim ve test yöntemlerine rağmen arıza yapacak olursa, onarımı bir Würth master-Service'ne yaptırın.

Bütün sorularınız, başvurularınız ve yedek parça siparişlerinizde lütfen aletinizin tip etiketindeki ürün kodunu belirtin.

Bu alete ait güncel yedek parça listesi İnternette "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" adresinden çağrılabilir veya en yakındaki Würth şubesinden elde edilebilir.

### Tasfiye (atma)

Elektrikli el aletleri, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek biçimde yeniden kazanım işlemine tabi tutulmalıdır.



#### Sadece AB üyesi ülkeler için:

Elektrikli el aletlerini evsel çöplerin içine atmayın!

Kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli ve elektronik aletlere ait Avrupa yönergeleri 2002/96/AT ve

bunların ulusal yasalara uygulanması uyarınca artık kullanılması mümkün olmayan elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevreye zarar vermeyecek yöntemlerle tekrar kazanılmak zorundadır.

### Teminat

Bu Würth aleti için satın alma tarihinden itibaren yasal ve ülkelere özgü hükümler uyarınca teminat veriyoruz (kanıt fatura veya irsaliye ile). Ortaya çıkan hasarlar yedek parça verilmesi veya onarımla giderilir.

Doğal yıpranma, zorlanma veya usulüne aykırı kullanımdan doğan hasarlar garanti kapsamında değildir.

Alete ilişkin şikayetler ancak alet sökülmeden bir Würth şubesine, Würth dış hizmet sorumlusuna veya yetkili bir Würth müşteri servisine teslim edildiği takdirde kabul edilir.

### Gürültü ve titreşim önleme hakkında bilgi

Ölçüm değerleri EN 60 745 göre belirlenmektedir.

Aletin, frekansa bağımlı uluslararası basınç seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi:

Ses basınç seviyesi 92 dB (A); Çalışma sırasındaki gürültü seviyesi 103 dB (A). Ölçüm güvenliği K=3 dB.

#### Koruyucu kulaklık kullanın!

Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 60 745'e göre tespit edilmiştir.

Toplam titreşim değeri  $a_h=12,5 \text{ m/s}^2$ .

Tolerans K= 2  $\text{m/s}^2$



Bu talimatta belirtilen titreşim seviyesi EN 60745'e göre normlandırılmış bir ölçme yöntemi ile belirlenmiş olup, elektrikli el aletlerinin birbiri ile kıyaslanmasında kullanılabilir. Bu değer aynı zamanda titreşim yükünün geçici olarak tahmin edilmesine de uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi elektrikli el aletinin temel kullanım alanlarını temsil etmektedir. Ancak elektrikli el aleti farklı uçlar ve yetersiz bakımla başka alanlarda kullanılacak olursa titreşim seviyesi belirtilen değerden sapma gösterebilir. Bu da toplam çalışma alanındaki titreşim yükünü önemli ölçüde artırabilir.

Titreşim yükünü tam olarak belirleyebilmek için aletin kapalı ancak döner durumda ve bir iş için kullanılmadığı süreleri de dikkate almanız gerekir. Bu toplam çalışma alanındaki titreşim yükünü önemli ölçüde azaltabilir.

Titreşim etkilerine uğramadan önce ek güvenlik önlemlerini alın. Örneğin;. Elektrikli el aletinin ve uçların bakımı, ellerin sıcak tutulması, iş aşamalarının organize edilmesi.



### Standardizasyon beyanı

Yegâne sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz:

2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU yönetmeliği hükümleri uyarınca EN (Avrupa standartları)  
EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012.

Teknik belgelerin bulunduğunu beyan ederiz:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
İmza Yetkili – Ürün  
yönetimi Yönetici

Dr. Müh. Siegfried Beichter  
İmza Yetkili – Kalite  
Yöneticisi

Künzelsau: 12.02.2018





**PL****Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy z piłami szablстыми**

**⚠ OSTRZEŻENIE** Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Zaniedbania w przestrzeganiu wskazówek bezpieczeństwa, instrukcji i zaleceń mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

**Należy starannie przechowywać wszystkie instrukcje i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.**

- ❑ W czasie pracy, podczas której elektronarzędzie mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny kabel zasilający, należy je chwycić jedynie za izolowane powierzchnie rękojeści. Pod wpływem kontaktu z przewodem znajdującym się pod napięciem, metalowe części elektronarzędzia znajdują się również pod napięciem, co doprowadzi do porażenia prądem.
- ❑ Podczas pracy z narzędziem trzymać je mocno oburącz oraz dbać o stabilną pozycję przy pracy.
- ❑ Kabel utrzymywać poza zasięgiem zakresu działania urządzenia. Trzymać kabel zawsze z tyłu urządzenia.
- ❑ Urządzenia użytkowane na zewnątrz podłączyć przy pomocy wyłącznika ochronnego prądowego (FI-) z maksymalnie 30 mA prądu wyzwalającego. Używać wyłącznie przedłużacza z ochroną przed wilgocią, przystosowanego do prac na zewnątrz.
- ❑ Po zakończeniu pracy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć brzeszczot z nacięcia dopiero po jego całkowitym zatrzymaniu się (niebezpieczeństwo odrzutu).
- ❑ Stosować tylko ostre, nieuszkodzone brzeszczoty. Wymienić natychmiast brzeszczoty pęknięte, wygięte lub stępione.
- ❑ Podczas pracy prowadnica 2 musi przylegać do części obrabianej. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka wyłączyć narzędzie.
- ❑ Użytkować elektronarzędzie tylko z atestowanymi urządzeniami zabezpieczającymi.

- ❑ Nie przykręcać i nie przynitowywać dodatkowych tabliczek na silniku, uchwycie lub przekładni.
- ❑ Podczas przerw w pracy, podczas nie używania, a przede wszystkim podczas prac przy elektronarzędziu (np. zmiana narzędzi roboczych, konserwacja, czyszczenie, ustawienia) zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- ❑ Stosować wyłącznie oryginalny osprzęt dodatkowy firmy Würth.



**Bezpieczna i wydajna praca przy użyciu tego urządzenia możliwa jest tylko po uważnym zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi oraz ścisłym przestrzeganiem wskazówek bezpieczeństwa. Dodatkowo należy przestrzegać ogólnych przepisów bezpieczeństwa znajdujących się w załączonej broszurze.**



Jeśli w czasie pracy dojdzie do uszkodzenia lub przecięcia kabla zasilającego – nie dotykać go. Natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nigdy nie pracować urządzeniem z uszkodzonym kablem zasilającym.



Urządzenie nie może być wilgotne i nie może być również używane w wilgotnym środowisku.



Należy używać maski przeciwpylowej oraz okularów ochronnych. Używać rękawic ochronnych oraz butów roboczych.

Dalsze wskazówki bezpieczeństwa patrz załącznik

**Dane techniczne urządzenia**

<b>Piła szablsta</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Numer artykułu	0702 695 X
Moc nominalna	1300 W
Moc wyjściowa	600 W
Częstotliwość skoku na biegu jałowym	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Skok	32 mm
Ciężar	4,2 kg
Klasa ochrony	□/II

**Elementy urządzenia**

- 1 Brzeszczot
- 2 Prowadnica
- 3 Uchwyt narzędziowy do szybkiej wymiany brzeszczotów

- 4 Włącznik/wyłącznik ruchu oscylacyjnego
- 5 Pokrętko do regulacji prędkości skokowej
- 6 Włącznik/wyłącznik
- 7 Dźwignia mocująca prowadnicę

Opisany lub przedstawiony osprzęt nie należy w całości do wyposażenia standardowego elektronarzędzia.

**Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem**

Piła szablsta tnie drewno, tworzywa sztuczne i metal. Piłą można wykonywać cięcia prosto- i krzywoliniowe oraz wycinać wykroje wewnętrzne. Piła tnie także rury i odcina ścisłe przy powierzchni.

Za szkody wynikające z użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem odpowiada użytkownik.

### Przed pierwszym uruchomieniem

**Należy przestrzegać odpowiedniego napięcia:** Napięcie źródła prądu musi być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.

### Wkładanie brzeszczota (patrz rys. **A B**)

- Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Otworzyć uchwyt narzędziowy **3**; w tym celu przekręcić pierścień zaciskowy w kierunku wyznaczonym strzałkami i przytrzymać go.
- Wsunąć brzeszczot **1** do oporu i puścić pierścień zaciskowy. Brzeszczot zostanie automatycznie unieruchomiony. Sprawdzić prawidłowe umocowanie brzeszczota (używać rękawic ochronnych!).
- Używać tylko brzeszczotów o wystarczającej długości. Nawet przy najmniejszej prędkości skokowej (**H**) brzeszczot musi sięgać poza część obrabianą. Brzeszczoty mogą się złamać po uderzeniu w część obrabianą lub w prowadnicę.

### Przestawianie prowadnicy (patrz rys. **C**)

- W miejscu tuż przed prowadnicą brzeszczot podlega największemu zużyciu. Aby zwiększyć żywotność brzeszczota można przesunąć prowadnicę.
- Dźwignię **7** pociągnąć ku dołowi i ustawić prowadnicę w pożądanej pozycji. Dźwignię ponownie przestawić do góry.

### Uruchamianie

#### Włączanie/wyłączanie

**Włączanie:** Wcisnąć włącznik/wyłącznik **6**.

**Wyłączanie:** Puścić włącznik/wyłącznik **6**.

#### Dobór prędkości skokowej

Za pomocą pokrętki **5** można regulować prędkość skokową (= ruch brzeszczotu na minutę) w sposób bezstopniowy.

Prędkość skokowa regulowana jest bezstopniowo w zależności od mocy nacisku na włącznik/wyłącznik **6**, granicą jest przy tym uprzednio ustawiona na pokrętkę maksymalna prędkość skokowa.

Po wyborze odpowiedniej do rodzaju obrabianego materiału prędkości skokowej (kierując się tablicą na stronie 3) ustawić odpowiednią liczbę na pokrętkę.

58

### Ruch oscylacyjny (zob. rys. **D**)

Regulowana oscylacja brzeszczotu (ruch orbitalny) zapewnia optymalne dostosowanie prędkości cięcia, mocy skrawania i jakości cięcia do właściwości obrabianego materiału..

Ruch oscylacyjny można włączyć lub wyłączyć za pomocą wyłącznika **4**:



Włączony ruch oscylacyjny (EIN)



Wyłączony ruch oscylacyjny (AUS)

#### Zaleca się:

- Wyłączyć ruch oscylacyjny, jeżeli cięcie ma być precyzyjne, a krawędzie bez wyszczerbień.
- Przy obróbce cienkich materiałów, na przykład blach – wyłączyć ruch oscylacyjny.
- Przy obróbce twardych materiałów, na przykład stali – wyłączyć ruch oscylacyjny.
- Przy obróbce miękkich materiałów, np. drewna i przy cięciu zgodnie z rysunkiem słoju – pracować z włączonym ruchem oscylacyjnym.

### Wskazówki dotyczące pracy

Chcąc wyciąć otwór w ścianie, sprawdzić najpierw, czy przy planowanej powierzchni cięcia nie przebiegają przewody elektryczne lub inne przewody zaopatrujące (np. przy pomocy przyrządu do odszukiwania przewodów). Podczas piłowania trzymać urządzenie tylko za części z tworzywa sztucznego. W ten sposób można zapobiec porażeniu prądem, w razie gdyby piła nadcięła przewód elektryczny.

Aby zapobiec wibracjom, podczas piłowania przyciskać prowadnicę płasko do ciętego materiału.

#### Cięcie metalu

Nadciąć metal przy niskiej prędkości skokowej a następnie powoli zwiększać prędkość skokową naciskając przycisk włączania. W przypadku wycięć wewnętrznych wywiercić otwór nieco większy od brzeszczota i w tym miejscu rozpocząć cięcie.

Podczas cięcia metalu wzdłuż linii cięcia nanieść środek smarowy i chłodzący (olej, naftę).



## Sporządzanie wycięć wewnętrznych (patrz rys. E)

Cięcia wgłębne możliwe są tylko w przypadku miękkich materiałów. Włączyć elektronarzędzie i oprzeć je na przewodnicy, mocno przytrzymując je jedną ręką z przodu za obudowę; za pomocą drugiej ręki wyrzucić nacisk na uchwyt ku górze i zagłębić brzeszczot w materiał.

### Ochrona przeciwpyłowa

- Pyły niektórych materiałów, na przykład powłok malarskich z zawartością ołowiu, niektórych gatunków drewna, minerałów lub niektórych rodzajów metalu, mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia. Bezpośredni kontakt fizyczny z pyłami lub przedostanie się ich do płuc może wywołać reakcje alergiczne i/lub choroby układu oddechowego operatora lub osób znajdujących się w pobliżu. Niektóre rodzaje pyłów, np. dębiny lub buczyny uważane są za rakotwórcze, szczególnie w połączeniu z substancjami do obróbki drewna (chromiany, impregnaty do drewna). Materiały, zawierające azbest mogą być obrabiane jedynie przez odpowiednio przeszkolony personel.
  - Należy zawsze dbać o dobrą wentylację stanowiska pracy.
  - Zaleca się noszenie maski przeciwpyłowej z pochłaniaczem klasy P2.Należy stosować się do aktualnie obowiązujących w danym kraju przepisów, regulujących zasady obchodzenia się z materiałami przeznaczonymi do obróbki.

### Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności przy urządzeniu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**
- W celu bezpiecznej i efektywnej pracy urządzenie i szczeliny wentylacyjne utrzymywać zawsze w czystym stanie.

Jeśli urządzenie, mimo dokładnej i wszechstronnej kontroli produkcyjnej, ulegnie kiedykolwiek awarii, naprawę powinien przeprowadzić master-Service firmy Würth.

Przy wszystkich zgłoszeniach i zamówieniach części zamiennych konieczne podać 8-cyfrowy numer katalogowy urządzenia znajdujący się na tabliczce znamionowej.

Aktualną listę części zamiennych tego urządzenia można wywoływać w internecie pod adresem „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” i zamówić w najbliższej filii firmy Würth.

### Ochrona środowiska

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.



#### Tylko dla państw należących do UE:

Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych!

Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

### Rękojmia

Na urządzenie firmy Würth zapewniamy Państwu rękojmię zgodnie z przepisami prawnymi/specyficznymi dla danego kraju od daty zakupu (faktura lub pokwitowanie dostawy jako dowód kupna). Powstałe uszkodzenia będą usunięte poprzez dostawę urządzenia zamiennego lub naprawę. Uszkodzenia, które wynikają z naturalnego zużycia, przeciążenia lub niewłaściwej obsługi, nie są objęte rękojmią.

Prawo do roszczeń gwarancyjnych uznawane jest tylko wtedy, gdy urządzenie zostanie dostarczone w stanie nierozbieranym do oddziału firmy Würth, do przedstawiciela handlowego firmy Würth lub do autoryzowanego punktu serwisowego narzędzi pneumatycznych i elektronarzędzi firmy Würth.

### Informacja na temat hałasu i wibracji

Wartości pomiarowe wyznaczone zgodnie z EN 60 745.

Zmierzony poziom hałasu urządzenia jest typowy:  
poziom ciśnienia akustycznego wynosi 92 dB (A);  
poziom mocy akustycznej wynosi 103 dB (A).  
Pewność pomiaru K=3 dB.

**Stosować środki ochrony słuchu!**

Wartości łączne drgań (suma wektorowa z trzech kierunków) oznaczone zgodnie z EN 60 745.

Wartości łączne drgań  $a_h = 1,5 \text{ m/s}^2$   
Niepewność pomiaru  $K = 2 \text{ m/s}^2$

Podany w niniejszej instrukcji poziom drgań pomierzony został zgodnie z określoną przez normę EN 60745 procedurą pomiarową i może zostać użyty do porównywania elektronarzędzi. Można go też użyć do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny dla podstawowych zastosowań elektronarzędzia. Jeżeli elektronarzędzie użyte zostanie do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, a także, jeśli nie będzie wystarczająco konserwowane, poziom drgań może odbiegać od podanego. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować podwyższenie ekspozycji na drgania podczas całego czasu pracy.

Aby dokładnie ocenić ekspozycję na drgania, trzeba wziąć pod uwagę także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone, lub gdy jest wprawdzie włączone, ale nie jest używane do pracy. W ten sposób łączna (obliczana na pełny wymiar czasu pracy) ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

Należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę operatora przed skutkami ekspozycji na drgania, np.: konserwację elektronarzędzia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk, ustalenie kolejności operacji.

## Ö Oświadczenie o zgodności

Oświadczamy niniejszym z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten zgodny jest z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi:

EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012, zgodnie z postanowieniami wytycznych 2011/65/UE, 2006/42/WE, 2014/30/UE.

Dokumentacja techniczna:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
prokurent – kierownik  
działu zarządzania  
produktami



dr. inż. Siegfried Beichter  
prokurent – kierownik  
działu jakości

Künzelsau: 12.02.2018

**HU****Biztonsági előírások a kardfűrészekhez****FIGYELMEZTETÉS**

**Olvassa el valamennyi biztonsági előírást és utasítást.** A biztonsági

előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet. **Őrizze meg későbbi használatra valamennyi biztonsági előírást és utasítást.**

- ❑ **Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt fogantyúfelületeknél fogja meg, ha olyan munkákat végez, amelyek során a betétszerszám kívülről nem látható, feszültség alatt álló vezetékeket, vagy a saját hálózati vezetékét is átvághatja.** Ha a berendezés egy feszültség alatt álló vezetékhez ér, az elektromos kéziszerszám fémrészei szintén feszültség alá kerülnek és áramütéshez vezetnek. A munka során mindig mindkét kezével tartsa az elektromos kéziszerszámot és gondoskodjon arról, hogy szilárd, biztos alapon álljon.
- ❑ Állandóan tartsa távol a csatlakozóvezetékét a készülék működési területétől. A kábelt mindig a készüléktől eltávolodó irányban vezesse el a berendezéstől.
- ❑ A szabadban alkalmazásra kerülő készülékeket csak egy legfeljebb 30 mA leoldási áramú hibaáram védőkapcsolón (FI-) keresztül szabad a hálózatra csatlakoztatni. Csak a szabadban való használatra engedélyezett, fröccsenővíz ellen védett kivitelű hosszabbítót használjon.
- ❑ A munka befejezése után kapcsolja ki a kéziszerszámot, és csak azután húzza ki a főrészlapot a vágásból és tegye le a kéziszerszámot, miután az teljesen leállt (visszarugási veszély).
- ❑ Csak éles, kifogástalan főrészlapokat használjon. A megrepedt, meggörbült vagy már életlen főrészlapokat azonnal cserélje ki.
- ❑ A munka közben a 2 vezetőkeretnek állandóan fel kell feküdnie a megmunkálásra kerülő munkadarabra. A készülék csatlakozó dugóját csak kikapcsolt készülék mellett dugja be a dugaszolóaljzatba.

- ❑ A készüléket csak a hozzátartozó védőberendezésekkel szabad üzemeltetni.
- ❑ A motorra, a fogantyúra, vagy a hajtómőre tilos további táblákat felcsavarozni vagy felszegecselni.
- ❑ A munka szüneteiben, ha a készüléket nem használja, valamint a készüléken végzendő bármely munka (például szerszámcsere, karbantartás, tisztítás, beállítások) megkezdése előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.
- ❑ **Csak eredeti Würth gyártmányú tartozékokat használjon**



**Ezzel a készülékkel csak akkor lehet veszélytelenül dolgozni, ha a kezelő a munka megkezdése előtt a használati utasítást és a biztonsági előírásokat végig elolvassa és az azokban található utasításokat szigorúan betartja. Ezen felül be kell tartani a mellékelt füzetben található biztonsági előírásokat is.**



Ha a munka során a hálózati csatlakozó kábel megsérül, vagy megszakad, akkor ne érintse meg a kábelt, hanem azonnal húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból. Sérült kábellel dolgozni tilos.



A készüléknek nem szabad nedvesnek lennie és azt nem szabad nedves környezetben használni.



Viseljen porvédő álarcot és védőszemüveget.

Viseljen védőkesztyűt és szoros, erős kivitelű lábbelit.

**További biztonsági előírásokat lásd a Mellékletben**

**A készülék műszaki adatai**

<b>Elektromos kardfűrész</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Megrendelési szám	0702 695 X
Névleges felvett teljesítmény	1300 W
Leadott teljesítmény	600 W
Üresjáratú löketség	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Lökét	32 mm
Súly	4,2 kg
Védelmi osztály	□/II

**A készülék részei**

- 1 Főrészlap
- 2 Vezetőkeret
- 3 Gyorscserélős főrészlap befogó egység

- 4 Rezgőmozgás átkapcsoló
- 5 Löketség-előválasztó tárcsa
- 6 Be-/kikapcsolót
- 7 Vezetőkengyel rögzítőkar

**Az ábrákon látható, vagy a szövegben leírásra kerülő tartozékok részben nem képezik a szállítás terjedelmét.**

**Rendeltetészerű használat**

A kardfűrész fa, műanyag és fémek vágására szolgál. A kardfűrészrel egyenes és görbe vonalakat, valamint belső kivágásokat lehet kialakítani. A kardfűrész csövek vágására és egy síkkal egy síkban való lefűrészelésre is használható.

A rendeltetésnek nem megfelelő használatból eredő károkért a felhasználó felel.






## Üzembe vétel előtt

**Ügyeljen a hálózati feszültségre:** Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a készüléken elhelyezett gyári táblán megadott feszültséggel.

### A főrészlap behelyezése (lásd a **A B** ábrát)

- A berendezésen végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.**
- Nyissa ki a **3** gyorscserélő főrészlap befogó egységet; ehhez forgassa el a nyíl által jelzett irányba és tartsa fogva a befogógyőröt.
- Tolja be ütközésig az **1** főrészlapot, majd engedje el a befogógyőröt. A főrészlap ekkor automatikusan befogásra kerül. Ellenőrizze, szorosan be van-e fogva a főrészlap (viseljen védő kesztyőt!).
- Csak elegendő hosszúságú főrészlapokat használjon. A főrészlapnak a legrövidebb löket (**H**) esetén is ki kell állnia a megmunkálásra kerülő munkadarabból. A főrészlapok eltörhetnek, ha hozzáütköznek a munkadarabhoz, vagy a vezetőkerethez.

### A vezetőkeret beállítása (lásd az **C** ábrát)

-  A főrészlap a legerősebben közvetlenül a vezetőkeret előtti tartományban használódik el. A főrészlap élettartamának növelésére a vezetőkeretet el lehet tolni.
- Húzza lefelé a **7** rögzítőkart és tolja el a kívánt helyzetbe a vezetőkengyelt. Ismét nyomja fel a rögzítőkart.

## Üzembehelyezés

### Be-/ és kikapcsolás

**Bekapcsolás:** Nyomja meg a **6** be/kikapcsolót.

**Kikapcsolás:** Engedje el a **6** be-/kikapcsolót.

### A löketség elözetes kijelölése

A löketség (= a fűrészlap percnkénti mozgását) az **5** tárcsával fokozatmentesen lehet szabályozni.

A löketségot a **6** be-/kikapcsolóra gyakorolt nyomás változtatásával fokozatosan be lehet állítani nulla és a tárcsával előzetesen kijelölt löketség között.

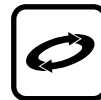
Határozza meg a táblázatból (lásd a 3. oldalon) a megmunkálásra kerülő anyagnak megfelelő löketségot és állítsa be a megfelelő számot a tárcsán.

62

## Rezgőmozgás (lásd az **D** ábrát)

A fűrészlap külön bekapcsolható rezgőmozgásával (orbitális mozgás) a vágási sebességet, a vágási teljesítményt és a vágási vonalat a megmunkálásra kerülő anyagnak megfelelően optimálisan be lehet állítani.

A rezgőmozgást a **4** átkapcsolóval lehet be-, illetve kikapcsolni:



Rezgőmozgás BE



Rezgőmozgás KI

### Javaslatok a rezgőmozgás beállítására:

- Annál inkább csökkentse alacsonyabbra a rezgőmozgási fokozatot, minél finomabb és tisztább vágási élet szeretne elérni.
- Vékony munkadarabok, például fémlamezek megmunkálásához kapcsolja ki a rezgőmozgást.
- Kemény anyagok, például acél megmunkálásához kapcsolja ki a rezgőmozgást.
- Puha anyagokban végzett munkáknál és fában a száliránnyal párhuzamosan végzett munkákhoz kapcsolja be a rezgőmozgást.

## Munkavégzési tanácsok

Ha egy falban akar kivágást létrehozni, ellenőrizze előtte, nincsenek-e elektromos, vagy más vezetékek a fűrészelési tartományban (erre például egy fémkeresőt lehet használni). A fűrészelés közben csak a móanyag alkatrészeknél tartsa fogva a készüléket. Így elkerülheti az áramütést, ha véletlenül belevág egy elektromos vezetékbe.

A rezgések elkerülésére fűrészelés közben nyomja rá szorosan a vezetőkeretet az anyagra.

### Fűrészelés fémekben

A fémbe való bevágáshoz alacsony löketszámmal indítsa el a készüléket, majd a kapcsolóra gyakorolt nyomással növelje meg lassan a löketségot. Belső kivágások előtt fúrjon előre egy furatot, amely kicsit nagyobb, mint a fűrészlap, és ebből a furatból kiindulva kezdje a munkát.

Fémek fűrészelésénél vigyen fel a vágási vonal mentén hűtő- és kenőanyagot (olajat, petróleumot).





## Belső kivágások kialakítása (lásd az **E** ábrát)

Besőlyesztéses vágásokra csak puha anyagoknál van lehetőség. Kapcsolja be a készüléket, tegye fel a vezetőkeretre, az egyik kezével tartsa szorosan fogva a készüléket, és a másik kezével nyomja felfelé a fogantyút és sőlyessze bele az anyagba a főrészlapot.

### Porvédő

- Az ólomtartalmú festékrétegek, egyes fafajták, ásványok és fémek pora egészségkárosító hatású lehet. A poroknak a kezelő vagy a közelben tartózkodó személyek által történő megérintése vagy belégzése allergikus reakciókhoz és/vagy a légutak megbetegedését vonhatja maga után. Egyes fapороk, például tölgy- és bükkfapороk rákkeltő hatásúak, főleg ha a faanyag kezeléséhez más anyagok is vannak bennük (kromát, favedő vegyszerek). A készülékkel azbeszteszt tartalmazó anyagokat csak szakembereknek szabad megmunkálniuk.
- Gondoskodjon a munkahely jó szellőztetéséről.
- Ehhez a munkához célszerű egy P2 szűrőosztályú porvédő álarcot használni. A feldolgozásra kerülő anyagokkal kapcsolatban tartsa be az adott országban érvényes előírásokat.

### Karbantartás és tisztítás

- **A csatlakozó dugót a készüléken végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a dugaszoló aljzatból.**
- A sikeres és biztonságos munka érdekében a készüléket és annak szellőzőnyílásait mindig tisztán kell tartani.

Ha a készülék a gondos gyártási és ellenőrzési eljárás ellenére egyszer mégis meghibásodna, akkor a javítással csak egy Würth master-vevőszolgálatot szabad megbízni.

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg a készülék típus tábláján található 8-jegyű cikkszámot.

Ennek a készüléknek az aktuális tartalékalkatrész jegyzéke az Internetrol „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” cím alatt lehívható vagy a legközelebbi Würth-lerakatnál megrendelhető.

### Környezetvédelem

Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat és csomagolóanyagokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.



#### Csak az EU-tagországok számára:

Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétkébe!

Az elhasznált villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EG európai irányelvnek és a megfelelő országos törvényeknek való átültetésének megfelelően a már nem használható elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

### Szavatosság

Erre a Würth gyártmányú készülékre a vásárlási dátumtól kezdve a törvényes/ország-specifikus rendelkezéseknek megfelelő szavatosságot nyújtunk (a vásárlási dátumot a számlával vagy a szállítólevéllel lehet igazolni). A károkat egy másik gép szállításával vagy javítással szüntetjük meg.

A természetes elhasználódás, túlterhelés illetve szakszerűtlen kezelés következtében bekövetkezett károkra a szavatosság nem vonatkozik.

A reklamációk jogosult voltát csak akkor ismerhetjük el, ha Ön a berendezést egy Würth lerakatnak, egy Würth képviselői munkatársnak vagy egy Würth sűrített levegős és elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatának megbontatlanul beküldi.

### Zaj és vibráció értékek

A mért értékek az EN 60 745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra.

A berendezés mért zajszintje tipikus esetben: hangnyomásszint: 92 dB (A); hangteljesítményszint 103 dB (A). Mérési bizonytalanság K=3 dB.

#### Viseljen fülvédőt!

Rezgési összértékek (a három irány vektorösszege) az EN 60 745 előírásainak megfelelően meghatározva.

Rezgési összértékekah=12,5 m/s<sup>2</sup>.  
Szórás K = 2 m/s<sup>2</sup>





Az ezen előírásokban megadott rezgésszint az EN 60745 szabványban rögzített mérési módszerrel került meghatározásra és a készülékek összehasonlítására ez az érték felhasználható. Az érték a rezgési terhelés ideiglenes megbecsülésére is alkalmazható.

A megadott rezgésszint az elektromos kéziszerszám fő alkalmazási területeire vonatkozik. Ha az elektromos kéziszerszámot más célokra, eltérő betétszerszámokkal, vagy nem kielégítő karbantartás mellett használják, a rezgésszint a fenti értékektől eltérhet. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgési terhelést lényeges mértékben megnövelheti.

A rezgési terhelésnek egy pontos megbecsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a berendezés kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van ugyan kapcsolva, de nem kerül ténylegesen használatra. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgési terhelést lényeges mértékben csökkentheti.

Hozzon kiegészítő biztonsági intézkedéseket a kezelőnek a rezgések hatása elleni védelmére, például: az elektromos kéziszerszám és a betétszerszámok megfelelő karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkafolyamatok átgondolt megszervezése.

## Minőségi tanúsító nyilatkozat

Egyedüli felelőséggel kijelentjük, hogy ez a termék a  
EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012 irányelvekben lefektetettek szerint megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak 2011/65/EU, 2006/42/EK, 2014/30/EU.

Technikai dokumentáció:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Cégvezető –  
Termékmenedzsment  
vezető

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Cégvezető –  
minőségügyi vezető

Künzelsau: 12.02.2018



**CZ****⚠ Bezpečnostní upozornění pro pilu ocasky**

**VAROVÁNÍ** Čtete všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování bezpečnostních upozornění a pokynů mohou způsobit úder elektrickým proudem, požár a / nebo těžká poranění. **Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.**

- ❑ Pokud provádíte práce, při kterých by nástroj mohl zasáhnout skrytá el. vedení nebo vlastní kabel, držte elektronářadí pouze na izolovaných uchopovacích plochách. Kontakt s vedením pod napětím přivádí napětí i na kovové díly stroje a vede k úderu elektrickým proudem. Při práci držte stroj vždy pevně oběma rukama a zajistěte si bezpečný postoj.
- ❑ Připojovací kabel udržujte vždy daleko od oblasti působení stroje. Kabel odvedte vždy dozadu od stroje.
- ❑ Stroje, jež se používají venku, připojte přes proudový chránič (FI) s maximálním vybavovacím proudem 30 mA. Používejte pouze pro venkovní užití schválený prodlužovací kabel s krytím proti stříkající vodě.
- ❑ Po končení pracovního postupu stroj vypněte a teprve potom pilový list vyjměte z řezu, stroj odložte až se dostane do stavu klidu (nebezpečí zpětného rázu).
- ❑ Používejte pouze ostré a bezvadné pilové listy. Popraskané, zprohýbané a tupé pilové listy okamžitě vyměňte.
- ❑ Při práci musí vodící třmen 2 vždy přiléhat k obrobku. Stroj připojte do zásuvky pouze vypnutý.
- ❑ Stroj smí být provozován pouze s příslušnými ochrannými přípravky.
- ❑ Na motor, držadlo nebo převodovku nešroubujte ani nenýtujte žádné štítky navíc.
- ❑ V pracovních přestávkách, pokud stroj nepoužíváte a před každou prací na stroji (např. výměna pracovních nástrojů, údržba, čištění, seřízení) vytáhněte síťovou zástrčku.
- ❑ Používejte pouze originální příslušenství Würth.



**Bezpečná práce se strojem je možná jen pokud si důkladně pročtete návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a přísně dodržíte zde uvedené pokyny. Dodatečně je třeba se řídit všeobecnými bezpečnostními předpisy v příložené brožúře. Nechte se před prvním použitím stroje prakticky poučit.**



Pokud při práci dojde k poškození síťového kabelu, nedotýkejte se jej a okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Nikdy nepoužívejte stroj s poškozeným kabelem.



Stroj nesmí být vlhký a také nesmí být provozován ve vlhkém prostředí.



Noste ochrannou masku proti prachu a ochranné brýle. Noste ochranné rukavice a pevnou obuv.



**Další bezpečnostní předpisy viz příloha**

**Charakteristické údaje**

<b>Elektrická pila ocaska</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Objednáací číslo	0702 695 X
Jmenovitý příkon	1300 W
Výstupní výkon	600 W
Počet zdvihů naprázdno	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Zdvih	32 mm
Hmotnost	4,2 kg
Třída ochrany	□/II

**Části stroje**

- 1 Pilový list
- 2 Vodící třmen
- 3 Otvor pro pilový list s rychloupínáním
- 4 Přepínač předkmitu
- 5 Nastavovací kolečko předvolby počtu zdvihů
- 6 Spínač
- 7 Upínací páčka vodícího třmenu

**Vyobrazené nebo popsané příslušenství zčásti nepatří k objemu dodávky.**

**Použití**

Pila ocaska řezá dřevo, plasty a kov. Řezá přímky, křivky a vnitřní výřezy. Řezá trubky a plošné odděluje.

Za škody při jiném neurčeném použití ručí uživatel.


### Před uvedením do provozu

**Dbejte na správné síťové napětí:** Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku stroje.

### Nasazení pilového listu (viz obr. A B)

- Před každou prací na stroji vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Otevřete otvor rychloupínání **3**; k tomu otočte upínací kroužek ve směru šipky a pevně podržte.
- Pilový list **1** vsuňte až na doraz a upínací kroužek uvolněte. Pilový list se automaticky upne. Pilový list zkontrolujte na pevné usazení (nose ochranné rukavice!).
- Používejte pouze pilové listy s dostatečnou délkou. Pilový list musí i při nejkratším zdvihu (**H**) vyčnívat z obrobku. Pokud pilové listy narazí do obrobku nebo vodícího třmenu, mohou se zlomit.

### Přestavení vodícího třmenu (viz obr. C)

-  V místě těsně před vodícím třmenem se pilový list nejvíce opotřebovává. Ke zvýšení životnosti pilového listu lze vodící třmen posunout.
- Upínací páčku **7** zatáhněte dolů a vodící třmen posuňte do požadované polohy. Upínací páčku opět otočte nahoru.

### Uvedení stroje do provozu

#### Zapnutí-/vypnutí

**Zapnutí:** stlačte spínač **6**.

**Vypnutí:** uvolněte spínač **6**.

#### Předvolba počtu zdvihů

Pomocí nastavovacího kolečka **5** lze plynule regulovat počet zdvihů (= pohyb pilového listu za minutu).

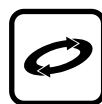
Počet zdvihů lze podle tlaku na spínač **6** plynule měnit až do předvoleného počtu zdvihů na nastavovacím kolečku.

Pro opracovávání materiál vhodný počet zdvihů převezmete z tabulky (viz str. 3) a odpovídající číslo nastavíte na nastavovacím kolečku.

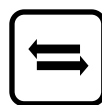
### Předkmit (viz obr. D)

Zapínatelný předkmit pilového listu (orbitální pohyb) umožňuje optimální přizpůsobení rezné rychlosti, rezného výkonu a obrazu řezu opracovávanému materiálu.

Předkmit lze zapnout popř. vypnout přepínačem **4**:



Předkmit ZAPNUTÝ



Předkmit VYPNUTÝ

#### Doporučuje se:

- Stupeň předkmitu vypněte, čím má být rezná hrana jemnější a čistší.
- Při opracovávání tenkých materiálů, jako např. plechů, předkmit vypněte.
- V tvrdých materiálech, jako např. v oceli, předkmit vypněte.
- V měkkých materiálech, jako např. ve dřevě, a při řezání ve směru vláken pracujte s předkmitem.

### Pracovní pokyny

Chcete-li do stěny vyříznout výřez, zkontrolujte předem, zda v místě řezání neprobíhají elektrická nebo jiná zásobovací vedení (např. pomocí vyhledávacího přístroje). Při řezání držte stroj pouze na plastových částech. Tím se zabrání úderu elektrickým proudem, pokud se nařízne elektrické vedení.

Aby se zabránilo vibracím, přitlačte vodící třmen při řezání plochou na materiál.

#### Řezání do kovu

Kov nařízněte s nízkým počtem zdvihů a potom počet zdvihů pomalu tlačítkem spínače zvyšujte. U vnitřních výřezů vytvořte otvor, který je o něco větší než pilový list a odtamtud začněte řez.

Při řezání kovu naneste podél rezné čáry chladicí a mazací prostředek (olej, petrolej).

#### Zhotovení vnitřních výřezů (viz obr. E)

Zanořovací řezy jsou možné pouze u měkkých materiálů. Stroj zapněte a postavte na vodící třmen, jednou rukou držte vpředu pevně na tělese a druhou rukou za držadlo tlačte nahoru a pilový list zanořte.

### Ochrana proti prachu

- ❑ Prach materiálů jako olovoobsahující nátěry, některé druhy dřeva, minerálů a kovu mohou být zdraví škodlivé. Kontakt s prachem nebo vdechnutí mohou vyvolat alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest obsluhy nebo v blízkosti se nacházejících osob. Určitý prach jako dubový nebo bukový prach je pokládán za karcinogenní, zvláště ve spojení s přídatnými látkami pro ošetření dřeva (chromát, ochranné prostředky na dřevo). Materiál obsahující azbest smějí opracovávat pouze specialisté.
    - Pečujte o dobré větrání pracovního prostoru.
    - Je doporučeno nosit ochrannou dýchací masku s třídou filtru P2.
- Dbejte ve Vaší zemi platných předpisů pro opracovávané materiály.

### Údržba a čištění

- ❑ **Před každou prací na stroji vytáhněte síťovou zástrčku.**
  - ❑ Abyste mohli dobře a bezpečně pracovat, udržujte stroj i větrací otvory vždy v čistotě.
- Pokud stroj i přes pečlivé postupy výroby a zkoušek jednou vypadne, nechte opravu provést master-servisem firmy Würth.
- Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů nutně prosím uveďte 8-místné objednací číslo podle typového štítku.
- Aktuální seznam náhradních dílů tohoto stroje můžete nalézt na internetu pod „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ nebo o něj požádat u nejbližšího zastoupení firmy Würth.

### Ochrana životního prostředí

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.



#### Pouze pro země EU:

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!  
Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a

jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí rozebrané shromážděno a dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

### Záruka

Pro tento přístroj Würth poskytujeme záruku v souladu se zákonnými předpisy, specifickými pro jednotlivé země, od data prodeje (dokladem je účet nebo dodací list). Vzniklé poruchy budou odstraněny náhradní dodávkou nebo opravou.

Poškození způsobené přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením jsou ze záruky vyloučena.

Reklamacce mohou být uznány pouze tehdy, pokud doručíte nerozložený stroj na zastoupení firmy Würth, Vašemu obchodnímu zástupci Würth nebo jednomu z autorizovaných servisů Würth pro pneumatické a elektronářadí.

### Informace o hlučnosti a vibracích

Měřené hodnoty byly zjištěny v souladu s EN 60 745.

Podle křivky A vyhodnocená úroveň hladiny hlučnosti tohoto stroje je následující: hladina akustického tlaku 92 dB (A); hladina zvukového výkonu 103 dB (A). Nepřesnost měření K=3 dB.

#### Používejte prostředky pro ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří os) zjištěny podle EN60 745.

Celková hodnota vibrací  $a_h=12,5 \text{ m/s}^2$ .  
Nepřesnost K= 2  $\text{m/s}^2$

V těchto pokynech uvedená úroveň vibrací byla změřena podle měřících metod normovaných v EN 60745 a může být použita pro vzájemné porovnání elektronářadí. Hodí se i pro předběžný odhad zatížení vibracemi.

Uvedená úroveň vibrací reprezentuje hlavní použití elektronářadí. Pokud ovšem bude elektronářadí nasazeno pro jiná použití, s odlišnými nasazovacími nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň vibrací lišit. To může zatížení vibracemi po celou pracovní dobu zřetelně zvýšit.

Pro přesný odhad zatížení vibracemi by měly být zohledněny i doby, v nichž je stroj vypnutý nebo sice běží, ale fakticky není nasazen. To může zatížení vibracemi po celou pracovní dobu zřetelně zredukovat.

Stanovte dodatečná bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy před účinky vibrací jako např.: údržba elektronářadí a nasazovacích nástrojů, udržování teplých rukou, organizace pracovních procesů.



### Prohlášení o shodnosti provedení

Prohlašujeme v plné naší zodpovědnosti, že tento výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012. podle ustanovení směrnic  
2011/65/EU, 2006/42/ES, 2014/30/EU.

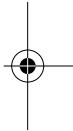
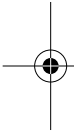
Technická dokumentace u:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Prokurista – Vedoucí  
produktového  
managmentu

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Prokurista – Vedoucí  
kvality

Künzelsau: 12.02.2018



**SK****Bezpečnostné pokyny pre chvostové**

**POZOR** Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a bezpečnostné pokyny. Nedostatky pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov a upozornení môžu mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo spôsobiť vážne poranenia osôb.

**Uschovajte všetky Bezpečnostné pokyny a upozornenia na používanie v budúcnosti.**

- ❑ **Elektrické náradie držte za izolované plochy rúkoviť pri vykonávaní takej práce, pri ktorej by mohol rezací nástroj natrafiť na skryté elektrické vedenia alebo zasiahnuť vlastnú prívodnú šnúru náradia.** Kontakt s vedením, ktoré je pod napätím, spôsobí, že aj kovové súčiastky náradia sa dostanú pod napätie, čo má za následok zásah elektrickým prúdom.
  - ❑ Náradie pri práci vždy držte oboma rukami a zabezpečte si stabilný postoj.
  - ❑ Prívodnú šnúru držte tak, aby sa nachádzala mimo pracovného priestoru náradia. Sieťovú šnúru odvádzajte od náradia vždy smerom dozadu.
  - ❑ Náradie, ktoré sa používa vonku, pripájajte cez ochranný vypínač FI s maximálnym spúšťacím prúdom 30 mA. Vonku používajte len schválené predlžovacie káble, ktoré sú chránené proti striekajúcej vode.
  - ❑ Po skončení práce náradie vždy vypnite, pílový list vyberte z rezu a náradie odložte až potom, keď sa motor celkom zastaví (nebezpečenstvo spätného rázu).
  - ❑ Používajte len ostré, nepoškodené pílové listy. Pílové listy, ktoré majú trhlinky, sú skrivené alebo neostré, ihneď vymeňte.
  - ❑ Pri práci musí vodiaci strmienok **2** vždy priliehať na obrobok. Náradie pripájajte do zásuvky len s vypnutým vypínačom.

- ❑ Náradie sa smie používať len s príslušnými ochrannými prvkami.
- ❑ Na motor, na rukoväť ani na prevodovku neskrutkujte ani nenitujte žiadne dodatočné štítky.
- ❑ Počas pracovných prestávok, keď náradie nepoužívate, a pred každou prácou na náradí (napr. pred výmenou pracovného nástroja, pred údržbou, čistením alebo pred nastavovaním) vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
- ❑ **Používajte len originálne príslušenstvo Würth.**



**Bezpečná práca s náradím je možná iba vtedy, ak sa dôkladne oboznámite s celým návodom na používanie a budete bezpodmienečne dodržiavať uvedené pokyny. Okrem toho treba rešpektovať všeobecné bezpečnostné predpisy uvedené v priloženom texte.**



Ak sa pri práci poškodí, odpojí alebo roztrhne prívodná šnúra, nedotýkajte sa jej, ale ihneď vyťahnite zástrčku zo zásuvky. Nikdy nepoužívajte náradie s poškodenou šnúrou.



Prístroj sa nesmie používať vlhký ani vo vlhkom prostredí.



Používajte ochrannú dýchaciu masku a nosite ochranné okuliare. Používajte pracovné rukavice a nosite pevnú obuv.



Čalšie bezpečnostné pokyny nájdete v príloh

**Technické parametre**

<b>Elektrická chvostová píla</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Objednávacie číslo	0702 695 X
Menovitý príkon	1300 W
Výkon	600 W
Počet voľnobežných kmitov	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Zdvih	32 mm
Hmotnosť	4,2 kg
Ochranná trieda	□/II

**Ovládacie prvky**

- 1 Pílový list
- 2 Vodiaci strmienok
- 3 Rýchlovýmenný upínací mechanizmus pílového listu

- 4 Prepínač pre výkyv
- 5 Nastavovacie koliesko predvolby frekvencie zdvihov
- 6 Vypínač
- 7 Upevňovacia páčka pre vodiaci strmienok

**Vyobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí celé do rozsahu štandardnej dodávky.**

**Správne používanie náradia**

Táto chvostová píla reže drevo, plasty a kov. Robí priame aj zakrivené rezy a vnútorné rezy. Píli rúry a reže plošne v rovine.

Za škody spôsobené používaním prístroja inak ako podľa určenia ručí používateľ.


## Pred použitím

**Dodržiavajte príslušné napätie siete:** Napätie elektrického zdroja musí súhlasiť s údajom na typovom štítku náradia.

### Vloženie pílového listu (pozri obrázok **A B**)

- Pred každou prácou na náradí vyťahnite zástrčku zo zásuvky.**
- Otvorte rýchlovlápnutím upínací mechanizmus **3**; na tento účel otočte upínaciu objímku v smere šípky a podržte ju v tejto polohe.
- Zasuňte pílový list **1** až na doraz a upínaciu objímku uvoľnite. Pílový list sa automaticky upne. Skontrolujte, či pílový list dobre sedí (Používajte pritom pracovné rukavice!).
- Používajte len také pílové listy, ktoré majú dostatočnú dĺžku. Pílový list musí presahovať obrobok aj pri najkratšom zdvihy (**H**). Pílové listy sa môžu polámať, ak narazia do obrobka alebo do vodiaceho strmienka.

### Nastavovanie vodiaceho strmienka (pozri obrázok **C**)

-  V priestore tesne pred vodiacim strmienkom sa pílový list opotrebuje najviac. Ak chcete zvýšiť trvanlivosť pílového listu, môžete vodiaci strmienok presunúť.
- Potiahnite upevňovaciu páčku **7** smerom dole a posuňte vodiaci strmienok do požadovanej polohy. Upevňovaciu páčku dajte späť do hornej polohy.

## Spustenie

### Zapnutie/vypnutie

**Zapnutie:** Stlačte vypínač **6**.

**Vypnutie:** Uvoľnite vypínač **6**.

### Predvoľba frekvencie zdvihov

Pomocou nastavovacieho kolieska **5** sa dá plynulo regulovať frekvencia zdvihov (= pohyb pílového listu za minútu).

Frekvencia zdvihov sa dá plynulo nastavovať až po hodnotu predvolenú na nastavovacom koliesku podľa tlaku na vypínač **6**.

Frekvenciu zdvihov vhodnú pre konkrétny obrábaný materiál nájdete v tabuľke a príslušnú hodnotu nastavte na nastavovacom koliesku.

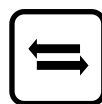
### Výkyv (pozri obrázok **D**)

Výkyv pílového listu (orbitálny pohyb), ktorý sa dá zapnúť navyše, umožňuje optimálne prispôsobenie reznej rýchlosti, rezného výkonu a schémy rezania konkrétnemu obrábanému materiálu.

Výkyv sa dá zapínať resp. vypínať pomocou prepínača **4**.



Výkyv ZAP



Výkyv VYP

### Odporúčania výrobcu:

- Stupeň výkyvu vypnite vtedy, keď má byť rezná hrana jemnejšia a čistejšia.
- Pri práci s tenkými materiálmi (napríklad s plechmi) výkyv celkom vypnite.
- Pri práci v tvrdých materiáloch napr. oceľ odporúčame výkyv vypnúť.
- Pri práci v mäkkých materiáloch napr. drevo a pri rezaní v smere vlákna pracujte so zapnutým.

## Pokyny na používanie

Keď chcete vyrezávať otvor do steny, najprv prekontrolujte, či v priestore rezania neprechádzajú elektrické vedenia alebo vodovodné či plynové rúrky (napríklad pomocou hľadačky kovov). Pri pílení držte náradie len za súčiastky z plastu. Tým sa zabráni zásahu elektrickým prúdom, ak by ste prípadne zarezali do skrytého elektrického vedenia.

Na zabránenie vibráciám pritlačte vodiaci strmienok pri rezaní plocho k materiálu.

### Rezanie do kovu

Kov napíľte pomocou nízkej frekvencie zdvihov a potom tlačidlom vypínača frekvenciu zdvihov pomaly zvyšujte. Pri vyrezávaní vnútorných otvorov vyvrtajte najprv otvor, ktorý je o niečo väčší ako pílový list a odtiaľ začínajte rez.

Pri rezaní do kovu naneste pozdĺž línie rezu chladiaci a mastiaci prostriedok (olej, petrolej).





## Vytváranie vnútorných rezov (pozri obrázok E)

Rezy zapichnutím sú možné len do mäkkých materiálov. Zapnite náradie a položte ho na vodiaci strmienok, jednou rukou ho dobre držte vpredu za teleso a druhou rukou za rukoväť tlačte smerom hore a pilový list zapichujte (zanorujte).

### Ochrana proti prachu

- ❑ Prach z niektorých materiálov, napr. z náterov obsahujúcich olovo, z niektorých druhov tvrdého dreva, minerálov a kovov môže byť zdraviu škodlivý. Kontakt s takýmto prachom alebo jeho vdychovanie môže vyvolať alergické reakcie a/alebo spôsobiť ochorenie dýchacích ciest pracovníka, prípadne osôb, ktoré sa nachádzajú v blízkosti pracoviska. Určité druhy prachu, napr. prach z dubového alebo z bukového dreva, sa považujú za rakovinotvorné, a to predovšetkým spolu s ďalšími materiálmi, ktoré sa používajú pri spracovávaní dreva (chromitan, chemické prostriedky na ochranu dreva). Materiál, ktorý obsahuje azbest, smú opracovávať len špeciálne vyškolení pracovníci.
  - Postarajte sa o dobré vetranie svojho pracoviska.
  - Odporúčame Vám používať ochrannú dýchaciu masku s filtrom triedy P2.Dodržiavajte aj predpisy vlastnej krajiny týkajúce sa konkrétneho obrábaného materiálu.

### Údržba a čistenie

- ❑ **Pri každej práci na náradí vyťahnite zástrčku prírodnej šnúry zo zásuvky.**
- ❑ Udržujte náradie vždy v čistote, aby ste mohli pracovať správne a bezpečne.

Ak by výrobok napriek starostlivej výrobe a kontrole predsa len prestal niekedy fungovať, treba dať opravu vykonať autorizovanej servisnej opravovni elektrického náradia Würth.

Pri všetkých dopytoch a objednávkach náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne 8-miestne objednávacie číslo výrobku uvedené na typovom štítku.

Aktuálny zoznam náhradných súčiastok pre toto náradie nájdete na Internete na stránke „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ alebo v najbližšej pobočke Würth.

### Ochrana životného prostredia

Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie.



#### Len pre krajiny EÚ:

Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu! Podľa Európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

### Záruka

Na tento výrobok Würth poskytujeme záruku od dátumu kúpy (preukázanie účtovným dokladom alebo dodacím listom) podľa zákonných ustanovení platných pre konkrétnu krajinu. Vzniknuté poškodenia budú odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou.

Poškodenia, ktoré boli spôsobené prirodzeným opotrebovaním, preťažovaním alebo neodbornou manipuláciou, sú zo záruky vylúčené.

Uznávajú sa len také reklamácie, ak je náradie v nerozobranom stave zaslané do pobočky Würth, externému dílerovi Würth alebo autorizovanej servisnej opravovni ručného pneumatického a elektrického náradia.

### Informácia o hlučnosti/vibráciách

Hodnoty namerané v súlade s EN 60 745.

Hodnotená úroveň hluku náradia je zvyčajne:  
úroveň akustického tlaku 92 dB (A);  
úroveň akustického výkonu 103 dB (A).  
Nespoľahlivosť merania K=3 dB.

#### Používajte chrániče sluchu!

Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) zisťované podľa normy EN 60 745.

Hrubovanie: Celkové hodnoty vibrácií  
 $a_h = 12,5 \text{ m/s}^2$ . Nepresnosť merania  $K = 2 \text{ m/s}^2$

Úroveň kmitov uvedená v týchto pokynoch bola nameraná podľa meracieho postupu uvedeného v norme EN 60745 a možno ju používať na vzájomné porovnávanie rôznych typov ručného elektrického náradia. Hodí sa aj na predbežný odhad zaťaženia vibráciami.

Uvedená hladina zaťaženia vibráciami reprezentuje hlavné druhy používania tohto ručného elektrického náradia. Avšak v takých prípadoch, keď sa toto ručné elektrické náradie využíva na iné druhy použitia, s odlišnými pracovnými nástrojmi alebo sa podrobuje nedostatočnej údržbe, môže sa hladina zaťaženia vibráciami od týchto hodnôt odlišovať. To môže výrazne zvýšiť zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej doby.

Na presný odhad zaťaženia vibráciami počas určitého časového úseku práce s náradím treba zohľadniť doby, počas ktorých je ručné elektrické náradie vypnuté alebo doby, keď je náradie síce zapnuté a beží, ale v skutočnosti nepracuje. Táto okolnosť môže výrazne redukovať zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej doby.

Na ochranu osoby pracujúcej s náradím pred účinkami zaťaženia vibráciami vykonajte ďalšie bezpečnostné opatrenia, ako sú napríklad: Údržba ručného elektrického náradia a používaných pracovných nástrojov, zabezpečenie zachovania teploty rúk, organizácia jednotlivých pracovných úkonov.

## CE Vyhlásenie o konformite

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentami:

EN 60745-1:2009+A11:2010,  
 EN 60745-2-11:2010,  
 EN 55014-1:2017,  
 EN 55014-2:2015,  
 EN 61000-3-2:2014,  
 EN 61000-3-3:2013,  
 EN 50581:2012, podľa ustanovení smerníc 2011/65/EÚ, 2006/42/ES, 2014/30/EÚ.


Súbor technickej dokumentácie sa nachádzajú na adrese:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
 Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
 74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
 Prokurista – vedúci  
 produktového  
 manažmentu

Künzelsau: 12.02.2018



Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
 Prokurista – vedúci kvality



**RO****Instrucțiuni de siguranță pentru  
ferăstraie sabie****⚠️ AVERTISMENT****Citiți toate instrucțiunile și indicațiile privind siguranța.**

Nerespectarea instrucțiunilor și

indicațiilor privind siguranța poate duce la șoc electric, incendiu și/sau răni grave.

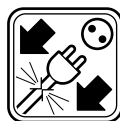
**Păstrați toate instrucțiunile și indicațiile privind siguranța în vederea utilizării ulterioare.**

- ❑ **Apucați mașina numai de mânerele izolate atunci când executați lucrări la care dispozitivul de tăiere ar putea nimeri conductori ascunși sau propriul cablu de alimentare al mașinii.** Contactul cu un conductor sub tensiune determină punerea sub tensiune a componentelor metalice ale mașinii și duce la electrocutare. În timpul lucrului țineți întotdeauna strâns mașina cu ambele mâini și adoptați o poziție stabilă.
- ❑ Puneți întotdeauna cablul de racordare departe de domeniul de acțiune al mașinii. Conduceți întotdeauna cablul prin spatele mașinii, ferindu-l de aceasta.
- ❑ Racordați mașinile ce urmează a fi utilizate în aer liber printr-un întrerupător automat de protecție împotriva tensiunilor de atingere periculoase cu supracurent de declanșare de maximum 30 mA. Folosiți numai un cablu prelungitor admis pentru utilizare în aer liber, protejat împotriva stropilor de apă.
- ❑ După terminarea procesului de lucru, deconectați mașina, extrageți pânza de ferăstrău din tăietură și puneți jos mașina numai după ce pânza de ferăstrău s-a oprit complet (pericol de recul).
- ❑ Întrebuințați numai pânze de ferăstrău bine ascuțite, impecabile. Înlocuiți imediat pânzele de ferăstrău fisurate, indoite sau tocite.
- ❑ În timpul lucrului etrierul de ghidare **2** trebuie să se sprijine întotdeauna pe piesa de lucru. Racordați mașina numai în stare oprită la priza de curent.
- ❑ Utilizarea mașinii este permisă numai cu dispozitivele de protecție corespunzătoare montate pe aceasta.
- ❑ Nu fixați prin înșurubare sau nituire plăcuțe indicatoare suplimentare pe motor, mâner sau angrenaj.

- ❑ În pauzele de lucru, în caz de nefolosire sau înaintea oricăror lucrări asupra mașinii (de exemplu la schimbarea dispozitivelor de lucru, întreținere, curățare, reglaje) scoateți ștecherul afară din priza de curent.
- ❑ **Folosiți numai accesorii originale Würth.**



**Lucrul cu mașina în condiții de siguranță este posibil numai dacă citiți în totalitate instrucțiunile de utilizare și respectați cu strictețe conținutul acestora. Suplimentar trebuie respectate instrucțiunile generale privind siguranța și protecția muncii din broșura alăturată.**



Dacă în timpul lucrului cablul de alimentare se deteriorează sau se străpunge, nu-l atingeți și scoateți imediat fișa din priză. Nu folosiți niciodată mașina cu cablul deteriorat.



Mașina nu trebuie să fie umedă și nici nu trebuie folosită în mediu umed.



Purtați mască de protecție împotriva prafului și ochelari de protecție.  
Purtați mănuși de protecție și încălțăminte stabilă.

**Alte instrucțiuni privind securitatea muncii găsiți în prospectul alăturat****Specificații tehnice**

<b>Fierăstrău sabie</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Număr articol	0702 695 X
Putere nominală	1300 W
Putere debitată	600 W
Număr de curse la mersul în gol	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Cursă	32 mm
Greutate	4,2 kg
Clasă de protecție	□/II

**Elementele mașinii**

- 1** Pânză de ferăstrău
- 2** Etrier de ghidare
- 3** Suport de prindere pânză de ferăstrău cu schimbare rapidă

- 4** Comutator pentru mișcare pendulară
- 5** Rozetă de reglare a numărului de curse (vitezei de tăiere)
- 6** Întrerupătorul pornit/oprit
- 7** Pârghie de strângere pentru etrierul de ghidare

**Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse integral în setul de livrare.**

**Utilizare conform destinației**

Ferăstrăul sabie taie lemnul, materialul plastic și metalul. Cu el puteți executa tăieri drepte, curbilini și decupaje interioare. Puteți debita țevi și executa tăieri coplanare.

Răspunderea pentru folosirea neconformă scopului de utilizare specificat îi revine utilizatorului.

### Înainte de punerea în funcțiune

**Atenție la tensiunea de alimentare:** Tensiunea de alimentare trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța indicatoare a mașinii.

### Montarea pânzei de ferăstrău (vezi figura **A B**)

- Înainte oricăror lucrări asupra mașinii extrageți ștecherul din priza de curent.**
- Deschideți suportul de prindere cu schimbare rapidă **3**; pentru aceasta răsuciți și inelul de strângere în direcția săgeții și fixați-l.
- Împingeți pânza de ferăstrău **1** până la punctul de oprire și eliberați inelul de strângere. Pânza de ferăstrău este fixată automat în suport. Controlați poziția fixă a pânzei de ferăstrău (purtați mănuși de protecție!).
- Întrebuințați numai pânze de ferăstrău suficient de lungi. Pânza de ferăstrău trebuie să depășească piesa de lucru chiar atunci când cursa (**H**) este extrem de scurtă. Pânzele de ferăstrău se pot rupe, dacă intră în coliziune cu piesa de lucru sau cu etrierul de ghidare.

### Reglarea etrierului de ghidare (vezi figura **C**)

- Pânza de ferăstrău se uzează cel mai mult în zona dinaintea etrierului de ghidare. Pentru a crește durata de utilizare a pânzei de ferăstrău etrierul de ghidare poate fi deplasat.
- Trageți în jos pârghia de strângere **7** și deplasați etrierul de ghidare în poziția dorită. Basculați din nou în sus pârghia de strângere.

### Punere în funcțiune

#### Pornire-/oprire

- Pornire:** apăsați întrerupătorul pornit/oprit **6**.  
**Oprire:** eliberați întrerupătorul pornit/oprit **6**.

#### Preselecția numărului de curse (vitezei de lucru)

Cu rozeta de reglare **5** se poate regla fără trepte numărul de curse (= mișcările pânzei de ferăstrău pe minut).

Numărul de curse poate fi reglat fără trepte prin varierea apăsării exercitate asupra întrerupătorului pornit-oprit **6**, până la atingerea numărului de curse preselectat cu ajutorul rozetei de reglare.

Alegeți numărul de curse adecvat pentru materialul de prelucrat conform tabelului (vezi pagina 3) și selectați numărul corespunzător cu ajutorul rozetei de reglare.

74

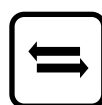
### Mișcare pendulară (vezi figura **D**)

Mișcarea pendulară a pânzei de ferăstrău (mișcare orbitală) cu posibilitate de conectare/deconectare, permite adaptarea optimă a vitezei de tăiere, a performanțelor de tăiere și a aspectul secțiunii de tăiere la materialul de prelucrat.

Mișcarea pendulară poate fi conectată respectiv deconectată cu ajutorul comutatorului **4**:



Mișcare pendulară CONECTATØ



Mișcare pendulară DECONNECTATØ

#### Se recomandă:

- Deconectarea treptei de mișcare pendulară în funcție de cât de curată și de fină trebuie să devină margina de tăiere.
- La prelucrarea materialelor subțiri, de exemplu a tablei, mișcarea pendulară trebuie deconectată.
- În cazul materialelor dure ca de exemplu oțelul, mișcarea pendulară trebuie deconectată.
- La prelucrarea materialelor moi ca de exemplu lemnul, precum și la tăierea în direcția fibrei, se va lucra cu mișcare pendulară.

### Indicații de lucru

Dacă vreți să executați un decupaj într-un perete, verificați mai întâi dacă nu cumva în sectorul de tăiere există conductori electrici sau conducte de alimentare (de ex. cu un detector de metale). În timpul tăierii cu ferăstrăul apăsați strâns mașina ținând-o numai de componentele din plastic. Astfel veți evita un șoc electric în cazul în care pânza de ferăstrău va atinge un conductor electric.

Pentru evitarea vibrațiilor, presați etrierul de ghidare plan pe material în timpul tăierii.

#### Tăierea metalului

Începeți tăierea metalului cu un număr mic de curse și creșteți apoi lent numărul de curse acționând butonul întrerupătorului. În cazul decupajelor interioare executați mai întâi o gaură puțin mai mare decât pânza de ferăstrău și începeți tăierea din acel loc.

La debitarea metalului, aplicați un strat de agent de răcire și de ungere (ulei, petrol) de-a lungul liniei de tăiere.

## Realizarea de decupaje interioare (vezi figura E)

Tăierile cu penetrare directă în material sunt posibile numai în cazul materialelor moi. Porniți mașina și așezați-o pe etrierul de ghidare, apucați-o bine ținând o mână pe partea din față a carcasei iar cu cealaltă mână pe mâner, împingeți în sus și pătrundeți cu pânza de ferăstrău în material.

### Protecție împotriva prafului

- Pulberile rezultate din prelucrarea de materiale cum sunt vopselele pe bază de plumb, anumite tipuri de lemn, minerale și metal pot fi dăunătoare sănătății. Atingerea sau inspirarea acestor pulberi poate provoca reacții alergice și/sau îmbolnăvirile căilor respiratorii ale utilizatorului sau a le persoanelor aflate în apropiere.

Anumite pulberi cum sunt pulberea de lemn de stejar sau de fag sunt considerate a fi cancerigene, mai ales în combinație cu materiale de adaos utilizate la prelucrarea lemnului (cromat, substanțe de protecție a lemnului).

Materialele care conțin azbest nu pot fi prelucrate decât de către specialiști.

- Asigurați buna ventilație a locului de muncă.
- Este recomandabil să se utilizeze o mască de protecție a respirației având clasa de filtrare P2.

Respectați prescripțiile din țara dumneavoastră referitoare la materialele de prelucrat.

### Întreținere și curățare

- Înaintea tuturor lucrărilor la mașină, scoateți fișa din priză.
- Pentru a putea lucra bine și sigur, păstrați întotdeauna curate mașina și orificiile de aerisire.

Dacă, în ciuda procedurilor riguroase de fabricație și control, mașina are totuși o pană, repararea acesteia se va executa la un centru de service Würth master.

Pentru informații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de articol format din 8 cifre de pe plăcuța indicatoare a tipului mașinii.

Lista actuală a pieselor de schimb ale acestei mașini o puteți accesa pe Internet la

„<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ sau o puteți solicita la cea mai apropiată reprezentanță Würth.

### Protecția mediului

Sculele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.



#### Numai pentru țările membre UE:

Nu aruncați sculele electrice în gunoierul menajer!

Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind aparatura electrică și electronică uzată și

transpunerea acesteia în legislația națională, sculele electrice casate trebuie colectate separat și direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

### Responsabilitate privind garanția

Pentru această mașină Würth acordăm garanție conform prevederilor legale/specifice țării de achiziție, începând cu data cumpărării (dovada cumpărării se face cu factură sau aviz de livrare). Mașinile defecte vor fi reparate sau înlocuite cu altele noi.

Defecțiunile datorate uzurii naturale, suprasolicitării sau utilizării necorespunzătoare sunt excluse de la garanție.

Reclamațiile vor fi recunoscute ca atare numai dacă veți preda scula electrică nedemontată unei sucursale Würth, reprezentantului Würth de care aparțineți sau unui centru de asistență service post-vânzări pentru scule electrice și pneumatice Würth.

### Informație privind zgomotul/vibrațiile

Valorile măsurate au fost determinate conform EN 60 745.

Nivelul de zgomot evaluat A al mașinii este în mod tipic de: nivelul presiunii sonore 92 dB (A); nivelul puterii sonore 103 dB (A). Siguranța măsurării K=3 dB.

#### Purtați antifoane!

Valori totale ale vibrațiilor (suma vectorială a trei direcții) au fost determinate conform EN 60 745.

Degroșare: Valorile totale ale vibrațiilor  $a_h=12,5 \text{ m/s}^2$ . Incertitudine  $K= 2 \text{ m/s}^2$



Nivelul vibrațiilor specificat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat conform unui procedeu de măsurare standardizat în EN 60745 și poate fi folosit pentru compararea sculelor electrice. El este adecvat și pentru evaluarea provizorie a solicitării vibratorii.

Nivelul specificat al vibrațiilor se referă la utilizările principale ale sculei electrice. În cazul în care scula electrică va fi folosită pentru alte aplicații, cu accesorii diferite de cele recomandate sau nu va beneficia de o întreținere corespunzătoare, nivelul vibrațiilor poate fi diferit. Acest fapt poate duce la creșterea considerabilă a solicitării vibratorii pe tot parcursul lucrului.

Pentru o evaluare precisă a solicitării vibratorii ar trebui avute în vedere și perioadele de timp când scula electrică este oprită sau, deși este în funcțiune, nu este utilizată efectiv. Această abordare ar putea reduce considerabil solicitarea vibratorie calculată pe tot timpul de lucru.

Stabiliți măsuri suplimentare privind siguranța și protecția utilizatorului împotriva efectelor vibrațiilor, ca de exemplu:

întreținerea sculei electrice și a accesoriilor, încălzirea mâinilor, organizarea desfășurării proceselor de muncă.

## CE Declarație de conformitate

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele norme sau documente normative:

EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012 potrivit prevederilor directivelor 2011/65/UE, 2006/42/CE, 2014/30/UE.

Documentație tehnică la:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Procurist – șef  
departament  
management produse

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Procurist – șef departament  
calitate

Künzelsau: 12.02.2018

**SL****Varnostna navodila za sabljaste****⚠ OPOZORILO** Preberite si vsa varnostna navodila in napotke.

Neupoštevanje varnostnih navodil in napotkov lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

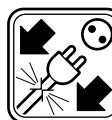
**Vsa varnostna opozorila in navodila shranite za prihodnjo uporabo.**

- ❑ Če izvajate dela, pri katerih bi lahko z vsadnim orodjem zadeli ob skrite električne vodnike ali ob lastni omrežni kabel, prijemajte električno orodje samo za izolirane ročaje. Stik z vodniki, ki so pod napetostjo, prenese napetost tudi na kovinske dele električnega orodja, kar ima za posledico električni udar.
- ❑ Pri delu vedno držite napravo z obema rokama in poskrbite za trdno stojišče.
- ❑ S priključnim kablom se nikoli ne približajte območju delovanja stroja. Vedno speljite kabel stran od stroja, v smeri nazaj.
- ❑ Naprave, ki jih boste uporabljali na prostem, vedno priključite preko zaščitnega stikala (FI-) z maksimalno sprožilno močjo 30 mA. Uporabljajte samo kabelski podaljšek, ki ga je dovoljeno uporabljati na prostem in je zaščiten pred vodnimi curki.
- ❑ Po opravljenem delovnem postopku izklopite napravo, žagin list pa izvlcite iz reza in ga odložite šele, ko se bo popolnoma ustavil (nevarnost povratnega udarca).
- ❑ Uporabljajte samo ostre, brezhibne žagine liste. Počene, zvite ali tope žagine liste nemudoma zamenjajte.
- ❑ Med delom mora vodilo 2 vedno nalegati na obdelavancu. Na vtičnico lahko priključite samo izklopljen stroj.

- ❑ Žago lahko uporabljate samo skupaj s pripadajočimi zaščitnimi napravami.
- ❑ Na motor, ročaj ali menjalnik ne privijajte in ne kovičite nobenih dodatnih napisnih ploščic.
- ❑ V delovnih odmorih, med neuporabo in pred začetkom kakršnih koli del na napravi (na primer zamenjava delovnih orodij, vzdrževanje, čiščenje, nastavitve) izvlcite omrežni vtičnik iz vtičnice.
- ❑ Uporabljajte samo originalen Würth dodatni pribor verwenden.



**Varno delo z napravo je mogoče samo, če temeljito preberete navodila za uporabo in varnostna navodila ter jih dosledno upoštevate. Upoštevajte tudi splošna varnostna navodila v priloženi knjižici.**



Če se priključni kabel pri delu poškoduje ali pretrga, se ga ne dotikajte, temveč takoj izvlcite vtič iz vtičnice. Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanim kablom.



Naprava ne sme biti vlažna in se tudi ne sme uporabljati v vlažnem okolju.



Nosite zaščitno masko in zaščitna očala.

Uporabljajte zaščitne rokavice in obujete močnejše čevlje.



Nadaljnja navodila za varno delo preberite v prilogi

**Tehnični podatki**

<b>Električna sabljasta žaga</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Številka artikla	0702 695 X
Nazivna odjemna moč	1300 W
Izhodna moč	600 W
Število hodov v prostem teku	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Hod	32 mm
Teža	4,2 kg
Zaščitni razred	□/II

**Sestavni elementi**

- 1 Žagin list
- 2 Vodilo
- 3 Prijemalo za hitro zamenjavo žaginega lista
- 4 Preklopnik za nihanje
- 5 Nastavno kolo za predizbiro števila hoda
- 6 Vklonno/izklopno stikalo
- 7 Napenjalo za vodilno streme

Prikazan ali opisan dodatni pribor ni v celoti vključen v standardno opremo naprave.

**Namembnost naprave**

Sabljasta žaga reže les, plastiko in kovino. Z njo lahko delate ravne in ukrivljene reze ter notranje izreze. Žaga tudi cevi in je primerna za poravnalno odrezovanje.

Za škodo, nastalo zaradi nepravilne rabe naprave, je odgovoren uporabnik.


## Pred zagonom

**Upoštevajte napetost omrežja:** Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

### Vstavljanje žaginega lista (glejte sliko **A B**)

- Pred začetkom kakršnihkoli del na stroju izvlecite vtičič iz električne vtičnice.**
- Odprite prijemalo za hitro zamenjavo **3**; vpenjalni prstan pri tem obrnite v smeri puščice in ga nato držite.
- Do konca potisnite žagin list **1** v prijemalo in spustite vpenjalni prstan. Žagin list se samodejno vpne. Preverite, če je žagin list trdno vpet (nosite zaščitne rokavice!).
- Uporabljajte samo dovolj dolge žagine liste. Žagin list mora tudi pri najkrajšem hodu (**H**) štrleti iz obdelovanca. Če žagini listi zadenejo ob obdelovanec ali ob vodilo, se lahko zlomijo.

### Nastavljanje vodila (glejte sliko **C**)

-  Žagin list se najbolj obrabi v področju tik pred vodilom. Življenjsko dobo žaginega lista lahko zato podaljšate s premikanjem vodila
- Napenjalo **7** potegnite navzdol in vodilno streme premaknite v željeno pozicijo. Napenjalo ponovno obrnite navzgor.

## Zagon

### Vklo-/izklop

- Vklop:** pritisnite vklopno/izklopno stikalo **6**.  
**Izklop:** vklopno/izklopno stikalo **6** spustite.

### Predizbira števila hoda

Z nastavnim kolesom **5** lahko brezstopenjsko regulirate število hoda (= gibanje žaginega lista na minuto).

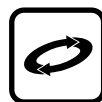
Število hoda lahko glede na tlak na vklopno/izklopno stikalo **6** brezstopenjsko prestavite do števila hoda, ki ste ga nastavili na nastavnem kolesu.

S tabele (glejte stran 3) razberite število hoda za material, ki ga je potrebno obdelati in na nastavnem kolesu nastavite ustrezno številko.

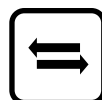
## Nihanje (glejte sliko **D**)

Nihanje žaginega lista lahko priklopite (orbitalno gibanje) in to vam omogoči optimalno prilagoditev rezalne hitrosti, rezalne moči in preseka glede na material, ki ga je potrebno obdelati.

Nihanje se s preklopnikom **4** lahko vklopi oz. izklopi:



Nihanje VKLOP



Nihanje IZKLOP

### Priporočamo:

- Stopnjo nihanja izklopite takrat, čimbolj naj bo rezalni rob finejši in čistejši.
- Izklopite nihanje pri obdelavi tankih materialov kot npr. pločevine.
- Izklopite nihanje pri trdih materialih kot npr. jeklo.
- Nihanje vklopite pri mehkih materialih kot npr. les ter pri rezanju v smeri

## Napotila za delo

Če želite izžagati izrez v steno, najprej preverite, če v območju žaganja ne potekajo električni vodniki ali kakšne druge oskrbovalne cevi (na primer z napravo za iskanje vodnikov). Med žaganjem držite napravo samo za plastične dele. S tem boste v primeru, da z žago naletite na električni vodnik, preprečili električni udar. Vodilo naj bo med žaganjem plosko pritisnjeno na material – tako boste preprečili vibriranje.

### Žaganje kovine

Kovino začnite žagati z zelo majhnim številom hodov, ki jih nato s pomočjo stikalnega gumba počasi povečujete. Pri žaganju notranjih izrezov najprej napravite luknjo, ki je nekoliko večja od žaginega lista in nato iz luknje začnite izrezovati. Pri žaganju kovine linijo reza premažite s sredstvom za hlajenje in mazanje (olje, petrolej).

### Žaganje notranjih izrezov (glejte sliko **E**)

Potopno rezanje je možno samo pri mehkih materialih. Vklopite stroj in namestite vodilo, z eno roko trdno držite sprednji del ohišja, z drugo roko na ročaju pa potisnite navzgor in potopite žagin list v obdelovanec.



### Zaščita pred prahom

- ❑ Prah nekaterih materialov kot npr. svinčenega premaza, nekaterih vrst lesa, mineralov in kovin je lahko zdravju škodljiv. Dotik ali vdihavanje tega prahu lahko povzroči alergične reakcije in/ali obolenja dihal uporabnika ali oseb, ki se nahajajo v bližini. Določene vrste prahu kot npr. prah hrastovine ali bukovja veljajo kot kancerogene, še posebej v povezavi z dodatnimi snovmi za obdelavo lesa (kromat, zaščitno sredstvo za les). Material z vsebnostjo azbesta smejo obdelovati le strokovnjaki.
  - Poskrbite za dobro zračenje delovnega mesta.
  - Priporočamo, da nosite zaščitno masko za prah s filtrirnim razredom P2.
 Upoštevajte veljavne nacionalne predpise za obdelovalne materiale.

### Vzdrževanje in čiščenje

- ❑ **Pred vsakim posegom na napravi izvlcite vtič iz vtičnice.**
- ❑ Naprava in prezračevalne reže naj bodo vedno čiste, da bo delo potekalo dobro in varno.

Če bi kljub skrbni izdelavi in preizkušanju prišlo do izpada delovanja naprave, naj popravilo opravi Würth master-Service.

Pri vseh poizvedbah in naročilih nadomestnih delov obvezno navedite 8-mestno kataloško številko, ki se nahaja na tipski ploščici naprave.

Aktualno listo rezervnih delov za to napravo lahko najdete na internetnem naslovu „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ ali jo zahtevate v najbližji podružnici firme Würth.

### Varovanje okolja

Električna orodja, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno ponovno predelavo.



#### Samo za države EU:

Električna orodja ne odlagajte med hišne odpadke!

V skladu z evropsko smernico št. 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih

in z njenim tolmačenjem v nacionalnem pravu je potrebno ločeno zbiranje neuporabnih električnih orodij in oddajanje le-teh v okolju prijazno ponovno predelavo.

### Odgovornost proizvajalca

Za opisano napravo Würth nudimo garancijo v skladu z zakonskimi določili/določili, ki veljajo v posameznih državah in sicer od datuma nakupa izdelka (ob predložitvi računa ali dobavnice). Nastale okvare se bodo odpravile z nadomestno dobavo ali s popravilom.

Iz garancije so izključene okvare, ki nastanejo zaradi normalne obrabe, preobremenitve ali nepravilnega ravnanja z napravo.

Reklamacije lahko upoštevamo samo, če pošljete napravo nerazstavljeno v podružnico podjetja Würth, za vas pristojnemu sodelavcu na terenu podjetja Würth ali avtoriziranemu servisu za električna orodja podjetja Würth.

### Podatki o hrupu in vibracijah

Izmerjene vrednosti so bile določene v skladu z EN 60 745.

Nivo hrupa naprave po A-vrednotenju tipično znaša: nivo zvočnega tlaka 92 dB (A); nivo zvočne jakosti 103 dB (A). Nezanosljivost meritve  $K=3$  dB.

#### Uporabljajte zaščitne glušnike!

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh smeri) se izračunajo v skladu z EN 60 745.

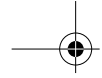
Grobo struženje: Skupne vrednosti vibracij  $a_{h1}=12,5$  m/s<sup>2</sup>. Negotovost  $K=2$  m/s<sup>2</sup>

Podane vrednosti nivoja vibracij v teh navodilih so se izmerile v skladu s standardiziranim merilnim postopkom po EN 60745 in se lahko uporabljajo za primerjavo električnih orodij med seboj. Primeren je tudi za začasno oceno obremenjenosti z vibracijami.

Podan nivo vibracij se nanaša na glavne primere uporabe električnega orodja. Če pa se električno orodje uporablja še v druge namene, z odstopajočimi vstavnimi orodji ali pri nezadostnem vzdrževanju, lahko nivo vibracij odstopa. To lahko občutno poveča obremenjenost z vibracijami preko celotnega obdobja uporabe.

Za natančno ocenitev obremenjenosti z vibracijami morate upoštevati tudi tisti čas, ko je naprava izklopljena in teče, vendar dejansko ni v uporabi. To lahko občutno zmanjša obremenjenost z vibracijami preko celotnega obdobja uporabe.





Določite dodatne varnostne ukrepe za zaščito  
upravljalca pred vpljivi vibracij, npr. vzdrževanje  
električnega orodja in vstavnih orodij,  
segrevanje rok, organizacija delovnih.



### Izjava o skladnosti

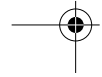
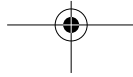
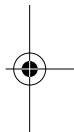
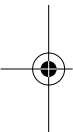
Z vso odgovornostjo izjavljamo, da je ta naprava  
v skladu z naslednjimi predpisi ali normativi:  
EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012 vastavalt skladno z določili  
smernic 2011/65/EU, 2006/42/ES, 2014/30/EU.

Tehnična dokumentacija se nahaja pri:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Prokurist – Vodja  
produktnega managementa

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Prokurist – Vodja  
za kakovost

Künzelsau: 12.02.2018



**BG****Указания за безопасна работа с електрически ножовки****ВНИМАНИЕ**

Прочетете указанията за работа с електроинструмента и правилата за безопасна работа. Неспазването на указанията за работа с електроинструмента и правилата за безопасна работа могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки травми.

**Запазете всички указания и правила за безопасна работа за ползване в бъдеще.**

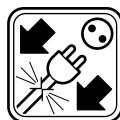
- ❑ Когато има опасност циркулярният диск да попадне на скрити под повърхността проводници под напрежение или да среже захранващ кабел на електроинструмента, го дръжте само за изолираните повърхности на ръкохватките. В резултат на контакт с проводник под напрежение то се предава на металните части на електроинструмента и това може да предизвика токов удар.
- ❑ По време на работа дръжте електро-инструмента винаги здраво с двете ръце и заемайте стабилно положение на тялото.
- ❑ Дръжте винаги захранващ кабел на безопасно разстояние от работната зона. Отвеждайте кабела винаги назад от електроинструмента.
- ❑ Включвайте електроинструменти, които използвате на открито, през предпазен прекъсвач за утаечни токове (FI-) с ток на задействане най-много 30 mA. Използвайте само удължителни кабели, предназначени за работа на открито и осигурени срещу напръскване с вода.
- ❑ След приключване на работа изключвайте електроинструмента и изваждайте режещия лист от междината едва след окончателното му спиране (опасност от възникване на откат).
- ❑ Използвайте само добре заточени режещи листове в безукорно състояние. Незабавно заменяйте напукани, огнати или затъпени режещи листове.
- ❑ По време на работа водещата скоба **2** трябва непрекъснато да бъде плътно допряна до разрязвания детайл. Включвайте щепсела в захранващата мрежа, след като се уверите, че пусковият прекъсвач е в положение „изключено“.
- ❑ Допуска се използването на електроинструмента само с принадлежащите му предпазни съоръжения.

- ❑ Не закрепвайте допълнителни табелки с винтове или нитове към корпуса на електродвигателя или към ръкохватката.
- ❑ При прекъсване на работа, когато продължително време няма да използвате електроинструмента и когато извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента (напр. смяна на работния инструмент, техническо обслужване, почистване, настройване и др.п.) изключвайте щепсела от захранващата мрежа.
- ❑ Използвайте само оригинални допълнителни приспособления, производство на Würth.



**Безопасна работа с електроинструмента е възможна само ако внимателно прочетете ръководството за експлоатация и инструкциите за безопасна работа и спазвате стриктно съдържаните се в тях указания.**

**Задължително е също така спазването на общите указания за безопасна работа в приложената брошура.**



Ако по време на работа захранващ кабел бъде повреден или скъсан, в никакъв случай не допирайте кабела. Изключете незабавно щепсела от захранващата мрежа. Никога не използвайте машината с повреден захранващ кабел.



Не се допуска овлажняването на електроуредата и работата с него във влажна среда.



Работете с противопрахова маска и предпазни очила.



Работете с ръкавици и здрави, плътнотатворени обувки.



За допълнителни указания за безопасна работа вижте приложената брошура

**Технически характеристики**

<b>Електрически трион-меч</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Каталожен номер	0702 695 X
Номинална консумирана мощност	1300 W
Полезна мощност	600 W
Честота на възвратно-постъпателните движения на празен ход	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Ход	32 mm
Маса	4,2 kg
Клас на защита	□/II

**Елементи на електроинструмента**

- 1 Режещ лист
- 2 Водеща скоба
- 3 Гнездо за режещия лист с механизъм за бърза замяна
- 4 Превключвател за колебателните движения
- 5 Потенциометър за предварителен избор на честотата на възвратно-постъпателните движения
- 6 Пусковия прекъсвач
- 7 Застопоряващ лост за направляващата скоба

Част от изображенията на фигурите и описани в ръководството за експлоатация допълнителни приспособления не са включени в окомплектовката.



### Предназначение на електроинструмента

Електрическата ножовка е предназначена за рязане на дърво, пластмаси и метали. С нея може да се реже по права линия, по дъга или да се изрязват вътрешни контури. Могат да се отрязват тръби и конзолни елементи в равнината на подаване.

Отговорност за щетите, причинени в резултат на използването му не по предназначение, носи изцяло потребителя.

### Преди пускане в експлоатация

**Внимавайте за напрежението на захранващата мрежа:** Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, посочени на табелката на електроинструмента.

### Поставяне на режещия лист (вижте фигура **A B**)

- Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.
- Отворете гнездото за бърза замяна **3**; за целта завъртете и задръжте застопоряващия пръстен по посока на стрелката.
- Вкарайте режещия лист **1** до упор и отпуснете застопоряващия пръстен. Режещият лист се захваща автоматично. Проверете правилното захващане на режещия лист (работете с предпазни ръкавици!).
- Използвайте само режещи листове с достатъчна дължина. И при най-късия ход (**H**) режещият лист трябва да се подава извън разрязвания детайл. Режещите листове могат да се счупят, ако попаднат челно на разрязвания детайл или водещата скоба.

### Регулиране на водещата скоба (вижте фиг. **C**)

- Най-интензивното износване на режещия лист става в зоната непосредствено пред водещата скоба. За да се удължи срокът за работа на режещия лист, водещата скоба може да се измести.

Издърпайте застопоряващия лост **7** назад и изместете направляващата скоба в желаната позиция. Завъртете отново застопоряващия лост нагоре.

### Пускане в експлоатация

#### Включване и изключване

- Включване:** натиснете пусковия прекъсвач **6**.
- Изключване:** отпуснете пусковия прекъсвач **6**.

#### Предварителен избор на честотата на възвратно-постъпателните движения

С потенциометъра **5** честотата на възвратно-постъпателните движения (= брой движения за минута) може да бъде регулирана безстепенно.

По време на работа честотата може да бъде регулирана безстепенно посредством силата на натиска върху пусковия прекъсвач **6** най-много до предварително избраната с потенциометъра честота.

От таблицата (вижте страница 3) отчетете подходящата честота за обработвания материал и настройте потенциометъра на съответната степен.

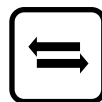
#### Колебателни движения (вижте фигура **D**)

Колебателните движения (орбитални движения), които могат по желание да бъдат включвани или изключвани, позволяват оптимално напасване на скоростта и производителността на рязане и на качеството на среза спрямо обработвания материал.

Колебателните движения могат да бъдат включвани или изключвани с помощта на превключвателя **4**:



Колебателните движения  
ВКЛЮЧЕНИ



Колебателните движения  
ИЗКЛЮЧЕНИ



### Препоръчва се:

- да изключите колебателните движения, ако ръбовете на среза трябва да бъдат фини и чисти.
- да изключите колебателните движения при рязане на тънкостенни детайли, напр. ламарини.
- да изключите колебателните движения при рязане на твърди материали, напр. стомана.
- да включите колебателните движения при рязане на меки материали, напр. дървесни материали и при разрязване по направление на влакната.

### Указания за работа

Ако искате да извършите разрез на стена, предварително проверете дали в зоната на рязане няма електрически проводници или тръбопроводи (напр. с металотърсач). По време на работа допирайте електроинструмента само до пластмасовите детайли. С това избягвате опасността от токов удар, ако попаднете на проводник под напрежение.

За да ограничите вибрациите, по време на работа допирайте водещата скоба плътно до разрязвания детайл.

### Разрязване на метал

"Захванете" среза с малка честота на възвратно-постъпателните движения и след това плавно я увеличете. Когато режете по вътрешен контур, предварително пробийте отвор с диаметър, малко по-голям от височината на режещия лист, и започнете изрязването от там.

При разрязване на метал нанасяйте по продължение на линията на среза охлаждащо-смазваща течност (напр. машинно масло).

### Изработване на вътрешни срезове (вижте фиг. E)

Разрязване с пробиване е възможно само при меки материали. Включете електроинструмента и допрете водещата скоба до разрязвания детайл, след това го захванете здраво с едната ръка отпред за корпуса, а с другата бавно повдигнете ръкохватката и врежете плавно режещия лист.

### Прахоулавяне

- Прахове, отделящи се при обработването на материали като съдържащи олово бои, някои видове дървесина, минерали и метали могат да бъдат опасни за здравето. Контактът до кожата или вдишването на такива прахове могат да предизвикат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия с електроинструмента или намиращи се наблизо лица.

Определени прахове, напр. отделящите се при обработване на бук и дъб, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с химикали за третиране на дървесина (хромат, консерванти и др.). Допуска се обработването на съдържащи азбест материали само от съответно обучени квалифицирани лица.

- Осигурявайте добро проветряване на работното място.

- Препоръчва се използването на дихателна

маска с филтър от клас P2.

Спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби, валидни при обработване на съответните материали.

### Поддържане и почистване

- **Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.**

- Поддържайте електроинструмента и вентилационните отвори винаги чисти, за да работите качествено и сигурно.

Ако въпреки прецизното производство и внимателно изпитване електроинструментът се повреди, ремонтът трябва да се извърши от оторизиран сервиз за електроинструменти на Würth.

Моля, когато се обръщате с въпроси или при поръчване на резервни части, винаги посочвайте 8-цифрения каталожен номер на електроинструмента.

Списък с актуалните резервни части за електроинструмента можете да намерите в Интернет на адрес „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ или да получите в местното представителство на Würth.



### Опазване на околната среда

Електроинструментите, допълнителните приспособления и опаковките трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за оползотворяване на съдържашите се в тях вторични суровини.



#### Само за страни от ЕС:

Не изхвърляйте електроинструментите при битовите отпадъци!

Съгласно Директива на ЕС 2002/96/EG относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържашите се в тях вторични суровини.

### Гаранционна отговорност

За този електроинструмент на Würth осигуряваме законно изискуемата гаранционна отговорност съобразно действащите в страната разпоредби от датата на закупуване (удостоверение чрез фактура за закупуване или приемателно-предавателен протокол). Възникналите повреди се отстраняват чрез ремонт или замяна.

Увреждания, дължащи се на нормално износване, претоварване или некомпетентно боравене с инструментите, не са обект на гаранцията.

Гаранционни претенции се признават само ако предадете електроинструмента неразглобен в представителството на Вюрт, на Вашия търговец за инструменти на Вюрт или в оторизиран сервиз за пневматични и електроинструменти на Вюрт.

### Информация за излъчван шум/вибрации

Стойностите са определени съгласно EN 60 745.

S-равнището на шума, предизвикван от електроинструмента, обикновено е: налягане на шума 92 dB (A); мощност на шума 103 dB (A). Максимална неточност на измерването K=3 dB.

### Работете с шумозаглушители (антифони или шлемофони)!

Пълната стойност на вибрациите (векторната сума по трите направления) е определена съгласно EN 60 745.

Грубо шилфоване: генерирани вибрации  $a_{H1}=12,5 \text{ m/s}^2$ . Неопределеност  $K=2 \text{ m/s}^2$

Равнището на вибрациите, посочено в това Ръководство за експлоатация, е определено по метод, дефиниран в EN 60 745, и може да бъде използван за сравняване с други електроинструменти. То също така е подходящо за предварителна оценка на натоварването от вибрации.

Посоченото равнище на вибрациите отразява основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се използва за други приложения, с различни работни инструменти или ако не е поддържан правилно, равнището на вибрациите може да е различно. Това би могло да увеличи значително натоварването от вибрации за целия период на работа с електроинструмента.

Освен това за точната преценка на натоварването от вибрации трябва да се отчетат и периодите, през които електроинструментът е изключен или работи, но на празен ход. Това може да намали значително натоварването от вибрации през целия период на работа с електроинструмента.

Въведете допълнителни мерки за предпазване на работещия с електроинструмента от вредното влияние на вибрациите, например: правилно техническо обслужване на електроинструмента и поддържане на работните инструменти, поддържане на ръцете топли, правилна организация на последователността на операциите



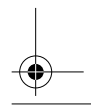
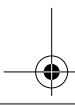
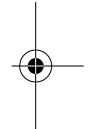
## CE Декларация за съответствие

С пълна отговорност ние декларираме,  
че този продукт съответства на следните  
стандарти или нормативни документи:  
EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012, съгласно изискванията на  
директивите 2011/65/EU, 2006/42/EO,  
2014/30/EU.

Техническа документация при:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Франк Вольперт	Д-р инж. Зигфрид Байхтер
Оторизиран служител –	Оторизиран служител –
Продуктов мениджър	мениджър Качество

Künzelsau: 12.02.2018



**EE****⚠ Ohutuseeskirjad universaalsaagidega töötamiseks****⚠ TÄHELEPANU** Lugege läbi kõik ohutuseeskirjad ja tööjuhised. Ohutuseeskirjadest ja

tööjuhised mittekindeldamise tagajärjel võib tekkida elektrilööki, tulekahju ja/või tõsised vigastused.

**Hoidke kõik ohutuseeskirjad ja tööjuhised tuleviku tarvis alles.**

- ❑ **Kui on oht, et tarvik võib puutuda kokku varjatud elektrijuhtme või seadme enda toitejuhtmega, tuleb elektrilist tööriista hoida ainult isoleeritud käepidemetel.** Kokkupuude pingelise all oleva juhtmega võib tekitada pinget seadme metallosades ja põhjustada elektrilööki.
- ❑ Töötamisel hoida seadmest mõlema käega kõvasti kinni ning valida kindel tööasend.
- ❑ Ühendusjuhe ei tohi kunagi olla masina tööpiirkonnas. Juhe vedada alati masinast tahapoole.
- ❑ Välistingimustes töötades ühendada seadmed pistikupesasse, mis on varustatud rikkevoolukaitselülitiga (FI), mille rakendusvool on maksimaalselt 30 mA. Kasutada ainult välistingimuste jaoks ettenähtud pritsmekindlat pikendusjuhet.
- ❑ Pärast töö lõpetamist lülitada seade välja, saeleht võtta löike seest välja alles siis, kui see on seiskunud (tagasilöögioht).
- ❑ Kasutada ainult teravaid, töökorras saelehti. Pragunenud, deformeerunud või nürri saeleht vahetada kohe välja.
- ❑ Töötamisel peab juhtlaid 2 jääma alati vastu materjali. Masin ühendada pistikupesasse ainult välja lülitatult.
- ❑ Seadet tohib kasutada ainult koos kaasasoleva kaitseseadmega.
- ❑ Mootorile, käepidemele või ülekandele ei tohi kruvida ega neetida silte.

- ❑ Töö vaheaegadel, seadme mittekasutamisel ning enne mis tahes töid seadme kallal (nt tööriistade vahetamine, hooldamine, puhastamine, seadistamine) tuleb alati pistik pistikupesast välja tõmmata.

- ❑ **Kasutage ainult firma Würth originaal-lisatarvikuid!**



**Ohutu ja turvaline töö antud seadmega on võimalik vaid juhul, kui Te olete eelnevalt põhjalikult läbi lugenud seadme kasutus- ja ohutusjuhised ning peate neist täpselt kinni. Täitke kõiki juuresolevas brošüüris toodud üldisi ohutuseeskirju.**



Toitejuhtme kahjustamisel või läbilõikamisel juhet mitte enam puudutada. Niisugusel juhul tõmmake toitejuhtme pistik pistikupesast viivitamatult välja. Kahjustunud toitejuhtmega tööriista kasutamine on keelatud.



Seade ei tohi olla niiske ja seda ei tohi kasutada niiskes keskkonnas.



Kanda respiraatorit ja kaitseprille.

Kanda kaitsekindaid ja kinniseid jalanõusid.



**Vt lisabrošüüris toodud ohutustehnika eeskirju**

**Tehnilised andmed**

<b>Saabelsaag</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Artiklinumber	0702 695 X
Nimivõimsus	1300 W
Väljundvõimsus	600 W
Käikude arv tühijooksul	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Käik	32 mm
Kaal	4,2 kg
Kaitseklass	□/II

**Tööriista osad**

- 1 Saeleht
- 2 Juhtlaid
- 3 Kiirvahetusega saelehe kinnitus

86

- 4 Pendelliikumise ümberlülit
- 5 Käikude arvu reguleerimisratas
- 6 Sisse-/väljalülitile
- 7 Juhtkäepideme kinnitushoob

**Kõik joonisel toodud või kirjeldatud osad ei kuulu alati tööriista komplekti.**

**Kasutusala**

Saabelsaag on ettnähtud puidu, plasti ja metalli lõikamiseks. Sobib sirg-, kurv- ning siseväljalõigeteks. Lõikab torusid ning mööda tasapinda.

Ebaotstarbelisel kasutamisel tekkinud kahju eest vastutab kasutaja.



## Enne käikulaskmist

**Kontrollige võrgupinget:** Vooluallika pinge peab vastama tööriista tüübitähisel toodud andmetele.

### Saelehe paigaldamine (vaata pilti **A B**)

- Enne kõiki töid masina kallal tuleb pistik pistikupesast välja tõmmata.
- Avada kiirvahetuse kinnitus **3**; selleks pöörata pingutusrõngast noole suunas ning hoida kinni.
- Lükata saeleht **1** kuni tõkiseni sisse ning lasta pingutusrõngas lahti. Saeleht kinnitub automaatselt. Kontrollida, kas saeleht on kinni (kanda kaitsekindaid!).
- Kasutada ainult saelehti, mis on piisavalt pikad. Saeleht peab ka kõige lühema käigu (**H**) ajal materjalist välja ulatuma. Saelehed võivad vastu materjali või juhttalda minnes murduda.

### Juhttalla reguleerimine (vt pilti **C**)

- Saeleht kulub kõige rohkem juhttalla eest. Et saelehte saaks kauem kasutada, võib juhttalda natukene nihutada.
- Tõmmata kinnitushoob **7** alla ning seada juhtkäepide soovitud asendisse. Lükata juhthoob tagasi üles.

## Kasutuselevõtt

### Sisse-/väljalülitamine

**Sisselülitamine:** vajutada sisse-/väljalülitile **6**.

**Väljalülitamine:** lasta sisse-/väljalüliti **6** lahti.

### Käikude eelvalimine

Reguleerimisrattaga **5** saab sujuvalt valida käikude arvu (= saelehe liikumist minutis).

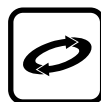
Käikude sagedust saab reguleerida sujuvalt surve avaldamisega sisse-/väljalülitile **6** kuni reguleerimisrattaga eelnevalt valitud käikude arvuni.

Töödeldavale materjalile sobiv käikude arv valida tabelist (vaata lk 3) ning seadistada see reguleerimisrattaga.

## Pendelliikumine (vaata joon **D**)

Saelehele pendelliikumise (orbitaalliikumise) sisselülitamine võimaldab lõikekiirust, lõikevõimsust ja lõiketulemust optimaalselt töödeldava materjaliga kohandada.

Pendelliikumist saab ümberlülitiga **4** lülitada sisse ja välja:



Pendelliikumine SISSE



Pendelliikumine VALJA

### Soovitame:

- Pendelliikumise välja lülitada, kui soovitakse peent ja puhast lõikeserva.
- Pendelliikumise välja lülitada, kui töödeldakse õhukest materjali (nt plekke).
- Pendelliikumise välja lülitada tugevate materjalide (nt teras) töötlemisel.
- Pendelliikumise sisse lülitada pehmete materjalide (nt puit) ning materjali kiu suunas töötlemisel.

## Tööjuhised

Enne kui te hakkate seinast tükki välja saagima, kontrollige (juhtmete otsimiseseadmega) üle, ega selle koha pealt ei jookse läbi elektrijuhtmed ega muu torustik. Saagimisel hoida kinni ainult masina plastosadest. See hoiab lõikamisel elektrijuhtmele sattumisel ära elektrilöögi tekkimise.

Vibreerimise vältimiseks suruda lõikamisel juhttald vastu materjali pinda.

### Metalli saagimine

Metalli saagimist alustada madala käikude arvuga ning siis suurendada käikude arvu aeglaselt lülitile vajutades. Siseväljalõigete tegemiseks puurida avaus, mis on natukene suurem kui saeleht ning siis hakata seal lõikama.

Metalli lõikamisel panna lõikejoone peale jahutus- või määrdeainet (õli, petrooleumi).



## Siseväljalõigete tegemine (vaata pilti **E**)

Sukelduslõikeid saab teha ainult pehmesse materjali. Lülitada masin sisse ja toetada juhttalla peale, ühe käega hoida eest korpuse juurest kinni ning teise käega suruda käepidemest ülespoole, nii et saeleht läheb sisse.

### Tolmukaitse

- Plüüsisaldusega värvide, teatud puiduliikide, mineraalide ja metalli tolmu võib kahjustada tervist. Tolmuga kokkupuude ja tolmu sissehingamine võib põhjustada seadme kasutajal või läheduses viibivatel inimestel allergilisi reaktsioone ja/või hingamisteede haigusi.
- Teatud tolm, näiteks tamme- ja pöögitolm, on vähkidevõimne, iseeneslik kombinatsioonis puidutöötlemisel kasutatavate lisainetega (kromaadid, puidukaitsevahendid). Asbesti sisaldavat materjali tohivad töödelda üksnes vastava ala asjatundjad.
  - Tagage töökohas hea ventilatsioon.
  - Soovitav on kasutada hingamisteede kaitsemaski filtriga P2.
- Pidage kinni töödeldavate materjalide suhtes Teie riigis kehtivatest eeskirjadest.

### Hooldus ja puhastamine

- **Enne tööriista juures tööde alustamist tõmmake alati võrgupistik vooluvõrgust välja.**
  - Hoidke tööriist ja õhutusavad puhtana, nii tagate ohutu ja meeldiva töökeskkonna.
- Kui seadme talitluses peaks hoolimata põhjalikest tootmis- ja kontrollmenetlustest tekkima tõrkeid, lasta seade parandada Würth master-Service töökojas.
- Küsimuste ja tagavaraosade tellimisel tuleb alati nimetada 8-kohaline artiklinumber, mis on tööriista tüübi tähis.
- Lõikemehhanism peab olema alati puhas. Tööriista aktuaalse varuosade nimekirja leiab internetis aadressil „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ või küsige seda oma lähimast Würth müügiesindusest.

### Keskonnakaitse

Elektriseadmed, lisatarvikud ja pakendid tuleks keskkonnasäästlikult ringluse võtta.



#### Üksnes EL liikmesriikidele:

Ärge käidelda kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringluse võtta.

### Garantii

Würthi tööriistadele kehtivad seaduslikud / riiklikud garantii tingimused alates ostukuupäevast (esitada ostu- või hankekviitung). Kahjustunud osa parandatakse või vahetatakse välja.

Garantii ei kehti, kui rikke on põhjustanud tööriista normaalne kulumine, ülekoormamine või ebaotstarbekohane kasutamine.

Kaebusi võetakse arvesse vaid siis, kui annate seadme lahti võtmata kujul üle Würthi filiaalile, Würthi müügimehele või Würthi autoriseeritud suruõhu- ja elektriseadmete klienditeeninduspunkti.

### Müra/vibratsioon

Mõõtmistulemused on saadud eeskirjade EN 60 745.

Tööriista A-väärtuse müratase: helirõhu tase 92 dB (A); helivõimenduse tase 103 dB (A). Mõõteviga K=3 dB.

#### Kanda kuulmiskaitset!

Vibratsiooni koguväärtus (kolme suuna vektorsumma) mõõdetud EN 60 745 järgi.

Abrasiivlihvimine: vibratsiooni koguväärtus  $a_h = 12,5 \text{ m/s}^2$ . Määramatus K = 2  $\text{m/s}^2$

Käesolevates juhendites antud vibratsiooni näitaja on saadud EN 60745 standarditud mõõtmismeetodi järgi ning seda võib kasutada elektriseadmete omavaheliseks võrdlemiseks. Samuti vibratsiooni toime esialgseks hindamiseks.



Nimetatud vibratsioonitase kehtib elektritööriista peamiste tööprotsesside kohta. Kui elektritööriista kasutatakse muudeks töödeks, muude tarvikutega, või elektritööriista ei ole korralikult hooldatud, võivad tekkida kõrvalekalded antud vibratsioonitasemest. See võib vibratsiooni toimet kogu tööaja vältel tunduvalt suurendada.

Vibratsiooni toime täpseks hindamiseks tuleks arvestada ka neid aegu, mil tööriist on välja lülitatud või küll käib, ent tegelikult ei tööta. See võib vibratsiooni toimet kogu tööaja vältel tunduvalt vähendada.

Võtke tarvitusele lisaabinõusid töötajate kaitsmiseks vibratsiooni eest, näiteks elektritööriista ja tarvikute hooldamine, et töötajate käed oleksid soojad, tööprotsesside korraldamine.

### Vastavustunnistus

Vastavustunnistus Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja normatiivsete dokumentidega:

EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012, den vastavalt direktiivide sätetele 2011/65/EÜ, 2006/42/EÜ, 2014/30/EÜ.

Tehniline toimik saadaval aadressil:

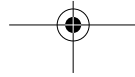
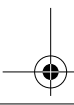
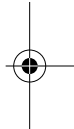
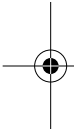
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Prokurist – tooteturundusjuht

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Prokurist – kvaliteedijuht

Künzelsau: 12.02.2018

Jätame endale õiguse tehniliste andmete muutmisele



LT

**Saugos nuorodos kardapjūklams****⚠ ĮSPĖJIMAS****Perskaitykite visas saugaus darbo nuorodas ir instrukcijas.**

Saugaus darbo nuorodų ir instrukcijų netikslius prisilaikymas gali sukelti elektros srovės smūgį, gaisrą/ir/arba sunkius sužalojimus. **Išsaugokite visas saugaus darbo nuorodas ir instrukcijas ateičiai.**

- ❑ **Dirbdami ten, kur besisukantis įrankis galėtų kliudyti paslėptą laidą ar savo paties maitinimo laidą, laikykite prietaisą už izoliuotų rankenų.** Dėl kontakto su laidininku, kuriuo teka elektros srovė, metalinėse prietaiso dalyse atsiranda įtampa ir naudotojas gali gauti elektros smūgį.
- ❑ Darbo eigos metu visada tvirtai abiejomis rankomis laikykite prietaisą ir pasirūpinkite saugia darbo vieta.
- ❑ Prijungiamąjį kabelį pastoviai laikykite atokiau nuo mašinos. Kabelį tieskite visada užpakalyje už mašinos.
- ❑ Prietaisai, kurie naudojami lauke, yra prijungiami per automatinį elektros srovės nutekamumo (FI-) apsauginį jungiklį prie maksimalios 30 mA pradinio veikimo elektros srovės. Naudokite tik tokį prailginimo kabelį, kuris yra tinkamas naudojimui išorinėse patalpose ir yra atsparus vandens poveikiui.
- ❑ Pasibaigus darbo eigai, išjunkite prietaisą ir kai šis pilnai sustos, tik tada ištraukite pjūklo geležtę iš pjūvio ir padėkite ją. (Atatrunkos pavojus).
- ❑ Naudokite tik aštrias ir nepriekaištingos kokybės pjūklo geležtes. Sutrūkinėjusias, sulankstytas ir bukas pjūklo geležtes neatidėlojant pakeiskite.
- ❑ Darbo eigos metu nukreipiamoji apkaba **2** privalo priglusti prie ruošinio. Mašiną įjungti į elektros lizdą tik jai esant išjungtoje padėtyje.
- ❑ Prietaisą galima eksploatuoti tik su jai priklausančia apsauginę priemone.

- ❑ Nekniedyti ir neprisukinėti jokių papildomų lentelių ant, rankenos ar pavaros.
- ❑ Darbo pertraukų metu, nenaudojant prietaiso ir prieš atliekant bet kokius darbus pačiame prietaise (kaip pvz. atliekant darbo instrumentų pakeitimą, techninę priežiūrą, valymą, reguliavimą) ištraukite šakutę iš elektros lizdo.
- ❑ **Naudokite tik originalias Würth komplektuojančias detales.**



**Saugiai dirbti su prietaisu galėsite tik tuomet, kai nuodugniai perskaitysite naudojimo bei darbų saugos instrukcijas ir griežtai laikysitės jose pateiktų reikalavimų. Papildomai privaloma prisilaikyti bendrų nurodymų dėl saugumo priemonių, išdėstytų priede.**



Jeigu darbo eigos metu pažeidžiamas arba perskiriamas elektros tinklo kabelis, tai tokiu atveju kabelio nelieskite rankomis, bet nedelsiant ištraukti šakutę iš elektros lizdo. Niekuomet nenaudoti prietaiso su turinčiu gedimą kabeliu.



Neleiskite prietaisui sudrėkti ir nenaudokite prietaiso drėgnoje aplinkoje.



Dėvėkite apsauginę kaukę nuo dulkių ir apsauginius akinius.

Dėvėkite apsaugines pirštines ir tvirtą avalynę.



**Kitos apsaugos priemonės žr. priedą**

**Techninės charakteristikos**

<b>Kardinis pjūklas</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Artikulo numeris	0702 695 X
Nominali naudojamoji galia	1300 W
Atidavimo pajėgumas	600 W
Darbinių eigų dažnis, esant tuščiajai eigai	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Variklio eiga	32 mm
Svoris	4,2 kg
Apsaugos klasė	□/II

**Prietaiso elementai**

- 1 Pjūklo gele
- 2 Nukreipiamoji apkaba
- 3 Pakeitimo pjūklo geležtės tvirtinimą

90

- 4 Svyruojamojo judėjimo perjungėjas
- 5 Stūmoklio eigų dažnio pozicijos valdymo reguliatorius
- 6 Įjungėją / išjungėją
- 7 Nukreipiamosios apkabos užveržimo svirtis

**Ne visos paveikslėlyje pavaizduotos arba aprašytos komplektuojančios detalės tiekiamos kartu su prietaisu.**

**Paskirtis**

Kardinis pjūklas pjauna medį, dirbtinį pluoštą ir metalą. Juo galima pjauti tieses, išlenkimus ir atlikti vidinius išpjovimus. Jis pjauna vamzdžius ir glotniai atskiria paviršius.

Už padaryta žalą, naudojant prietaisą ne pagal paskirtį, atsako vartotojas.


### Prieš pradėdant darbo eigą

**Atkreipkite dėmesį į tinklo įtampą:** Srovės šaltinio įtampa turi atitikti prietaiso firminėje lentelėje nurodytus duomenis.

### Pjūklo geležtės įstatymas (žiūr. pav. **A B**)

- Prieš atliekant visus darbus pačioj mašinoje, ištraukite šakutę iš elektros lizdo.**
- Atverkite greitaeigio pakeitimo pjūklo geležtės tvirtinimą **3**; tuo tikslu persukite užveržimo žiedą rodyklės kryptimi ir tvirtai laikykite.
- Pjūklo geležtę **1** įstūmkite iki atsamos ir atleiskite užtvirtinimo žiedą. Pjūklo geležtė automatiškai užveržiama. Patikrinkite, ar pjūklo geležtės padėtis yra tvirta ir patikima (tai atlikdami dėvėkite apsaugines pirštines!).
- Naudokite tik pakankamo ilgio pjūklo geležtes. Pjūklo geležtė, net ir trumpiausios eigos (**H**) atveju, privalo būti išsikišusi virš ruošinio. Pjūklo geležtės gali suskilti, jeigu jos atsitrenkia į ruošinį arba nukreipiamąją apkabą.

### Nukreipiamosios apkabos perstatymas (žiūr. pav. **C**)

-  Pjūklo geležtės dalis, esanti prieš pat nukreipiamąją apkabą, labiausiai nusidėvi. Norint prailginti pjūklo geležtės naudojimo laiką, galima pastumti nukreipiamąją apkabą.
- Patraukite užveržimo svirtį **7** žemyn ir pastumkite nukreipiamąją apkabą į pageidaujamą padėtį. Atlenkite užveržimo svirtį atgal į viršų.

### Prietaiso paleidimas

#### Įjungimas-/išjungimas

**Įjungimas:** paspauskite įjungėją/ išjungėją **6**.

**Išjungimas:** atleiskite įjungėją/ išjungėją **6**.

#### Stūmoklio eigų dažnio nustatymas

Stūmoklio eigų dažnio pozicijos valdymo regulatoriumi **5** galima bepakopiai nustatyti stūmoklio eigų dažnį (= pjūklo geležtės judesių kiekį per minutę).

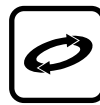
Stūmoklio eigų dažnį galima bepakopiai nustatyti spaudžiant į įjungėją/išjungėją **6** iki ant stūmoklio eigų dažnio pozicijos valdymo regulatoriaus iš anksto nustatyto stūmoklio eigų dažnio dydžio.

Lentelėje (žiūr. 3 psl.), atitinkamai pagal apdorojamąją medžiagą, yra nurodytas stūmoklio eigų dažnis, kurį privaloma nustatyti ant stūmoklio eigų dažnio pozicijos valdymo regulatoriaus.

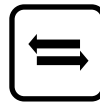
### Svyruojamasis judesys (iūr. pav. **D**)

Įjungiamasis pjūklo geležtės svyruojamasis judesys (orbitinis judesys) leidžia optimaliai prisitaikyti prie apdorojamosios medžiagos pjovimo greičio, pajėgumo ir formos.

Svyruojamąjį judėjimą galima išjungti arba įjungti perjungėju **4**:



Svyruojamasis judesys įjungtas (Pendelung EIN)



Svyruojamasis judesys išjungtas (Pendelung AUS)

### Rekomenduojama:

- Išjungti svyruojamojo judesio pakopą, jeigu ruošinio pjūvio briauna privalo būti labai tiksli ir švari.
- Apdirbant plonas ruošinio medžiagas, kaip pvz. skardas, dirbkite išjungę svyruojamojo judesio pakopą.
- Dirbant su kietomis apdorojimo medžiagomis, kaip pvz. plienas, išjunkite svyruojamojo judesio pakopą.
- Apdorojant minkštas medžiagas, kaip pvz. medieną ir atliekant pjūvius pluošto linkme, dirbkite įjungę svyruojamojo judesio pakopą.

### Darbiniai nurodymai

Jeigu Jūs pageidaujate atlikti sienoje išpjovą, prieš tai patikrinkite, ar pjovimo srityje nėra elektros srovės bei kitų tiekimo vamzdinių (panaudojant tam laidų paieškos įrengimą). Pjaunant laikykite mašiną tik paėmę už dirbtinio pluošto rankenų. Tokiu būdu Jūs galite išvengti elektros smūgio, net jeigu būtų įpjautas elektros srovės laidas. Kad išvengti vibracijų, pjovimo metu spauskite nukreipiamąją apkabą visa jos plokštuma į medžiagą.



## Metalo pjovimas

Pjaukite metalą esant mažam apsučių kiekiui, o tada pamažu didinkite apsučių kiekį jungiklyje. Atliekant vidines išpjovas, pirma padarykite kiek didesnį nei pjūklą geležtę pragręžimą ir iš ten pradėkite pjovimą.

Pjaunant metalą išilgai pjovimo linijos patepkite jį aušinimo priemone ir tepalu (alyva, žibalu).

## Vidinių išpjovų atlikimas (žiūr. pav. E)

Panirstančius pjūvius gilyn įmanoma atlikti tik minkštos medžiagos. Įjunkite mašiną ir uždėkite nukreipiamąją apkabą, viena ranka stipriai ir tvirtai laikykite korpusą priekyje, o kita ranka, esančia ant rankenos spausdami į viršų, įterpkite pjūklą geležtę.

## Dulkių nusiurbimas

- Medžiagų, kurių sudėtyje yra švino, kai kurių rūšių medienos, mineralų ir metalų dulkės gali būti kenksmingos sveikatai. Dirbančiam arba netoli esantiems asmenims nuo sąlyčio su dulėmis arba jų įkvėpus gali kilti alerginės reakcijos, taip pat jie gali susirgti kvėpavimo takų ligomis.

Kai kurios dulkės, pvz., ažuolo ir buko, yra vėžį sukeliančios, o ypač, kai mediena yra apdorota specialiomis medienos priežiūros priemonėmis (chromatu, medienos apsaugos priemonėmis). Medžiagas, kuriose yra asbesto, leidžiama apdoroti tik specialistams.

- Pasirūpinkite geru darbo vietos vėdinimu.
- Rekomenduojama dėvėti kvėpavimo takų apsauginę kaukę su P2 klasės filtru.

Laikykitės jūsų šalyje galiojančių apdorojamoms medžiagoms taikomų taisyklių.

## Techninė priežiūra ir valymas

- Prieš pradėdami visus darbus, ištraukti šakutę iš prietaiso.
- Prietaisą ir oro angas pastoviai užlaikyti švariame stovyje, kad galima būtų gerai ir saugiai dirbti.

Tuo atveju, jeigu prietaisas išėitų iš rikiuotės, kad ir atsžvelgiant į jo rūpestingą gamybos ir patikrinimo būdus, patikėkite jo remontą Würth master-Service įmonei.

Turint klausimų bei užsakant atsargines detales prašom būtinai nurodyti 8-ženklį prekės numerį pagal prietaiso firminę lentelę.

Pjovimo darbo įrankį pastoviai užlaikyti švariame stovyje. Aktualią atsarginių dalių pasiūlą šiam prietaisui galima rasti internete pagal šią antraštę „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“, arba užsakyti artimiausioje Würth firmos filiale.

## Gamtos aplinkos apsauga

Prietaisas, papildoma įranga ir pakuotė turi būti panaudoti ekologiškam antriniam perdirbimui.



### Tik ES šalims:

Nemeskite elektrinių įrankių į buitinių atliekų konteinerius! Pagal EEB direktyvą 2002/96/EG dėl naudotų elektrinių įrankių ir elektroninių prietaisų atliekų

utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus nebetinkami naudoti elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai nuo kitų atliekų ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas perdirbti aplinkai nekenksmingu būdu.

## Garantija

Šiam Würth firmos prietaisui mes suteikiame garantiją pagal įstatymuose /toje šalyje galiojančius specifinius nuostatus. Garantija pradeda galioti nuo pirkimo datos (pateikti sąskaitą arba prekyraštį). Atsiradę gedimai bus pašalinti remonto būdu arba tiekiant naują gaminį.

Garantija netaikoma gedimams, kurie atsiranda dėl natūralaus nusidėvėjimo, perkrovos arba netinkamo naudojimosi prietaisu.

Pretenzijos gali būti pripažintos tik tuomet, kai Jūs perduosite neišardytą prietaisą į vieną iš Würth firmos filialų, Jūsų Würth firmos atstovui arba į Würth firmos autorizuotą elektros prietaisų servisą.

## Informacija dėl triukšmo /vibracijos

Matavimų rodikliai nustatyti pagal EN 60 745.

Prietaiso garso lygis, įvertintas A, paprastai sudaro 92 dB (A); garso galios lygis 103 dB (A). Matavimo paklaidos koeficientas K=3 dB.

### Vartokite antifonus!

Virpesių bendrosios vertės (trijų krypčių vektorių suma) apskaičiuotos atitinkamai pagal EN 60 745.



Skutamasis šlifavimas: virpesių bendrosios vertės  $a_n = 12,5 \text{ m/s}^2$ .

Nepatikimumas  $K = 2 \text{ m/s}^2$

Šioje instrukcijoje nurodytas virpesių lygis yra išmatuotas atitinkamai pagal standartizuotą EN 60745 matavimo metodą ir gali būti panaudojams, norint tarpusavyje palyginti elektros prietaisus. Jis taip pat yra tinkamas laikinai virpesių apkrovai įvertinti.

Nurodytas virpesių lygis reprezentuoja pagrindinius elektros prietaiso panaudojimus. Žinoma, jeigu elektros prietaisas bus panaudojamas kitur ir su kitos paskirties darbo instrumentais bei paliktas be nepakankamos techninės priežiūros, tai jo virpesių lygis gali nukrypti nuo nurodytų duomenų. Tokiu atveju virpesių apkrova per ilgesnį darbo eigos laikotarpį žymiai padidėja.

Kad galima būtų tiksliai įvertinti virpesių apkrovą, reikėtų atsižvelgti ir į laiko tarpus, kada prietaisas yra išjungtas, arba jeigu yra ir įjungtas, bet juo iš tikrųjų nesinaudojama. Tai gali žymiai sumažinti virpesių apkrovą viso bendro darbo eigos laikotarpio metu.

Kad aptarnaujantysis prietaisą asmuo būtų apsaugotas nuo virpesių poveikio, nustatykite papildomas saugaus darbo priemones, kaip pavyzdžiui: elektros prietaiso ir darbo instrumentų techninė priežiūra, rankų laikymą šiltai, darbo eigos organizavimą.

## Atitikimo pareiškimas

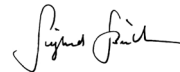
Mes pareiškiame prisiimdami išskirtinę atsakomybę, kad šis gaminytis atitinka toliau nurodytas normas arba normatyvinius dokumentus:  
EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012, pagal reglamentų 2011/65/ES, 2006/42/EB, 2014/30/ES.

Tehniskais pamatojums:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
Įgaliotasis – Produkto  
vadovas



Inžinerijos mokslų daktaras  
Siegfried Beichter  
Įgaliotasis – kokybės vadovas

Künzelsau: 12.02.2018



LV

**Zobenzāģu drošības tehnikas noteikumi****⚠ UZMANĪBU****Izlasiet visus drošības tehnikas noteikumus un norādījumus.**

Drošības tehnikas noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt elektriskās traumas, degšanu un/vai smagus ievainojumus. **Uzglabājiet visus drošības tehnikas noteikumus un norādījumus tālākai izmantošanai nākotnē.**

- ❑ **Veicot darbu apstākļos, kad darbinstruments var skart slēptu elektropārvades līniju vai paša instrumenta elektrokabeļi, turiet instrumentu tikai ar izolētajiem rokturiem.** Darbinstrumentam skarot spriegumu nesošus vadus, šis spriegums nonāk arī uz instrumenta strāvu vadošajām daļām un var būt par cēloni elektriskajam triecienam.
- ❑ Strādājot ar ierīci, vienmēr stingri turiet to abās rokās un nodrošiniet drošu stāju.
- ❑ Vienmēr ievērojiet, lai pieslēguma kabelis neatrastos mašīnas darbības zonas tuvumā. Vienmēr nodrošiniet kabeļa atrašanos aiz mašīnas.
- ❑ Instrumentus, kuri tiek izmantoti zem klajas debess, jāpieslēdz pie noplūdes strāvas aizsargslēdža (FI-) ar maksimāli 30 mA nostrādes strāvu. Izmantojiet tikai darbam zem klajas debess atļautu, nokrišņizturīgu pagarinājuma kabeli.
- ❑ Pēc darba procesa pabeigšanas instrumentu izslēdziet un izvelciet zāģplātni no griezuma un novietojiet tikai tad, ja tās darbība ir pilnīgi apstājusies (atsitiena bīstamība).
- ❑ Izmantojiet tikai asas, nevainojamas zāģplātnes. Nekavējoties nomainiet plaisainas, ielietas vai neasas zāģplātnes.
- ❑ Darba laikā vadotnes lokam **2** vienmēr jāpieguļ pie sagataves. Mašīnu drīkst pieslēgt pie kontaktligzdas tikai izslēgtā stāvoklī.

- ❑ Instrumentu drīkst darbināt tikai ar tam paredzēto aizsargaprīkojumu.
- ❑ Nepieskrūvējiet un nepiekniedējiet pie motora, roktura vai reduktora papildplāksnes.
- ❑ Darba pārtraukumos, instrumentu nelietojot vai veicot visus ierīces apkopes darbus (piem., nomainot darba instrumentus, veicot apkopi, tīrīšanu, noregulējumus) atvienojiet tīkla kontaktdakšu.
- ❑ **Izmantojiet tikai Würth firmas piederumus!**



**Drošs darbs ar šo elektroinstrumentu iespējams tikai tad, kad ir pilnībā izlasīta šī lietošanas pamācība un stingri tiek ievēroti tajā ietvertie norādījumi un drošības instrukcijas. Par citiem drošības norādījumiem skat. pielikumā.**



Ja strādājot tiek bojāts vai pārrauts tīkla kabelis, tad kabeli neaizskarot, nekavējoties atvienojiet kontaktdakšu. Nekad neizmantojiet ierīci ar bojātu kabeli.



Nelietojiet instrumentu, ja tas ir mitrs vai atrodas mitrumā.



Nēsājiet putekļu aizsargmasku un aizsargbrilles.

Nēsājiet aizsargcimdus un stingrus apavus.



Tālākie drošības norādījumi – skat. pielikumu

**Aparāta tehniskie dati**

<b>Zobenzāģi</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Artikula numurs	0702 695 X
Nominālā patērējamā jauda	1300 W
Izejas jauda	600 W
Gājienu skaits tukšgaitā	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Gājiens	32 mm
Svars	4,2 kg
Aizsardzības klase	□/II

**Aparāta elementi**

- 1 Zāģplātne
- 2 Vadotnes loks
- 3 Ātras nomaiņas zāģplātnes nostiprinājums
- 4 Svārstkustības pārslēdzējs
- 5 Gājienu skaita iestatīšanas disks
- 6 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **6**
- 7 Vadotnes loka saspiedējsvira

**Attēlotie un aprakstītie piederumi daļēji ietilpst piegādes apjomā.**

**Pielietojums**

Ar zobenzāģi var zāģēt malku, sintētisko materiālu un metālu. Tas griež taisnas līnijas, līknes un iekšējos izgriezumus. Tas griež caurules un atdala vienā līmenī ar virsmu.

Par zaudējumiem, kuri radušies nepareizas izmantošanas gadījumā, atbild patērētājs.


## Pirms ekspluatācijas

**Ievērojiet tīkla spriegumu:** Strāvas avota spriegumam ir jāatbilst uz tehnisko datu plāksnītes norādītām vērtībām.

## Zāģplātnes ievietošana (sk. att. **A B**)

- Pirms jebkura mašīnas iestatīšanas vai apkopes darba uzsākšanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktlīdzdas.**
- Atveriet ātras nomaināmas zāģplātnes nostiprinājumu **3**; tā realizēšanai aizgrieziet saspiedējgredzenu bultiņas virzienā un turiet.
- Iebīdīet līdz atturim zāģplātņi **1** un atlaidiet saspiedējgredzenu. Zāģplātne tiek automātiski iespīlēta. Pārbaudiet zāģplātnes stingru sēžu (nēsājiet aizsargcimdus!).
- Izmantojiet tikai pietiekama garuma zāģplātnes. Arī ar visisāko gājienu (**H**) zāģplātnei jāizvirzās no sagataves. Zāģplātnes var salūzt, ja tās atduras pret sagatavi vai vadotnes loku.

## Vadotnes loka nostādīšana (sk. att. **C**)

-  Vietā, kura atrodas īsi pirms vadotnes loka, zāģplātne nolietojas visvairāk. Lai paaugstinātu zāģplātnes izturību, vadotnes loku var pārbīdīt.
- Velciet uz leju saspiedējsviru **7** un nobīdīet vadotnes loku nepieciešamajā pozīcijā. No jauna pagrieziet uz augšu saspiedējsviru.

## Ņemšana ekspluatācijā

### Ieslēgšana/izslēgšana

**Ieslēgšana:** Nospiediet iesl./izslēgšanas slēdzi **6**.

**Izslēgšana:** Atlaidiet iesl./izslēgšanas slēdzi **6**.

### Gājienu skaita izvēle

Ar iestatīšanas disku **5** var bezpakāpeniski regulēt gājienu skaitu (= zāģplātnes kustība minūtē).

Atkarībā no spiediena stipruma uz ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **6** iespējama gājienu skaita bezpakāpeniska nostādīšana līdz iestatīšanas diska iepriekš nostādītajam gājienu skaitam.

Apstrādājamam materiālam piemēroto gājienu skaitu var nolasīt tabulā (sk. 3. lpp.) un nostādīt atbilstošo skaitli uz iestatīšanas diska.

## Svārstkustība (sk. **D** att.)

Ar pieslēdzamu zāģplātnes svārstkustību (orbitalkustību) iespējama optimāla griezuma ātruma, griezuma jaudas un iezāģējuma attēlojuma pielāgošana apstrādei paredzētajam materiālam.

Svārstkustību var ieslēgt/izslēgt ar pārslēdzēju **4**:



Svārstkustība EIN - IESL



Svārstkustība AUS - IZSL

### Ieteicams:

- Izslēgt svārstkustības pakāpi, ja griezējmalai jābūt smalkākai un tīrākai.
- Izslēgt svārstkustību, apstrādājot plānas sagataves, kā piem., lokšņu materiālus.
- Izslēgt svārstkustību, apstrādājot cietas sagataves, kā piem., tēraudu.
- Izmantot svārstkustību, apstrādājot mīkstus materiālus, kā piem., koksni, un zāģējot šķiedru virzienā.

## Darba norādījumi

Ja Jūs vēlaties izzāģēt sienā izgriezumu, tad vispirms pārbaudiet, vai zāģēšanas zonā nav instalēti dažādi elektropadeves vadi (piem., ar vadu meklēšanas ierīci). Zāģēšanas laikā turiet mašīnu tikai aiz plastmasas detaļām. Tā Jūs varat novērst elektrisko traumu tai gadījumā, ja tiek aizzāģēts elektriskais vads.

Vibrāciju novēršanai zāģēšanas laikā spiediet vadotnes loku plakani uz materiālu.

## Zāģēšana metālā

Uzsāciet zāģēšanu metālā ar mazu gājienu skaitu un tad lēnām, spiežot slēdzi, paaugstiniet gājienu skaitu. Veicot iekšējos izgriezumus, realizējiet urbumu, kas ir nedaudz lielāks par zāģplātņi, un tad no šīs vietas uzsāciet griezumus.

Zāģējot metālu, gar griezuma līniju uzklājiet dzesēšanas vai eļļošanas materiālus (eļļu, petroleju).



## **lekšējo griezumu realizēšana (sk. att. E)**

Gremdes griezumus var realizēt tikai mīkstos materiālos. Ieslēdziet mašīnu un uzlieciet uz vadotnes loka, stingri turiet ar vienu roku priekšā pie korpusa un ar otru roku spiediet rokturi uz augšu un iegremdējiet zāģplātni.

### **Putekļu aizsardzība**

- ❑ Dažu materiālu, piemēram, svīnu saturošu krāsu, dažu koksnes šķirņu, minerālu un metālu putekļi var būt kaitīgi veselībai. Pieskaršanās šādiem putekļiem vai to ieelpošana var izraisīt alerģiskas reakcijas vai elpošanas ceļu saslimšanu elektroinstrumenta lietotājam vai darba vietai tuvumā esošajām personām. Atsevišķu materiālu putekļi, piemēram, putekļi, kas rodas, zāģējot ozola vai dižskābarža koksni, var izraisīt vēzi, īpaši tad, ja koksne iepriekš ir tikusi ķīmiski apstrādāta (ar hromātu vai koksnes aizsardzības līdzekļiem). Azbestu saturošus materiālus drīkst apstrādāt vienīgi personas ar īpašām profesionālām iemaņām.<sup>4</sup>
  - Darba vietai jābūt labi ventilējamai.
  - Darba laikā ieteicams izmantot masku elpošanas ceļu aizsardzībai ar filtrēšanas klasi P2.ievērojiet jūsu valstī spēkā esošos priekšrakstus, kas attiecas uz apstrādājamo materiālu.

### **Apkope un tīrīšana**

- ❑ **Pirms visu darbu uzsākšanas atvienojiet ierīces kontaktdakšu.**
- ❑ Rūpējieties par ierīces un vēdināšanas spraugu tīrību laba un droša darba nodrošināšanai.

Ja gadījumā aparāts, neskatoties uz to, ka tas tika kvalitatīvi ražots un rūpīgi pārbaudīts, tomēr sabojājas, nododiet to remontam autorizētā Würth elektroinstrumentu servisa nodaļā.

Jautājumu un servisa gadījumos lūdzam noteikti nosaukt uz aparāta tehnisko datu plāksnītes uzrādīto 8-ciparu artikula numuru.

Pastāvīgi jābūt par griešanas instrumentu tīrību. Šī instrumenta aktuālo rezerves daļu sarakstu var izsaukt internetā ar adresi: „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“, vai arī saņemt tuvākajā firmas Würth filiālē.

### **Vides aizsardzība**

Sagatavojot otrreizējai izmantošanai nolietotos elektroinstrumentus, to piederumus un iesaiņojuma materiālus, tie jāpārstrādā apkārtējai videi nekaitīgā veidā.



#### **Tikai ES valstīs**

Neizmetiet elektroinstrumentu sadzīves atkritumu tvertnē! Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2002/96/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un to pārstrādi, kā arī atbilstoši tās atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgi elektroinstrumenti jāsavāc un izjauktā veidā jānogādā pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā, lai tos sagatavotu otrreizējai izmantošanai.

### **Garantija**

Šim Würth aparātam saskaņā ar valstī spēkā esošiem noteikumiem no pirkšanas datuma (pierādījums – rēķins vai piegādes kvīts) tiek sniegta garantija. Aparāta bojātās daļas tiek nomainītas vai atremontētas.

Aparāta bojātās daļas tiek nomainītas vai atremontētas. Bojājumiem, kas radušies nolietojumā, pārslodzes vai nepareizas lietošanas rezultātā, garantija netiek sniegta.

Garantijas prasības tiek atzītas tikai tad, ja aparāts neizjauktā veidā tiek nodots Würth filiālē, Würth elektroinstrumentu atbildīgajam darbiniekam vai autorizētā Würth elektroinstrumentu servisa nodaļā.

### Trokšņu/vibrācijas dati

Mērījuma rezultāti tika noteikti atbilstoši EN 60 745.

A novērtētais ierīces trokšņa līmenis satur tipisku 92 dB (A); skaņas spiediena līmeni; akustiskās jaudas līmenis 103 dB (A). Mērījumu izkliede  $K=3$  dB.

#### Nēsājiet skaņas aizsargu!

Svārstību summārā vērtība (trīsvirzienu vektoru summa) aprēķināta atbilstoši EN 60 745.

Rupjslīpēšana: Svārstību summārā vērtība  $a_h=12,5$  m/s<sup>2</sup>. Nedrošība  $K=2$  m/s<sup>2</sup>

Šajā lietošanas pamācībā dotais svārstību līmenis ir izmērīts atbilstoši EN 60745 normētai mērīšanas metodei un var tikt izmantots elektroinstrumentu salīdzināšanai vienam ar otru. Tas ir piemērots arī pagaidu svārstību slodzes novērtēšanai.

Dotais svārstību līmenis parāda galvenās elektroinstrumenta izmantošanas iespējas. Bet, ja elektroinstrumenti tiek izmantoti citai pielietošanai, ar instrumentiem, kuriem ir novirzes vai nepietiekama apkope, tad svārstību līmenim var būt novirzes. Tas var būtiski palielināt svārstību slodzi visa darba laikā.

Precīzai svārstību slodzes noteikšanai jāņem vērā arī tas laiks, kad ierīce ir izslēgta vai arī darbojas, bet faktiski netiek izmantota. Tas var būtiski samazināt svārstību slodzi visa darba laikā.

Attiecībā uz svārstību iedarbību nosakiet papildus drošības tehnikas pasākumus ar instrumentu strādājošās personas aizsardzībai, kā piemēram: elektroinstrumentu un izmantojamo instrumentu apkope, roku siltuma saglabāšana, darba procesu organizācija.

### Atbilstības deklarācija

Mēs paziņojam ar pilnu atbildību, ka šis izstrādājums atbilst sekojošām normām vai normatīviem dokumentiem:

EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012, vadoties pēc 2011/65/ES,  
2006/42/EK, 2014/30/ES direktīvu noteikumiem.

Technine byla laikoma:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
Prokūrists – Produktu  
vadītājs



Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Prokūrists – kvalitātes  
vadītājs

Künzelsau: 12.02.2018

**RU****⚠ Указания по технике безопасности для сабельных пил****⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции. Упущения,

допущенные при соблюдении указания по технике безопасности, могут стать причиной поражения электротоком, пожара и/или тяжелых травм.

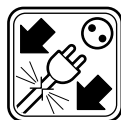
**Сохраняйте эти указания по безопасности и инструкции для будущего.**

- ❑ **Держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток, если Вы выполняете работы, при которых рабочий инструмент может попасть на скрытую электропроводку или на собственный шнур подключения питания.** Контакт с токоведущим проводом ставит под напряжение также металлические части электроинструмента и ведет к поражению электрическим током.
- ❑ При работе электроинструмент всегда надежно держать обеими руками, заняв предварительно устойчивое положение.
- ❑ Присоединительный шнур постоянно держите за пределами рабочего участка машины. Ведите кабель всегда за электроинструментом.
- ❑ При работе под открытым небом применяйте автомат защитного отключения с максимальным током расцепления в 30 мА. Применяйте для работ под открытым небом только допущенный кабель-удлиннитель с защитой от брызг воды.
- ❑ По окончании рабочего процесса выключайте инструмент и вытягивайте пильное полотно из пропила и выпускайте пилу из рук только после остановки машины (опасность обратного удара).
- ❑ Применять только острые, безупречные пильные полотна. Пильные полотна с трещинами, погнутые или затупившиеся должны быть немедленно заменены.
- ❑ При работе направляющая скоба **2** должна всегда прилегать к детали. Подключайте машину к штепсельной розетке только в выключенном состоянии.
- ❑ Инструмент разрешается эксплуатировать только с соответствующими защитными устройствами.

- ❑ Не привинчивайте и не закрепляйте заклепками никакие дополнительные таблички на двигателе, рукоятке или передаче.
- ❑ В рабочих перерывах, при неиспользовании электроинструмента и до начала работ по техобслуживанию, смене рабочего инструмента, очистке и настройке отключайте штепсельную вилку от розетки сетию
- ❑ Применять только оригинальные дополнительные и комплектующие принадлежности фирмы «Вюрт» (Würth).



**Безопасная работа с прибором возможна только после ознакомления с инструкцией по эксплуатации и с указаниями по технике безопасности в полном объеме и при строгом соблюдении содержащихся в них указаний. Кроме этого требуется соблюдать общие указания по технике безопасности, содержащиеся в приложенной книжке.**



Если при работе будет поврежден или перерезан кабель питания от электросети, то кабель не трогать, а сразу же отключить штепсельную вилку от розетки сети. Ни в коем случае не допускается использовать прибор с поврежденным кабелем.



Ни в коем случае не допускается эксплуатировать прибор во влажном состоянии или во влажной среде.



Применяйте противопопылевой респиратор и защитный очки. Носите защитные перчатки и закрытую обувь из прочного материала.



**Другие указания по технике безопасности – см. приложение**

**Технические данные прибора**

<b>Электрическая пила с саблевидным пильным полотном</b>	<b>SBS 1300-VES</b>
Номер для заказа	0702 695 X
Номинальная потребляемая мощность	1300 W
Отдаваемая мощность	600 W
Число ходов на холостом ход	0 – 3000 min <sup>-1</sup>
Ход	32 mm
Вес	4,2 kg
Класс безопасности	□/II

**Элементы прибора**

- 1** Пильное полотно
- 2** Направляющая скоба
- 3** Быстросменное крепление пильного полотна

- 4** Переключатель маятникового движения
- 5** Установочное колесико числа ходов
- 6** Выключатель
- 7** Зажимной рычаг направляющей скобы

**Изображенные или описанные принадлежности не в обязательном порядке должны входить в комплект поставки.**

**Использование прибора по назначению**

Сабельная пила распиливает древесину, синтетические материалы и металл. Она пилит по прямой линии, кривой и внутренние вырезы. Она режет трубы и обрезает заподлицо. Если прибор используется не по назначению пользователь отвечает за возможный ущерб.

## Перед включением

**Соблюдать напряжение сети:** Напряжение источника тока должно совпадать с данными на фирменной табличке прибора.

### Установка пильного полотна (см. рис. **A B**)

- До начала работ по техобслуживанию, очистке и настройке отключайте штепсельную вилку от розетки сети.
- Открыть быстросменное крепление **3**; для этого повернуть зажимное кольцо в направлении стрелки и держать его.
- Вставить пильное полотно **1** до упора и отпустить зажимное кольцо. Пильное полотно автоматически зажимается. Проверить прочность крепления (применяйте защитные перчатки!).
- Применяйте только пильные полотна с достаточной длиной. Пильное полотно должно также и при самом коротком ходе (H) выходить за пределы детали. Пильные полотна могут сломаться при ударе в деталь или в направляющую скобу.

### Установка направляющей скобы (см. рис. **C**)

- На участке прямо перед направляющей скобой износ пильного полотна самый большой. Для повышения стойкости пильного полотна направляющая скоба может быть смещена.
- Повернуть зажимной рычаг **7** вниз и сдвинуть направляющую скобу в желаемое положение. Повернуть зажимной рычаг вверх.

## Эксплуатация

### Включение / выключение

**Включение:** Нажать выключатель **6**.

**Выключение:** Отпустить выключатель **6**.

### Установка числа ходов

С помощью установочного колесика **5** можно бесступенчато устанавливать число ходов (движения пильного полотна в минуту).

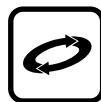
Число ходов можно бесступенчато изменять нажатием на выключатель **6** до величины, предварительно установленной на установочном колесике.

Число ходов для обрабатываемого материала выбирайте из таблицы (см. стр. 3) и устанавливайте соответствующее число на колесике.

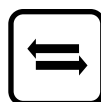
### Маятниковое движение (см. рис. **D**)

Подключаемое маятниковое движение пильного полотна (орбитальное движение) позволяют оптимально увязывать скорость резания, мощность и схему раскроя с обрабатываемым материалом.

Маятниковое движения включается и выключается переключателем **4**:



Маятниковое движение ВКЛ



Маятниковое движения ВЫКЛ

### Рекомендуется:

- выключать маятниковое движение для получения точной и чистой кромки среза;
- выключать маятниковое движение при обработке тонких материалов, как то, жести;
- выключать маятниковое движение при обработке твердых материалов, как то, стали;
- включать маятниковое движение при обработке мягких материалов, как то, древесины и при пилении вдоль

## Указания по применению

Если Вы намерены выполнить вырез в стене, то предварительно следует проверить расположение электрической проводки и других линий снабжения на площади пиления (например, поисковым прибором линий снабжения). При работе держите машину только за части из синтетических материалов. Этим исключается электрический удар в случае попадания полотна на электропроводку.

Для предотвращения вибрации при пилении прижимайте направляющую скобу плоско к материалу.

### Пиление металла

Запилить металл с низким числом ходов и затем постепенно повысить число ходов усилением нажатия выключателя. Для выполнения внутренних вырезов сначала высверлите отверстие с диаметром немного больше ширины полотна и отсюда начинайте резание.

При резании металла нанесите вдоль линии реза охлаждающую и смазывающую жидкость (масло, керосин).





## Выполнение внутренних вырезов (см. рис. E)

Резы с погружением возможны только в мягких материалах. Включить машину и установить ее на направляющую скобу, одной рукой крепко держать спереди за корпус и погрузить пильное полотно, нажимая другой рукой на рукоятке вверх.

### Защита от пыли

- ❑ Пыль некоторых материалов, как напр., красок с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металлов, может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала. Определенные виды пыли, напр., дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины).
  - По возможности применяйте отсос пыли. орошо проветривайте рабочее место.
  - Рекомендуется пользоваться респираторной маской с фильтром класса P2.
- Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

### Техход и очистка

- ❑ **Перед началом любых работ над прибором вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.**
  - ❑ Для обеспечения качественной и надежной работы всегда содержать в чистоте прибор и вентиляционные прорези.
- Если электроинструмент, несмотря на тщательные методы изготовления и испытания, выйдет из строя, то ремонт следует поручить сервисной мастерской Würth master-Service.
- При всех вопросах и заказах запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте 8-и значный номер изделия, указанный на фирменной табличке прибора.
- Актуальный перечень запасных частей для этого прибора может быть запрошен в интернете по адресу «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» или в ближайшем филиале «Вюрт» (Würth).

### Защита окружающей среды

Отслуживший свой срок электроинструмент, принадлежности и упаковку следует сдать на экологически чистую рециркуляцию отходов.



#### Только для стран членов ЕС:

Не выбрасывайте электроинструменты в бытовые отходы!

Согласно Директиве 2002/96/ЕС о старых электрических и электронных инструментах и приборах и о ее претворении в национальное право отслужившие свой срок электроинструменты должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую утилизацию.

### Законная гарантия

На настоящий прибор производства фирмы «Würth» мы предоставляем гарантию в соответствии с законными/специфичными для отдельных стран предписаниями, начиная с даты продажи (по предъявлению счета или накладной). Возникшие неисправности устраняются поставкой устройства для замены или ремонтом.

Гарантийные обязательства не распространяются на повреждения в результате естественного износа, перегрузки или неправильного обращения.

Рекламации признаются только в случае передачи инструмента в не разобранном виде филиалу фирмы Würth, либо представителю фирмы Würth или сотруднику сервисной мастерской по ремонту пневматических и электрических инструментов фирмы Würth.

### Информация о шуме/вибрации

Измеряемые величины установлены согласно EN (Европейские нормы) EN 60 745.

Оцениваемый, как A уровень шума при работе с инструментом обычно составляет: уровень звукового давления 92 dB (A); уровень звуковой мощности 103 dB (A). Погрешность измерения K=3 dB.

#### Носить приспособление для защиты органов слуха!

Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений), определенные согласно EN 60 745:

Обдирочное шлифование Общее значение колебания  $a_h=12,5 \text{ м/с}^2$ . Недостоверность  $K=2 \text{ м/с}^2$

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации измерен стандартизированным в EN 60745 методом измерения и может быть использован для сравнения электроинструментов.







Он также пригоден для временной оценки нагрузки от вибрации.

Указанный уровень колебания представляет основные виды работы настоящего электроинструмента. Однако, если электроинструмент будет использован для непредусмотренных работ, с несанкционированными рабочими инструментами или при недостаточном техобслуживании, то уровень вибрации может отклоняться. Это может значительно повысить нагрузку от вибрации в течение общего рабочего времени.

Для точной оценки нагрузки от вибрации следует учитывать также время, в которое инструмент выключен или включен, но действительно не выполняет работы. Это может значительно снизить нагрузку от вибрации в течение общего рабочего времени.

Установите дополнительные меры по безопасности для защиты оператора от воздействия колебания, например: Техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, теплые руки, организация технологических.

### **Заявление о соответствии**

С исключительной ответственностью мы заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим нормам или нормативным документам:  
EN (Европейские нормы)  
EN 60745-1:2009+A11:2010,  
EN 60745-2-11:2010,  
EN 55014-1:2017,  
EN 55014-2:2015,  
EN 61000-3-2:2014,  
EN 61000-3-3:2013,  
EN 50581:2012, согласно положениям Директив (Европейское экономическое сообщество), 2011/65/EC, 2006/42/EC, 2014/30/EC.

Техническая документация:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PPT  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Франк Вольперт  
Прокуррист –  
Руководитель  
производственного  
отдела

Д-р.инж. Зигфрид Байхтер  
Прокуррист –  
Руководитель отдела  
качества

Künzelsau: 12.02.2018

